

Cuneiform Digital Library Preprints

[<https://cdli.ucla.edu/?q=cuneiform-digital-library-preprints>](https://cdli.ucla.edu/?q=cuneiform-digital-library-preprints)

Hosted by the Cuneiform Digital Library Initiative ([<https://cdli.ucla.edu>](https://cdli.ucla.edu))

Number 17

Title: The Literary Sumerian of Old Babylonian Ur: UET 6/1-3
 in Transliteration and Translation with Select Commentary

Part III: UET 6/3

Author: Jeremiah Peterson

Posted to web: 16 April 2019

The Literary Sumerian of Old Babylonian Ur: UET 6/1-3 in Transliteration and Translation with Select Commentary

Jeremiah Peterson

Part III: UET 6/3

UET 6, 415

CDLI P346454

Enki's Journey to Nippur 6f., Ceccarelli Attinger FS, source Ur3/CCC

obverse

1'. [...] x x [...]

Built his temple (with) the combination of(?) silver and lapis

2'. [...] za₁ -gin₃ ud kar₂ -[...]

The silver and lapis was something of glowing sunlight

3'. [...] abzu₁ -am₃ ul am₃ x-[...]

He made(?) rosette/star decorations(?) in what was shrine Abzu

note: For the lexeme ul see Steinkeller IrAnt 37, 361-365.

4'. [...] kug₁ galam dug₄-ga abzu-ta e₃ -[...]

In the pure cultic space/crown(?) that was artfully crafted/furnished with stairs(?), coming out from the Abzu

note: For this line, see Attinger ELS, 513. For the latter potential meaning note especially the auxiliary construction galam-galam ak-a = *su-um-mu-lu* of Nabnītu 7, 284 (see Attinger ZA 95, 223, Steinkeller Biggs FS, 228 n. 20).

5'. [...] ^dnu-dim₂-mud-ra mu-un-na-[...]

... served lord Nudimmud

6'. [...] kug₁ -ga i-ni-in-du₃ ^{na4}za-gin₃-na₁ [...]

He built the temple in silver, he made it colorful with lapis

7'. [...] -le₁ -eš kug-si₂-ga šu teš₂-bi ba[?]₁ -[...]

He adorned it(!?) greatly in gold

8'. [...] -ga e₂ gu₂-a bi₂-in-[...]

In Eridug he built the temple on the riverbank

9'. [...] -bi₁ inim du₁₁-du₁₁ ad gi₄ -[...]

Its brickwork speaks words and gives advice

10'. [...] -bi gud-gin₇ murum i-im[?]₁ -[...]

Its reed layers within the brick bellowed like a bull

11'. [...] -ke[?]₄ gu₃ nun [...]

The temple of Enki is to shout nobly

note: This action is often performed by a bovine, see Peterson AuOr 29, 285.

12'. [...] -ir₁ ĝi₆ ri im-ma₁ -[...] dug₃ -bi mu-un₁ -[...]

The temple brought praise at(?) night for the king while presenting it sweetly/bending its knee (to him)(?)

note: The RI sign may reflect a *sandhi* writing, see Ceccarelli Attinger FS, 97.

13'. [...] sukka₁ ^dSIG[?]₇ .x.[...]

For Enki, the vizier Isimud was ...

UET 6, 417

CDLI P346456

Inana and Šukaletuda, Volk SANTAG 3 source Fu, 65f., 119f., 226f., 280f., Attinger Innana and Šukaletuda (1.3.3)

obverse

column 1'

1. [...] im-mi-in-BU-BU

... uprooted(?) ...

2. [...]sar₇ -gin₇ sar-e mu₂-a

A vegetable grown in/by the garden plot like a leek

3. [...] -erim₂ si sa₂-a [...] im-mi-in-duh-am₃

Like a leek, a “rectified enemy”(?), who has seen this?

4. [...] im₇ -ma!-ni-mu₂-mu₂ mu ġen-na im-zal

... grew/was growing in ..., the current year elapsed

5. [...] -erim₂ -ta ba-ra-an₇ -zig₃

The raven flew off away from the “enemy”

6. [...] an-še₃ ba-e-a-ed₃

It ascended up to the spadix of(?) the datepalm as a (person using) the climbing belt would(?)

7. [...] ba-duh-duh-a

... which had opened its mouth(?)

8. [...] -in-su-ub-su-ub

It rubbed ... on the fronds of ... (?)

9. [...] -du₇ ġeš da-ri₂ mu₂-a [...] -in-duh-am₃

Like the date palm(?), the “heir (of) the earth(?)”, a tree perpetually grown, who has seen this?

note: The first sign is not the anticipated UŠ.

10. [...] -UŠ₇ -bi [...] na₇ -nam

Its scaly leaves(?) are indeed the heart of the date palm

11. [...] -ru₇ -ug₂-bi [...] na₇ -nam

Its dried leaves(?) are indeed the product of(?) the date palm

12. [...] -kam

Its transplanted shoots, which are that of the measuring rope (i.e., precisely planted?)

13. [...] -ġal₂

Have been set appropriately in the fields of the king/master

column 2'

1. kid₂ imin-na [...]

She (Inana) ... the seven ... of her genitalia

note: Is this referring to a specific anatomical part? Compare perhaps the SAL-^{ki}-

^{id}kid₂ = *ūru* of Nabnītu 25 77 with the possible semantic extension cited by Civil

Leichty FS, 59 from SB ur₅-ra 8, 305: ^{gi}kid a₂-ur₃-ra = *kīt bunzirri*.

2. su₈-ba ^dama-ušumgal₁ -[...]

Apart from(?) the shepherd Ama'ušumgalana

note: The sign appears to be TA, not DA, in Ni 9721.

3. gal₄-la kug₁?₁ -ga-na lu₂?₁ [...]

The man ... in her holy genitalia

4. šu-kal-e-tud-da mu₁ -[...] da-ga₁ -[...]

Šukaletuda “opened/released ...”(?), he laid at her side

5. ġeš₃ im-ma-ni-in-dug₄?₁ [...]

He copulated with her, he kissed her

note: For this and the following two lines, see Woods CM 32, 175.

6. ġeš₃ ba-ni-in-dug₄-ga₁ [...]

The one who copulated with her there, the one who kissed her there

7. zag sar-ra-ka-ni im₁ -[...]

He returned to the boundary of his garden

8. ud im-zal ^dutu₁ x-[...]

Time elapsed, after(?) the sunrise

note: For this line, see Woods CM 32, ex 163.

9. munus-e ni₂-te-na igi₁ im-kar₂₁ -[...]

The woman was inspecting herself

10. ^dinana-ke₄ ni₂-te-na igi im-kar₂-[...]

Inana was inspecting herself

11. ud-ba munus-e nam gal₄-la-ni-[še₃] a-na im-gu-lu-uš₁?₁ -[...]

At that time, this is what the woman destroyed because of her genitals/At that time the woman (exclaimed) because of her genitals, “what is this destruction?”

12. kug ^dinana₁ -ke₄ nam gal₄-la-ni-še₃ a-na ak-x-[...]

This is what holy Inana did because of her genitals

13. pu₂ kalam-ma-ka mud₂ bi₂-ib-si?₁ -[...]

She was filling up the well(s) of the land with blood

14. pu₂ ġeš₃kiri₆ kalam-ma-ka mud₂-am₃ i₃-[...]

The well(s) of the orchard produced what was blood

15. arad₁ u₂ il₂-i-de₃ ġen-na mud₂-am₃₁ ! [...]

The servant <of a man> who went to carry food/perform menial labor(?) was drinking what was blood

16. [...] lu₂₁ <a> si-si-de₃ ġen-na mud₂-am₃₁ [...]

The maidservant of a man who went to fill (containers) with <water> was filling them with what was blood

17. [...] x x x x [...]

reverse

column 1'

1'. umbin?₁ [...]

She took a single ... nail(?)

2'. he-en-du kalam₇ -[...]

She blocked "that of the paths of the land" with it(?)

3'. uĝ₃ saĝ-gig₂ umbin₇ [...]

The blackheaded people came out at the ... nail(?)

4'. lu₂ ĝeš₃! dug₄-ga-ĝu₁₀₇ [...]

She said "I want to find the man who violated me in all the lands!"

note: Here and in the following line the UŠ sign lacks the typical two initial lower verticals that it is furnished with elsewhere on the tablet.

5'. lu₂ ĝeš₃! dug₄-ga-ni₇ [...] nu-um-ma₇ -[...]

She did not find the man who violated her in all the lands

6'. ninnu-imin

(Subtotal:) 57 (lines)

column 2'

1'. [...]-la₇

Its shade spending the day low

2'. [...]-gi₄?₇ -e

Was not returning (i.e., receding?) at either noon or evening

3'. [...]-niĝin₂?₇ -na-ta

At that time, after my lady roamed heaven and roamed earth

4'. [...]-niĝin₂?₇ -na-ta

After Inana roamed heaven and roamed earth

UET 6, 418

CDLI P346457

Inana and Šukaletuda 93f., Volk SANTAG 3, source Gu1, probably same tablet as UET 6 419, Attinger Innana and Šukaletuda (1.3.3)

obverse?

1'. [...] sig₁₀ -sig₁₀-ge₅-[...]

When(?) he was to water the garden plots

2'. [...] x ak-da-ni

When he was to surround the vegetables with a cistern/fountain (i.e., irrigate?)(!?)

note: The first preserved broken sign cannot be PU₂ but could possibly be ŠE₃.

3'. [...] a-na nu-me-a-bi

One garden plot/plant(?) was not (there as expected), what was (in) its absence/its nothingness?(?)

4'. [...] -bal? zu₂ im-mi-in-gaz₂

He uprooted it(?), and chewed it

note: For this line, see Karahashi Sumerian Compound Verbs, 179.

5'. [...] a-na im-de₆-a-bi

What had the stormwind brought?

6'. [...] im-mi-ib₂-rah₂

It pelted his eye with the dust/sand of the mountain

7'. [...] sa-sa-da-ni

When he ... the corner of his eye

8'. [...] zag-bi nu-un-zu

That which he removed from it(?), he could not ascertain its limit

note: MS 4508 r1 appears to have the variant niĝ₂ tumu sur_x(SAG?)-ra x ... "that of the furious wind..." (for tumu sur₂ see Death of Ur-Namma 182, Išme-Dagan S 13).

9'. [...] un₃ -na kur utu-e₃-še₃ igi mu-un -du₈ -ru?

He looked towards the lowland and saw the "high gods of the mountain of/where the sun rises

note: For bibliography for this and the following line, see Peterson StudMes 1, 304 n. 41.

10'. [...] kur utu-šu₂-uš-še₃ igi mu-un-du₈ -[ru]

He looked towards the lowland and saw the "high gods of the mountain of/where the sun rises

11'. [...] x [...] mu -ni -[...]

...

UET 6, 419

CDLI P346458

Inana and Šukaletuda 111-118, Volk SANTAG 3, source Gu2, probably same tablet as 418, Attinger Innana and Šukaleduda (1.3.3)

obverse

1'. [...] -x-na? - [...]]

Its shade, having spent its time low, was not returning (i.e., receding?) at either noon or evening

2'. [... mu] -un -niĝin₂ -na -ta ki mu -un -niĝin₂ -na -[ta]

At that time, after my lady roamed heaven and roamed earth

3'. [...] mu -un -niĝin₂ -na -ta ki mu -un -niĝin₂ -na -[ta]

At that time, after Inana roamed heaven and roamed earth

reverse

1. [...] mu -un -niĝin₂ -na -ta

After she roamed Elam and Subir

2. [...] mu -un -niĝin₂ -na -ta

After she roamed the entangled base of heaven

3. [...] -ma? -teĝ₃ dur₂? -bi-še₃ ba-nud

The *nugig* midwife approached the tree by/after? her exhaustion and laid down at its bottom
note: For this definition of the designation nu-gig, see Civil CUSAS 17, 281f.

4. [...] sar -ra -ka -ni!? igi im-ma-ni -x- [...]

Šukaletuda looked at the border of his garden

5. [...] x x x [...]

Inana ... the seven ... of her genitalia

UET 6, 420

CDLI P346459

Inana's Descent 211f., may join UET 6, 454, Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source f

1'. [...] a? -a? d? en? -ki? dumu -[...]

... father Enki, no one should bend your child over (dead) in the netherworld

2'. [...] sag₉ -ga-zu sahar kur-ra -[...]

No one should be allowed to mix your good quality silver with the unrefined ore of the mountain

3'. [...] za-gin₃ sag₉-ga-zu [...]

No one should be allowed to split apart your good quality lapis lazuli among the beads of the gem cutter

4'. [...] -zu ġA₂ nagar-ra-ka -[...]

No one should be allowed to split apart your boxwood among the wood(!?) of the carpenter

5'. [...] d₁ inana [...]

No one should be allowed to bend over the young woman Inana (dead) in the netherworld

6'. [...] -ki? d₁nin-šubur -[...]

Father Enki was replying to Ninšubura

7'. [...] -x-x ġa₂ -[...]

What has my child done?(!?) I am exhausted

UET 6, 421

CDLI P346460

Inana's Descent c. 126f., Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source g

1'. [...] -bi [...]

The Ganzir gate, alone before the netherworld, its door was opened(?)

2'. [...] d₁ inana gu₃ mu -[...]

He was shouting to holy Inana

3'. [...] kur₉ -[...]

Come, Inana, enter!

4'. [...] x x [...]

UET 6, 422

CDLI P346461

Inana's Descent 128f., Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source h

obverse?

column 1'?

1'. [...] x

2'. [...] x

column 2'?

1'. ĝa₂-nu [...]

Come, Inana, enter!

2'. ^dinana [...]

As Inana was entering

3'. gi-diš-[nindan ...]

He removed the measuring rod and measuring line from her hand

4'. abul [...]

As she was entering the first gate

UET 6, 423

CDLI P346462

Inana's Descent 129Af., perhaps a non-contiguous join to UET 6, 422, Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source i

1'. [...] eš₂]-gana₁ za-gin₃ [...]

She held the lapis measuring rod and line

2'. [...] diš]-kam₁ -ma [...]

As Inana was entering the first gate

3'. [...] -ru-da₁ men₁ eden?₁ -[...]

The man removed the turban, the crown of the plain, that was upon her head

4'. [...] -am₃ [...]

What ...?

5'. [si]-a dinana me kur₁ -ra-ke₄ [...]

Be satisfied, Inana! This is the rite of the netherworld that is being completed

6'. [^d]inana₁ ĝarza kur-ra-ke₄ [...]

Inana! This is the procedure of the netherworld, you should not speak aloud

7'. abul₁ min-kam-ma [...]

As Inana was entering the second gate

8'. [hi]-li₁ saĝ₁ -ki-na [...]

The man removed the wig/allure that was upon her forehead

9'. [...] -am₃ [...]

What ...?

10'. [...] x x [...]

Be satisfied, Inana! This is the rite of the netherworld that is being completed(?)

UET 6, 424

CDLI P346463

Inana's Descent 130f., rev. 161f., Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source j

obverse

1'. [...] x x x [...]

...

2'. x x x [...] x-da?-x [...]

...

3'. abul?⌋ diš?⌋ -kam?⌋ -[ma ...]-ta

As Inana was entering the first gate

4'. tug²šu-gur?⌋ -[...] x x x x [...]

The man removed the turban, the crown of the plain

5'. ta⌋ -am₃⌋ -me-[...]

What ...?

6'. si⌋ -a⌋ [...] x x [...] x [...]

Be satisfied, Inana! This is the rite of the netherworld that is being completed

7'. [...] ġarza⌋ [...]

Inana! This is the procedure of the netherworld, you should not speak aloud

reverse

1. x x [...]

2. ta-am₃ [...]

What ...?

3. si-a me! kur-ra-ke₄ šu⌋ al⌋ -du₇⌋ -[...]

Be satisfied, Inana! This is the rite of the netherworld that is being completed

4. ^dinana ġarza kur-ra-ke₄ ka-zu na-an-ba⌋ -e⌋

Inana! This is the procedure of the netherworld, you should not speak aloud (to interrupt it)

5. ^{gir}-^{gir}gilim-ma⌋ -ni ugu-ni-še₃ lu₂ im?⌋ -[...]

When she bent down(?), the man ... above her

6. ze₂⌋ -ze₂⌋ x-x-ni iġi⌋ -ni-še₃ x ba-an-x-[...]

When she split apart(?), before her he ...

7. [...] x x [...]

UET 6, 425

CDLI P346464

Inana's Descent 150f., Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source k

1'. [...] kug₁ -sig₁₇ šu₁ -na₁ x [...]

The man removed the gold bracelet from upon her hand (i.e. wrist)

2'. ta₁ -am₃ [...]

What ...?

3'. si-a dinana me kur-ra-[ke₄ ...]

Be satisfied, Inana! This is the rite of the netherworld that is being completed

4'. ^dinana ġarza kur-ra-ke₄ [...]

Inana! This is the procedure of the netherworld, you should not speak aloud

5'. abul₁ aš₃-kam-ma [...]

As Inana was entering the sixth gate

6'. ^{na4}?₁ nunuz₁ -tab-ba niġ₂ TUR?-TUR?₁ [...]

The man removed the necklace of tiny(?) ovoid beads upon her chest

note: For ^{na4}nunuz tab-ba, see Civil ARES 4, 66-67. Compare N 1365 r
6' (unpublished).

7'. ta-am₃ -[...]

What ...?

8'. si₁ -a₁ [...]

Be satisfied, Inana! This is the rite of the netherworld that is being completed

UET 6, 426

CDLI P346465

Inana's Descent 164f., Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source 1

obverse

1'. x x [...]

2'. sil₂-sil₂-la!₁?₁ -ni?₁ [...]

When she split apart(?) [the man brought ... away]

3'. nin-a-ni ġeš[...]

Her sister raised her up from her throne

4'. ġešgu-za nin-a-ni₁ [...]

The throne of her sister(!?) ...

5'. ^da-nun-ke₄-e-ne₁ [...]

The seven judges of the Anuna judged her case before her(?)

6'. igi mu-un?₁ -ši₁ -[...]

She looked at her, it was the look of death

7'. saġ₁ mu?₁ -x-tuku₄-tuku₄ [...]

She(?) shook her head(?), ...

8'. e₁ -ne-ra uzu niġ₂ sag₃?₁ -[...]

For her (Ereškigal?), he turned her (Inana) into a smitten piece of meat

9'. ġešgag-ta [...]

He hung her from a peg

10'. mu₁ [...]

After seven years, seven months and seven days elapsed(?)

11'. [...] x [...]

UET 6, 427

CDLI P346466

Inana's Descent 183f., lines omitted, Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source m

1'. [...] x [...]

...

2'. [...] kiri₃-[...]

She (Ninšubur) scratched her face, she scratched her nose

3'. [...] ġiri₃-ni? -[...]

She took a single path to the Ekur, the temple of Enlil

4'. [...] ba -da-an -[...]

She entered the Ekur, the temple of Enlil

5'. [...] er₂ im-ma-[...]

She was weeping before Enlil

6'. [...] -ra? -ke₄ nam-ba-da-an -[...]

No one should be allowed to mix your good quality silver with the unrefined ore of the mountain

note: Compare Nungal Hymn 107. This restoration assumes that line 185 is omitted in this source.

7'. [...] nam-ba-da-[an-...]

No one should be allowed to split apart your good quality lapis lazuli among the beads of the gem cutter

8'. [...] nam-ba-da-[an-...]

No one should be allowed to split apart your boxwood among the wood of the carpenter

9'. [...] nam-ba-da-[an-...]

No one should be allowed to kill young woman Inana in the netherworld

10'. [...] x [...]

...

UET 6, 428

CDLI P346467

Inana's Descent 186f., top line of obverse or reverse, Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source n

1. [...] ^den-lil₂-la₂-še₃ ġiri₃-ni dili mu₇ -[...]

She (Ninšubura) set out by a single path to ... the temple of Enlil

2. [...] lu₂ kur-ra na-ba-da-an₇ -[...]

Father Enlil, no one should bend your child over (dead) in the netherworld

3. [...] sahar kur-ra-ka₇ [...]

No one should be allowed to mix your good quality silver with the unrefined ore of the mountain

note: Compare Nungal 107.

4. [...] -zu₇?₇ <za> zadim-ke₄₇ [...]

No one should be allowed to split apart your good quality lapis lazuli among the beads of the gem cutter

5. [...] ġeš nagar₇ -x [...]

No one should be allowed to split apart your boxwood among the wood of the carpenter

6. [...] x [...]

...

UET 6, 429

CDLI P346468

Inana's Descent 186f., Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source o

1'. [...] -ke₄ [...]

No one should be allowed to mix your good quality silver with the unrefined ore of the mountain

2'. [...] za₇?₇ zadim-ke₄ nam₇ -[...]

No one should be allowed to split apart your good quality lapis lazuli among the beads of the gem cutter

3'. [...] -ka₇ nam₇ -[...]

No one should be allowed to split apart your boxwood among the wood of the carpenter

4'. [...] -na₇ nam₇ -[...]

No one should be allowed to bend over the young woman Inana (dead) in the netherworld

5'. [...] ^dnin]-šubur₇ -ra-ka mu-na-[...]

While enraged, Enlil answered Ninšubur

6'. [...] bi₂-dug₄ ki gal-e₇?₇ [...]

My child wished for great heaven and the great earth

UET 6, 430

CDLI P346469

possibly Inana's Descent 210f., Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source p

1'. x [...]

2'. ULU₃ x x [...]

...

3'. igi a-a ^d?EN?- [...]

Before father ...

4'. a₁ -a₁ x [...]

Father ...

UET 6, 431 (+) UET 6, 455

CDLI P346470

Inana's Descent 246f., fragment configuration unclear, provisional, Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source q

1'. [...] x x [...]

2'. [...] -ne šu!₁ [...] -ab-gid₂-de₃- [...]

They will offer the river water to you, you will not accept it

3'. [...] -ne x?₁ šu [...] -ab-gid₂-de₃- [...]

They will offer the barley of the field to you, you will not accept it

4'. [...] ^ēšgag-ta la₂₁ -a₁ šum₂?₁ -[...] -x-en dug₄-ga-na-ab- [...]

You will say "give the beaten meat that hangs from the peg!"

5'. [...]

note: Or blank, with the following then the obverse?

6'. [...] x x AN!₁?-bi šu [...] mu-na-ab?₁ -[...]

...

7'. [...] x ki?₁ x [...] x x NE [...]

...

8'. [...] IM še₃ šub-ba [...]

...

UET 6, 435

CDLI P346474

variant version of Inana's Descent, c. 351f.?

1'. x [...]

2'. tab?-ba x kug x [...]

The companion ...

3'. ^{dug}šakir₃ [...]

The churn ...

4'. gi-di x [...]

The flute ...

5'. gi-šukur x [...]

The reed enclosure ...

6'. igi mu₁ -ši?₁ -[...]

She looked at him, it was the look of death(?)

7'. x [...]

...

UET 6, 437

CDLI P346476

Inana's Descent 7f., divergent section on reverse, Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source s

1'. [...] mu? -[...]

...

2'. [unug^{ki}] e2? -an -na mu -[...]

She abandoned Unug and the Eana temple and went down to the netherworld

3'. zabalam^{ki} gi-gun_x(ZE₂?)-na [...]

She abandoned Zabalam and the sacred terrace and went down to the netherworld

4'. nibru^{ki} barag-dur₂-ĝar-ra mu -[...]

She abandoned Nibru and the Ebaragdurjara temple and went down to the netherworld

5'. urim₂^{ki} e2-dilmun-na^{ki} -[...]

She abandoned Urim and the Edilmuna temple and went down to the netherworld

6'. x-xki-a? e₂ -x-x [...]

She abandoned ... and the ... temple and went down to the netherworld

note: The traces do not resemble ĝir₂-su^{ki}.

7'. x-[...]

She abandoned Badtibira(?) and the Emuškalama temple(?) and went down to the netherworld

note: The first sign is an EZEN base sign, so restore Badtibira or, less likely, Kisiga.

8'. umma^{ki} e₂ -ib!? -[...]

She abandoned Umma and the Eibgal temple and went down to the netherworld

9'. adab^{ki} e₂ -sar-ra [...]

She abandoned Adab and the Esara temple and went down to the netherworld

10'. a-ga-de₃^{ki} e₂-ul-maš -[...]

She abandoned Agade and the Eulmaš temple and went down to the netherworld

11'. kiš^{ki}-a e₂-hur-saĝ-[...]

She abandoned Kiš and the Ehursaĝkalama temple and went down to the netherworld

12'. i3-si-in-na^{ki} e₂ -[...]

She abandoned Isin and the Ešegmešedu temple and went down to the netherworld

13'. ka -zal -lu^{ki} e₂-šag₄? -[...]

She abandoned Kazallu and the Ešaghulu temple and went down to the netherworld

14'. NI? -x-x-x-x^{ki} e₂? -[...]

She abandoned ... and the ... temple and went down to the netherworld

15'. me imin-e [...]

She arrayed herself in the seven cosmic powers

16'. [...] x ĝiri₃ gub-ba -[...]

The one who stood (upon!?) the many cosmic powers(?) went along

17'. [tug²]šu₁ -gur-ru-da? men?₁ [...]

She ... the turban, the tiara of the plain

note: Does the suffixed -da reflect the comitative or futurizing ed + nominalizing -a here?

18'. [hi]-li₁ -a saĝ-ki?₁ [...]

She took possession of the wig/allure upon her forehead

19'. [tu-di]-tum₁ lu₂₁ [...]

She extended the dress pin/pectoral (that says) "Come, man, come!" on her chest

note: For this and the following line, see Sefati Love Songs in Sumerian Literature, 362-363.

20'. [...] šembi?₁ [...]

She put the kohl (that says) "The man shall come, he shall come" on her eyes

reverse

1. [...] har!₁? kug₁ -sig₁₇?₁ [...]

... she ... a gold ring(?) on her hand (i.e., wrist)

2. ^{na4}?₁ nunuz_x(HAR?)-tab-ba₁ gaba?₁ -ni ba?₁ -[...]

She filled the necklace of ovoid beads upon(?) her chest

3. x-a-ni₁ ^dga-ša-an-an-[na ...]

Inana ... her vizier

4. ĝa₂₁ -nu sukkal zid?₁ e₂?₁ -an?₁ -[...]

Come, my true vizier of the Eana temple

5. ra₁ -gaba e-ne-eĝ₃!₁? ge-en-gin₆₁ -[...]

My rider (who conveys) the substantiated word

6. e?₁ -ne ga!₁?-ra-ab?₁ -dug₄ ga-mu-[...]

I want to speak a word(?) with you, I want to ...

7. a-a-ĝu₁₀ an ma-an-ze₂?₁ il₂-la₂! il₂₁ -[...] dalla bi₂-x-[...]

My father gave heaven to me, (saying?) "Raise, raise ...!"(?) ... he made ... shine

8. uĝ₃ saĝ-gig₂-ga an ma-an-ze₂?-x [...] na-x-bi?₁ an? ga-mu-[...]

The black-headed people gave(?) heaven to me(!?), ... I want to ... heaven

9. nin gu-la-ĝu₁₀ ga₁ -ša₁ -an-ki-gal-la-še₃ kur [...] mu₁ -ta?₁ -[...]

Towards/on behalf my eldest sister Ereškigal, ... the netherworld

10. sukkal?₁ -ĝu₁₀ kur-še₃ AB?₁ x x x x x [...]

My vizier, to the netherworld ...

11. ^den-ki ^dnin?₁ -x [...]

Enki and Ninki(?) ...

12. ga-ša-an?₁ -ki-gal-la-še₃? x [...] šu-ĝu₁₀-uš x [...]

Towards/on behalf of(?) Ereškigal ... to my hand/power ...

13. ki-a har-ra-an-bi gid₂-da₁ [...]

The long journey of (i.e., to) the netherworld(?) ...

note: Or read su₁₃.da: compare the kaskal su₃-ra₂ of Ludiĝira to Mother 3, Nannaĝu Elegy 16.

14'. ki ġiri₃ gub-ġu₁₀ x-bi? nin₉ x [...] ni₂-ġu₁₀ nu-x- [...]

Where I set out(?), its location(?) (my) sister ... do not ... myself/my aura

15. [...] ġi₆ imin ma-ra₁ -x- [...]

Seven days and seven nights ...

UET 6, 438

CDLI P346477

“Shrines of Inana” (part of ka hul-a, see Matuszak forthcoming)

obverse

1'. [...] -ne₁ -eš₂ gub₁ - [...]

Now, stand! Now, sit down!

note: For the structure of the composition ka hul-a, which includes the so-called “Shrines of Inana,” see Matuszak RAI 60, 361.

2'. [...] gid₂?₁ -da mu- [...]

(Whether) the day is long <or short>(?) ... is long/extended for her(?)

note: ud gid₂-da is primarily a technical term in Ur III economic texts, and also occurs in Eduba D 25, see Peterson AuOr 33 84 n. 30.

3'. KA TUM? GA!? na₁ [...]

...

note: This line seems to be excluded by both W-B 170 and MS 3375.

4'. urim₂^{ki} [...]

Towards(?) Urim, the temple of your father

5'. e₂-dilmun^{ki} [...]

The Edilmun temple, your tavern

6'. eš₃ nibru₁ ^{ki} [...]

... shrine Nibru, the temple of Enlil

note: The suffix -ta occurs with toponyms following Urim in W-B 169. Is this an ablative or perhaps remote locative -ta?

7'. [...] -dur₂-ġar₁ - [...]

The Ebaradurġara temple, your second tavern

8'. unug₁ ^{ki} [...]

(From) Unug, the city you chose with your faithful heart

reverse

1. [e₂]-an₁ -na₁ [...]

The Eana, your third tavern

2. kul₁ -aba₄^{ki} iri₁ [...]

... Kulab, the city of Gilgameš

3. e₂-igi-duh-a [...]

The Egiduha temple, your fourth tavern

4. bad₃-tibira[^{ki} ...]

... Badtibira, the city that "returns to (its) fate" (?)

5. e₂-muš₃-kalam-ma [...]
 The Emuškalama temple, your fifth tavern
6. larsam^{ki} iri x [...]
 ... Larsa, the city ... of the pegged foundation
7. e₂-me-ur₄-ur₄ [...]
 The Emeurur temple, your sixth tavern
8. adab^{ki} [...]
 Adab, the city of Nintur
9. e₂-sar-ra [...]
 The Esara temple, your seventh tavern
10. [a]-ga₁-de₃^{ki}₁ [...]
 ... Agade, the city whose name you have selected
11. [e₂]-ul₁-[maš ...]
 The Eulmaš temple, your eighth tavern

UET 6, 446

CDLI P346485

- 1'. [...] x x [...]
 2'. [...] mah₁ šag₄? [...]
 ...
 3'. [...] nir?₁ gal x [...]
 ...
 4'. [...] x [...]

UET 6, 450

CDLI P346489

Ur Lament 159f., Attinger La lamentation sur Ur (2.2.2), source U7

- 1'. [...] he₂₁-em₁-mi₁ -[...]
 And therefore (I) said "Its people should not be brought to an end/killed(?)"
- 2'. [...] ba-ra-ba-ra-ab₁ -[...]
 Despite this An did not rescind his word
- 3'. [...] šag₄-ĝu₁₀ ba-ra-ab-[...]
 Despite this Enlil was not soothing my heart with (the statement) "It is good, so be it"/((the statement) "It is good, so be it" of Enlil was not soothing my heart
 note: This source omits a conjugation prefix, possibly due to a misunderstanding of the epistemic modal ba-ra-.
- 4'. [...] he₂-em-ma-aĝ₂-eš-a?₁ -[ba]
 After they ordered the obliteration of my city
- 5'. [...] he₂₁-em-ma-aĝ₂-eš-a?₁ -[ba]
 After they ordered the obliteration of Urim
- 6'. [... he₂]-em-ma-aĝ₂-eš-a?₁ -[ba]
 After they decreed the killing of its people
- 7'. [...] -x-eš₁ -[...]

UET 6, 453
CDLI P346491

1. [...] inim₁ ^dsuen mah-am₃ gaba?₁ -ri₁ [...]

The word of Suen is supreme, [it has no] rival(?)

note: The line may begin with the KA sign.

2. [...] ^d₁ nanna unkin-e si!₁?₁ sa₂-sa₂!₁?-e u₃-tud? [...]

Nanna, who sets the assembly in order, who engenders(?) ...

3. [...] x du₁₀?₁ -us₂-am₃ si hu?₁ -[...]

Therefore he sets in order(?)

4. [...] x [...] x [...]

UET 6, 456
CDLI P346494

Inana's Descent or related, compare Inana's Descent 119f. or 124f., Attinger La descente d'Innana dans le monde infernal (1.4.1), source u

1'. [...] x [...]

...

2'. [...] -x-ni-ta ^gestug₂₁ ba?₁ -[...]

After she ... he paid attention(?)

3'. [...] imin-bi si₁ -^gar he₂₁ -em₁ -[...]

And thus ... dragged open the bolts of the seven gates of the netherworld

4'. [...] imin₁ -bi si₁ -^gar he₂-em₁ -[...]

And thus ... dragged open the bolts of the seven gates of the netherworld

5'. [...] kug₁ ^dinana gu₃ [...]

He was shouting to holy Inana

UET 6, 459
CDLI P346497

1'. [...] nu₁ -[...]

...

2'. [...] nu-[...]

...

3'. [...] ^gal₂?₁ -la-na KA₁ [...]

...

note: Possibly restore the temple name Ekišnu^gal.

4'. [...] x IM [...]

...

5'. [...] x [...]

UET 6, 461

CDLI P346499

Inana's Descent, recurrent section

1'. [...] x [...] x [...]

2'. [...] kur₇ -ra-ke₄ [...] [...]

No one should be allowed to mix your good quality silver with the unrefined ore of the mountain

3'. [...] nam₇ -ba-a-si-[...]

No one should be allowed to split apart your good quality lapis lazuli among the beads of the gem cutter

UET 6, 464 (+) 465

CDLI P346502

Dumuzi's Dream 12f., 25f., non-contiguous join, perhaps same text as UET 6, 187, UET 6, 467, Alster Dumuzi's Dream, sources H, M, Attinger Le rêve de Dumuzi (1.4.3)

obverse

column 1

1'. [...] ug₅ -ge₇ -[...]

If ... has not known the time I will die

2'. [...] ama₇ -ĝu₁₀-gin₇ [...] [...]

Plain, you would know the (appropriate word) and speak(it) like my mother (would)

3'. nin₉ ban₃ -da₇ -ĝu₁₀-gin₇ [...] [...]

So that ... would weep for me like my little sister

4'. ul ud ba-nu₂ x ul-e ba-nud₇ [...] [...]

He laid down in that distant time(?), he laid down in that distant time(?), the shepherd(!?) laid down in that distant time(?)

5'. sipad ul-e₇ ba-nu₂-gin₇ [...] [...]

When(?) the shepherd laid down in that distant time(?), he laid down in order to dream/in a dream(?)

6'. i₇ -im-zig₃ ma-mu₂-da i-im₇ -[...]

He arose, it was a dream, he shivered, it was deep sleep

note: For this line and its reflex elsewhere in Sumerian literature, see Zgoll AOAT 333, 112-113.

7'. [...] -ni šu bi₂-in-kiĝ_x(UR₄) niĝ₂-me-ĝar₇ [...] [...]

He sought his face with his hands, (his) silent stupor was (causing a feeling of) empt(iness)(?)

8'. tum₂ -mu-un-ze₂-en tum₂-mu-un₇ -[ze₂-en] nin₉-ĝu₁₀ tum₂-mu-un₇ -[...]

Bring her, bring her, bring my sister

9'. [d]ĝeštin₇ -an-na-ĝu₁₀ tum₂-mu-un-ze₂-[en] nin₉ -ĝu₁₀ tum₂-mu-un-[...]

Bring my Geštinana, bring my sister

10'. [...] x en₃? -du zu-ĝu₁₀ tum₂-mu-un-ze₂ -[en] nin₉ -ĝu₁₀ tum₂-mu-un-ze₂ -[en]

Bring my singer who knows *endu* songs(?), bring my sister

11'. [... en₃]-du zu-ĝu₁₀ tum₂-mu-un-ze₂ -[en ...] tum₂-mu-un -[ze₂-en]

Bring my singer who knows *endu* songs, bring my sister

(several lines broken)

1". [ma]-mu₂ [...]]

So that I may reveal the dream for her

2". ma-mu₂-da nin₉-[...]

In the dream, my sister, in the dream, (these are) the contents of my dream

3". u²numun₂ ma-ra-zi -[...]

Rushes were rising for me, rushes were growing for me

note: The reading numun₂ here is arbitrary.

4". gi dili du₃-e saĝ [...]]

A reed planted alone was shaking its head at me

5". gi didli du₃-e dili ma-x-[...]

Several reeds planted (together) split apart for me

6". ĝeš^ttir-ra ĝeš an-gin₇ ni₂ -[...]

In the forest, a tree has raised itself for me (as high) as heaven

7". ne-mur kug-ĝu₁₀ a mu-da-an -[...]

... poured water among my pure coals

8". dug₇ šakir₃ kug-ĝu₁₀ TUN₃-bi ba-ra -[...]

... opened/removed(?)/broke to bits the chamber(?) of my pure churn

9". ĝeš^tan-za-am₇ kug-ĝu₁₀ ĝeš^tgag-[...] ĝeš^tgag-ta ba-ra -[...]

My holy *anzam* vessel, which had been hanging from a peg, was torn off from the peg

10". ĝeš^tma-nu-ĝu₁₀ u₂-gu mu-da -[...]

... made my (stick of) *manu* wood disappear

11". ^dnin-SIG₇-AMA^{mušen}-ta-e ĝa₂-udu-[...] sila₄ šu ba-ni-ib-teĝ₄-[...]

A *ninninata* bird of prey took a lamb at the sheep hut

note: For this bird term, see Veldhuis CM 22, 273.

12". [...] -du₃ ^{mušen}-e ĝi^ddub-ba-an-na-ka₇ buru₅ ^{mušen} šu ba-ni-ib-teĝ₄-[...]

A falcon took a small bird at the reed fence

13". [...] i₃-dur₂-dur₂ ga₇ nu-un-[...]

Churns were sitting idle, one no longer poured milk (from them)

14". ĝeš^tan-za]-am₇ i₃-dur₂-dur₂ ^d ₇ dumu₇ -zid₇ [nu]-til₃ -[...] amaš lil₂ -[...]

The *anzam* containers were sitting idle, Dumuzid was no longer dwelling there/alive(?), the sheepfold had been made into an empty wind

15". [...] -da-ĝu₁₀ [...] sahar₇ -ra ma₇ -[...]

My goat buck was swishing its lapis beard in the dirt

16". [...] -ĝu₁₀ a₂ [...]]

My ram was scratching the ground with their thick/curved(?) horns

UET 6, 467

CDLI P346505

Dumuzi's Dream 261, possibly sandwiches UET 6, 464 or (less likely) UET 6, 465, Attinger
Le rêve de Dumuzi (1.4.3), source Q'

reverse

1'. [...] i₃ -dur₂-dur₂ d₁ dumu -[...]

The *anzam* containers were sitting idle, Dumuzid was no longer dwelling there, the
sheepfold had been made into an empty wind

2'. [...] -ga šir₃ -[...]

The dead Dumuzi! It is a *širkalkal*(?) composition

note: For the subscript of this composition, which is only preserved in CBS 8318+, see
Shehata GBAO 3, 281, Rubio Sumerian Literature, 66. The second KAL is not
entirely preserved in CBS 8318+, and the reading is not certain.

UET 6, 468

CDLI P346506

obverse

column 1

1'. [...] x

2'. [...] -dub₂? -dub₂

... making ... tremble

3'. [...] x-na

...

4'. [...] -ši-DU

...

5'. [...] -ĝu₁₀

My ...

6'. [...] -ĝu₁₀

My ...

7'. [...] -x

8'. [...] -x-na

...

9'. [...] -ĝu₁₀

My ...

column 2

1'. [...] x [...]

...

2'. x kug? amaš?-a [...] lu₂-e-ne ga-dur₂ -[ru-ne-eš ...]

The holy ... in(?) the sheepfold ... the ones(?) who said "we want to dwell/sit"

3'. du₅-la₂ a-ra-li-ka!? x [...] ga-dur₂-ru-ne-[eš ...]

We want to dwell/sit ... in the depths of Arali

4'. du₈-du₈ kug a-ra-li-ka!/?₁ [...] ga-dur₂-ru-ne-eš₁ [...]

We want to dwell ... in the holy heights(?) of Arali

note: For the merism du₅-la₂/du₆-du₆ (var. il₂-la₂), see Civil AuOr Supp. 5, 57, Crisostomo The Old Babylonian Word List Izi, 409 and note the orthographic variant du₈ for du₆ in UET 6, 68 o15 and r15. The expression is also spelled du₈-du₈ kug in the Eršema 97 exemplar Ni 621 (Scheil RA 8, 161f.) ii 4 (Cohen Sumerian Hymnology, 36).

5'. galla tur-tur galla gal-[gal ...] lu₂-e-ne ga-dur₂!-ru₁ -[ne-eš ...]

The young and old *galla* demons ... the ones(?) who said "we want to dwell/sit"

6'. galla saĝ-ĝa₂ amaš₁?₁ kug!/?₁ [...] da?-bi!/? kug-ga₁?₁ [...]

The first *galla* demon, [the one who entered]? the holy sheepfold ... its holy sides(!?) ...

7'. galla₁ min₁ -kam₁ -ma₁ [...]

The second *galla* demon ...

reverse

1'. udu₁?₁ -gin₁?₁ saĝ₁?₁ -ĝa₂ mi-ni₁ -in₁?₁ -[...]

Like a sheep, ... at(?) the rear (of the herd)

note: compare Ershema 97, 92f.

2'. udu aslum_x(A₁ .LUM) gu₅-li-e-ne x [...] DU₈-a₁?₁ -[...]

The *aslum* sheep among(?) (his) friends ...

3'. udu-gin₁ egir-e mi-ni-in₁ -[...]

Like a sheep, at(?) the rear (of the herd) ...

4'. gab-us₂ gu₅-li-e-ne x [...] i₃?₁ -in?-DU₈-a₁?₁ -[...]

The shepherd among(?) (his) friends ...

double ruling

5'. x-a₁ -ni! lu₂ siškur₂-ra₁ [...] siškur₂ mu-na-ab-[...]

His ..., the one of the *siškur* prayer/ritual ... a *siškur* prayer/ritual for him

6'. [...] x KE₄?₁ [...]

...

UET 6, 469
 CDLI P346507
 similar content to UET 6, 470

obverse

1'. [...] x

...

2'. [...] x

...

3'. [...] x x x [...] x x-en

...

4'. [...] x-na IGI? 𐎶 x x nu-hul₂-e

... does not rejoice

5'. [...] siškur₂ 𐎶 DU nu-zu ki šag₄ hul₂ DU nu-zu

... where the *siškur* prayer/offering/ritual ... is not known, where rejoicing ... is not known

6'. [...] -ĝu₁₀ a ĝeš-ge-ge-na-ĝu₁₀

My ..., my limbs

7'. [...] nu]-tu₅ 𐎶 -tu₅ 𐎶 i₃ nu 𐎶 -šeš₄-šeš₄

not bathed, not anointed in oil

8'. [...] ĝeš]-ge 𐎶 -ge 𐎶 -na-ĝu₁₀ x? hur-hur

... my scratched up(?) limbs

9'. [...] ga-am]-dug₄ 𐎶 a ama ugu-ĝu₁₀ 𐎶 ga-am₃-dug₄

I want to say ..., I want to say "Alas, my birth mother"

reverse

1. [...] a 𐎶 nin ama₅? 𐎶 d 𐎶 ĝeštin?-an 𐎶 -na ga 𐎶 -am₃ 𐎶 -dug₄

I want to say ..., I want to say alas, sister(!) mother(!?) Geštinana(?)

2. [...] šag₄ sag₃-ga-ĝu₁₀ ga-am₃-dug₄ nu-til

I want to say ... my distress, it is unceasing(?)

3. [...] x-e-ne mu-un-tar-re-eš-am₃ 𐎶

It is ... that ... (pl.) decreed(?)

4. [...] mi-ni-in-tud-de₃-en 𐎶

... bore me/you

5. [...] a 𐎶 -ba 𐎶 mu-un-DU

Who took away from(?) my ...?

6. [...] x-ĝu₁₀-ta? 𐎶 a-ba mu-un-DU

Who took away from(?) my ...?

7. [...] -ta? 𐎶 a-ba mu-un-DU 𐎶

Who took away from(?) my ...?

8. [...] x-e

...

9. [...] x

UET 6, 470

CDLI P346508

similar content to UET 6, 469

1'. [...] x x [...]

2'. [...] ki? siškur₂ DU nu -[...]

... where the *siškur* prayer/offering/ritual ... is not known, where rejoicing ... is not known

3'. [...] ki šag₄ hul₂-la nu-tum₂

... a place unsuitable for a rejoicing heart

4'. [...] -ĝu₁₀ a ni₂-ĝu₁₀ a ĝeš-ge-ge-na-ĝu₁₀ -

... alas, my ..., alas, myself, alas, my limbs

5'. [...] -ĝu₁₀ a nu-tu₅-NAGA i₃ nu-šeš₄ -

My ... not bathed, not anointed in oil

6'. [...] x-ĝu₁₀ a ĝeš-ge-na-ĝu₁₀ HI-HI? -

... alas, my ..., alas, my beautiful/scratched(?) limbs

note: Read dug₃ or hur_x with UET 6, 469 o8'?

7'. [...] uludin₂ - sag₉-ga-ĝu₁₀ x [...]

... my beautiful features ...

8'. [...] ga -am₃-dug₄ a ama ugu -[...] -x-x

I want to say ..., I want to say "Alas, my birth mother"

9'. [... ga]-am₃ -dug₄ a nin₉ ama₅? -[...] -na ga-am₃-dug₄ -

I want to say ..., I want to say alas, sister, mother(?) Geštinana(?)

10'. [...] TIL? - šag₄ sag₃-ga-ĝu₁₀ [ga]-am₃ -dug₄ nu-til? -

I want to say ... my distress, it is unceasing(?)

11'. [...] x-e-ne mu-un-x-eš-am₃? -

It is ... that ... (pl.) decreed(?)

12'. [...] -ni -in-tu-ud-de₃? -en

... bore me/you

13'. [...] -ba? mu-un-DU

Who took away from(?) my ...?

14'. [...] x x [...]

obverse

1. [... ga]-am₃?₁ -kiĝ₂ eden? ga-am₃-zu? mussa-ĝu₁₀ lu₂-kaš₄?₁ ga?₁ -ši₁ -in₁ -gi₄
I want to seek ..., I want to know about(?) the plain(?), my inlaw, I want to return/send a runner

note: There are only faint potential traces of a *šēššig* notation on the DU sign, so the reading of KAŠ₄ versus DU is uncertain.

2. [...] ki?₁ dug₃-ga? ga-am₃-zu? ^dinana!?₁ lu₂-kaš₄? ga-mu-ši-in-gi₄
I want to know about the sweet ..., Inana, I want to return/send a runner
3. [...] x x-a ga-am₃-ĝar? ^dnin₁ -e₂?₁ -gal-la lu₂-kaš₄? ga-mu-ši-in-gi₄₁

I want to put ..., Ninegala, I want to return/send a runner

note: The sign before A is either a KA or a KA container sign.

4. [...] x x x ^d?₁ dumu?₁ -zid-de₃ udu?-ni sag₂ bi₂-in-dug₄
... Dumuzid(?) scattered his sheep(?)
5. [...] x x ba-an-DU
... went/brought

reverse

- 1'. [...] x-bi im₁ -ma₁ -da₁ -[...] -x- [...]

...

- 2'. [...] x ba-an-LU

...

- 3'. [... gu₂]-da mu-ni-in-la₂

... embraced

- 4'. [...] -ga?₁ -a-ni-am₃ im-ma-an-ši-in-kur₉₁ -kur₉₁

... entered ...

- 5'. [...] -x-in?₁ -BU₁ -e

...

- 6'. [...] x mi₂ zid-de₃-gin₇

... like one treating well(?)

- 7'. [...] x-bi? mi₂ zid-de₃-gin₇

... like one treating well(?)

- 8'. [...] ^d₁ dumu-zid-ra mi₂ zid-de₃-eš dug₄-ga

... having treated Dumuzid well

obverse

1. [...] x TI?-am₃ u₃?₇ -[...]

...

2. [...] IGI DU-na DU₇ [...]

...

3. [...] SAR na-nam lu₂ ġeš?-x [...]

It is indeed ..., ...

4. [...] kug na-nam lu₂ na-am₃-x-[...]

It is indeed pure ..., ...

5. [...] e₃?₇ -ma-ra KA in-x-[...]

... come out to me! ...

6. [...] e₃]-ma₇ -ra KA in-x-[...]

... come out to me! ...

7. [...] -ra-ed₂-de₃ u₃-mu-un?₇ [...]

... will come out to you(?), the lord(?) ...

8. [...] x-ra-ed₂-de₃ šeš i-bi₂?₇ [...]

... will come out to you(?), most beautiful(?)-faced brother(?) ...

note: The epithet šeš i-bi₂ sag₉-sag₉ occurs in several Dumuzi-Inana love songs.

9. [...] x-am₃ LI MU x [...]

...

10. [...] x-am₃ LI₇ MU₇ [...]

...

11. [...] x x [...]

1'. [...] x x ri?𐎶 [...] x UD gara₂?-gin₇ x [...]

... like cream? ...

2'. [...] ki]-ig-ga-aĝ₂-ĝu₁₀ ma-la𐎶 -[ga ...] me-e gi-rin?𐎶 [...]

My beloved ..., girlfriend ... I ... fruit/flower? ...

note: For this orthography of ki aĝ₂-ĝa₂-ĝu₁₀, see Jaques AOAT 332, 540.

3'. [...] ma-la-ga-ni-ir x [...]

... to/for his girlfriend

4'. [...] x-ĝu₁₀ gi-𐎶 -rin!?𐎶 ki-ig-ga-aĝ₂-ĝu₁₀ x [...] nu-um-ši-DU-x-[-...]

My ..., my beloved fruit/flower(?) ... does not come(?) towards ...

note: The reading rin assumes that the *Winkelhaken* within the sign are superfluous.

5'. [...] ki-ig-ga-aĝ₂-ĝu₁₀ ĝa₂-nu da?𐎶 -[-...]

... come my beloved ..., let me/us(?) ...

6'. [...] x ga?𐎶 -ab?𐎶 -x-na?𐎶 ga-am₃-nud?

..., I want to ...(?) I want to lie down

7'. [...] ki-ig]-ga-aĝ₂-ĝu₁₀ DI?-DI? da-mu-x

... my beloved, let ...

8'. [...] sag₉?𐎶 -ga-ĝu₁₀ x AN x im?-ma?-ni-x

My beautiful ...

9'. [...] mu?𐎶 -ni-in-la₂?𐎶 ze₂-ba-ĝu₁₀ ĝa₂? x x

... embraced(?), (saying?) "my sweet, ..."

10'. [...] gi?𐎶 -rin?-na la₃?-e? x x x mu-nu₂?𐎶 -a?

... of a flower(?), honey ... bed

11'. [...] x niĝ₂ šag₄-ga-na mu-ni-in-ba

... opened/allotted(?) ... that of his/her heart

12'. [...] x sag₉ šu-ĝa₂ im-ma-ni-in-x

... good/beautiful ... in/on my hand

note: compare Dumuzi-Inana E 3f.

13'. [...] x DU₃-DU₃ me-ri-ĝa₂ im-ma-ni-in-x

... in/on my feet

14'. [...] x la₃ ku₇-ku₇-da-gin₇ nundum-ĝa₂ im-<ma>-ni-in-sur?

... dripped ... like sweet honey on my lips

note: For the occurrence of honey/syrup in erotic contexts, see Peterson AuOr 28, 256.

15'. [...] ki?-aĝ₂?-ĝa₂-ni gur? x x [...]

... his/her beloved ...

UET 6, 474
CDLI P346512

- 1'. [...] x [...]
2'. [...] AN GUD? x [...]
...
3'. [... ^dmu]-ul-lil₂-le ki x hul x x [...] šu ba-ni-ib₁ -[...]
... Enlil ...

UET 6, 475
CDLI P346513

- 1'. [...] u₈₁ -zu x x [...]
... your ewe ...
2'. [... ^ddumu₁ -zid u₈-zu [...]
... Dumuzid, your ewe ...
3'. [...] u₈]-zu sila₄-zu [...]
... your ewe and lamb ...
4'. [...] ud₅₁ -zu maš₂-zu [...]
... your goat and goat kid ...
5'. [...] x tur kug-zu [...]
Your holy small/young ...
6'. [...] x kug-zu lil₂-e i₃?-[...]
Your holy ... is smitten(?) by emptiness
7'. [...] x-zu GA₂ x [...]
Your ...
8'. [...] x-zu₁ [...]
Your ...

UET 6, 476
CDLI P346514
Lugale 4f., van Dijk Lugale, source B3

obverse

1'. [...] -bu?□

Hero standing "on his ribs"(?) for battle

2'. [...] ḡal₂?□

Lord whose powerful/right hand opens on behalf of/is set upon(?) the *mitum* weapon

3'. [...] -bu?□

Who gleans the necks of the disobedient like barley

4'. [...] -le

Ninurta, king, son whose father rejoices at his might

5'. [...] -u₃

Hero covering the mountain like a southern storm

6'. [...] -du₇

Ninurta, your(?) crown/(whose) true crown is a rainbow(?), (your) face thrashing(?)

lightning

7'. [...] -x

... ruler(?) engendered by a shining seed(?), *ušum* serpent that turns upon itself(?)

note: Compare the action ni₂ ... ur₃ performed by a the muš-ša₃-tur₃ snake in Nungal 24.

8'. [...] -NI□ -SI□ -še₃ si-il?□ -le?□

(Possessing) the strength/shoulder of a lion sticking out its tongue in the manner of a snake, hissing(?) in the manner of ...

note: For this line, see Karahashi JNES 63, 116.

9'. [...] diri□ -ga□

Ninurta, king who Enlil made superior (to) himself

10'. [...] šu₂-a□

Hero, *šušgal* net that overwhelms the enemy

11'. [...] -a□

Ninurta, your aura and shade are stretched over the land

12'. [...] du₆□ -ul-du₆-ul□

Bringing anger to the rebel land, gathering up the assembly

13'. [...] -ud-bi kiri₃ šu ḡal₂

Ninurta, the king, the son who profoundly humbles himself to his father

14'. [...] gal□ gur₃-ru-na

When he occupied the throne (upon) the supreme dais, when he bore a great aura

15'. [...] daḡal!□ -bi tuš-a-ni

When he initiated a festival, when he rejoiced, when he sat "broadly"

note: For the co-occurrence of the lexemes daḡal and tuš, see Enlil A 5.

16'. [...] kurun□ dug₃-ge-da-a□ -ni□

When he was rivaling An and Enlil, when he was to be sweetened by liquor

17'. ^d[...]-la₁ -ka u₃ -gul ^ĝa₂-^ĝa₂ -da₁ -ni
 When Bau was to plead with *arazu* prayers of the king
 18'. ^d[... ^d]en₁ -lil₂-la₂-ke₄ nam tar-re-da-a-ni
 When Ninurta, the son of Enlil, was to determine fate
 19'. ud-ba₁ en₁ -e₁ ^{ĝeš}tukul-a-ni kur-ra igi₁ [...] -in₁ -^ĝal₂
 At that time the weapon of the lord looked at the mountain
 20'. ^šar₂-ur₃-re an-ta lugal-bi-ir gu₃ [mu]-na-de₂ -e₁
 Šarur “above” (on the one hand) was speaking to the king
 21'. en ^{ĝi}šgal an-na gu₂-en barag-ge si-a
 Lord of heavenly station(?), who occupies the dais (in) the assembly/throne room(?)
 22'. ^dnin-urta dug₄-ga-zu nu-kur₂-ru nam tar-ra-zu šu!₁? zid₁ -de₃ -eš ^ĝar
 Ninurta, you utterance never wavers, your decreed fate is put faithfully in effect

reverse

1. [...] -^ĝu₁₀ an₁ -ne₂ ki sig₇ -ga ^{ĝeš}? im-ma-ab-dug₄
 My king, heaven mated with the verdant earth
 note: For this cosmological episode and other examples of the mating of Sky and Earth, see George The Cosmogony of Ancient Mesopotamia. For this passage see Peterson Sumerian Faunal Conception, 414-415.
 2. [...] -urta? ur₁ -sa^ĝ? ni₂? nu₁ -[zu ...] mu-^{ši}-ib-tu-ud
 Ninurta, it gave birth to a warrior that knows no fear, the Asag
 3. [...] eme₂ -ga-la₂ [...] x ni₂ ga gu₇?-a₁
 One that did not sit(?) (as a child) with a wetnurse, who suckled milk by itself/suckled fear (as) milk(!?)
 4. [...] -^ĝu₁₀ bulu^ĝ₃ a-a nu? -[...] gab₂ -gaz kur-ra-ka
 My king, one that did not know the rearing of a father, the slaughterer of the mountain
 5. [...] ir₁ -ta e₃-a igi teš₂ [nu]-^ĝal₂ -la
 A youth that has left (his) scent/sweat (i.e., has no odor?), (possessor) of a face that has no shame
 6. [^d]nin₁ -urta ni₂ il₂-il₂-i₁ [...] -la?₁
 Ninurta, one that lifts itself and rejoices with (its) form
 7. ur₁ -sa^ĝ-^ĝu₁₀ gud-am₃ [...] -us₂?₁
 My hero, who is a bull I shall lean upon
 8. lugal₁ -^ĝu₁₀ lu₂ iri!₁? -[...] -x
 My king, it is one who turns to his city, acting as a mother
 9. [...] -ra ^šag₄ i₃-ib₂ -[...] -x
 It procreated in the mountains, it spread out its seed
 10. teš₂ -ba mu he₂ -[...]
 Together they shall name it, the plants, as their king
 11. murub₄? -ba am gal-gin₇ [...]
 In their midst like a great bull it raises its horn

12. ^{na4}š_u-u ^{na4}saĝ₁ -[...] -gin₆-na
The šu'u, saĝkal, diorite, usium, and kagina stones
13. [ur]-saĝ ^{na4}ĝeš-nu₁₁ -[...] -x
Hero, (along with) alabaster, as warriors(?) they plundered the city
14. [...] -ra₁ zu₂ kušu₂ -[...]
It grew the tooth of the kušu creature in the mountain, ... were shaking/dragging the trees there
15. [...] -bi iri! -bi diĝir₁ -[...]
Its power makes(?) the city (and) its gods bow to the ground
16. lugal₁ -ĝu₁₀ ur₅-re₁ -[...]
My king, this one has cast down a dais, its slacked arm does not relent
17. [d]nin₁ -urta en₁ -[...]
Ninurta, lord, it has decided its cases just like you
18. [...] -sag₃-ga me₁ -lim₄ -[...]
Against the Asag, against its aura, who penetrates with their hand?
19. [...] -ki₁ -ba gal₁ -[...]
Who could set out against its great temples?
20. [...]
The flesh shakes, fear has lodged in the flesh
21. [...]
Its gaze has been set towards that place
22. [...] -dib?₁
My lord, the mountain has conveyed its nindaba offerings to that place
23. [...] -tar
Hero, it has inquired about you because of your father (your lineage)
24. [...] -ib₂ -kiĝ₂
Son of Enlil, lord, it has sought after your location because of your supreme power
25. [...] -ib₂ -gi₄
My king, it has advised you because of your might
26. [...] ba₁ -ab-dug₄
It said "Ninurta, you shoulder, singular warrior, never idle(?)"
27. [...] -x-aĝ₂
It has ordered you because of/as ...
28. [...] -re₁ mu-un-ĝal₂
Hero, (the intent) to carry away your kingship is present in these queries(!?)
note: The expected lexeme en₃ is only possibly present in a late source.

UET 6, 477

CDLI P346515

Lugale 457f., van Dijk Lugale, source C3

obverse

1'. [...] x x x [...]

(Only) those not at the fore and the weak shall be given to you

note: For this passage, see Civil Sanmartin FS 133f., Matuszak SANER 13, 241f.

2'. [...] -še₃ ġar-ba-ni₁ -[...]

3'. [...] he₂-em₁ -[...]

Apply ... for the hunger ration of the land, may (your yield) fill the hand of/be given to your city

4'. [...] -sal₁ ur-saġ geme₂ he₂-me₁ -[...]

(You) shall be derided, you shall be the champion (only) of the servant girl(s)

5'. [...] -ra₁ -ab hu-mu-ra-ab-x [...]

“Hurry, run” shall be said(!?) to you, (you) shall be called this name

6'. [...] nam tar-ra ^dnin-urta₁ -[...]

Now, it is the determined fate of Ninurta

7'. [...] ġi₁₇-ib di[...] he₂-en-na-nam-ma am₃?₁

So that the land performs a painful task, thus it is so!

double ruling

8. [...] x-ussu

(Subtotal:) ... + 8 (lines)

reverse

1. [...] x [...]

The king attended to the diorite

2. [...] x

The angry one(?) ... faithfully ... he was singing/lamenting(?)

3. [...] nam₁ am₃-mi-ib₂?₁ -[...]

Ninurta, the son of Enlil, was decreeing a fate

4. [...] kur₂-ra

Diorite, your battle is changed at its rear

5. [...] -u₃-nam

Like thick smoke you are fixed there(?) for me

note: Compare Nanshe A 185.

6. [... nu]-mu₁ -e-šum₂₁

You did not raise an arm (against me), you did not seek me out

7. [...] x [...]

(Saying) “it is a lie, the lord alone is a hero”

UET 6, 479

CDLI P346517

Lugale 663f., 694f., van Dijk Lugale, source E3

obverse

1'. [...] *dumu*₁ *d*₁ *en*₁ -[...]

Ninurta, son of Enlil, hero, who is like you?

2'. [...] *ur*₁ -*saĝ za-e!*₁? *x*-[...]

My king, the hero you(?) established for your regular offerings(?)

3'. [...] -*e pa ma?*₁ -[...]

The one who has made an ancient thing manifest in your temple

4'. [...] -*ta?*₁ *ma-ra*₁ -*il?*₂? -[...]

The one who made ... rise from the dust for you in(?) your shrine

5'. [...] -*zu?*₁ *niĝ*₂ *ha?*₁ -*ba?*₁ -*ab-gu?*₁ -*ul?*₁ -[...]

He shall make (every)thing (in) your festival the greatest

6'. [...] *kug*₁ -*zu šu hu*₁ -*mu-ra-ab*₁ -[...]

He shall(?) perfect your holy rites for you

7'. [...] -*til*₃ -*la-ĝa*₂? *ka-ge ba-ab-du*₇ *kalam*₁ -[...]

During(?) the years(?) of my(!?) life ... is suitable for speech and therefore I(!?) shall be praised in the land

8'. [...] -*ra*₁ *šag*₄ *an-na he*₂ -*en*₁ -[...]

For the lord, may he(?) appease the heart of An

9'. [...] *den-lil*₂ -*la*₂ *nin-urta-ka?*₁ -[...]

For(?) the strength(?) of Enlil, that of Ninurta

10'. [...] *ba-u*₂ *ud-de*₃ -*eš he*₂ -*en-na*₁ -[...]

May the young woman, mother Bau come out as sunlight(?) for him

note: For this line, which is recurrent in the *adab* to Bau for Lumma, see Marchesi LUMMA in the Onomasticon and Literature of Ancient Mesopotamia, 139.

11'. [...] *ma*₂ *nesaĝ-a mu-na-ni-ib*₂ -*x*-[...]

For the lord ... on(?) the boat (loaded with) *nesaĝ* offerings

12'. [...] *ni*₂ -*bi diri-ga-e*₁ *gu*₂ *im-mar-mar*₁ -[...]

The boat floating downstream by itself gathered together(?) ...

13'. [...] -*kar*₁ -*nun-ta-e*₃? -*a a*₂? *kug mu-x*-[...]

The vessel "set out from the noble harbor" sailed(?) with (cultic?) purity

note: For *a*₂ ... *su*₃ "to row" in conjunction with boats see Karahashi Sumerian Compound Verbs 77-78.

14'. [...] *ĝeš*₃ *tukul sag*₃ -*ge silim-ma-ni-še*₃? -[...]

On behalf of the well-being of the hero that smites with the weapon ...

15'. [...] *x GUD?* *gaba mu*-[...]

The Anuna gods met him(?) ...

16'. [...] -*ab-te*₃ -*eš šu gaba ba?*₁ -*x*-[...]

They drew their noses to the ground(?) and ... their hands to their chests(?)

17'. [...] -zu? -a šud₃? mu -un-na? -[...]

For(?) the lord they uttered *šud* prayers with supplication

18'. [...] x x [...] x x [...]

reverse

1'. [...] ki -bala -a dub₃ nim -[...]

Therefore(?) you ... the rebel land from the highland

2'. hur -saĝ ba? -šum₂ -ma ki -bi na -an -[...]

The mountain that (you) gave away shall not be restored to its place

3'. iri -bi du₆ -du₆ -da ha -ba -ra? -[...]

Its cities shall be broken up(?) into ruin heaps

note: For the possibility of the sign ŠID may have the meaning “to break off, into” with the reading kid₄ in contexts such as this, see Crisostomo The Babylonian Word List Izi, 380.

4'. barag_x-barag_x(LU₃-LU₃) gal-gal-bi zi nu-mu-e-ši-pa-an? -[...]

Its great rulers do not breathe (anymore) because of you

5'. šita₂!? an-na bal sag₉-ga nu-kur₂ -[...]

The *udug/šita* mace(!?) of An/heaven, a good reign that will not change

6'. til₂ ud sud-ra₂ ĝeškim^d en -[...]

A life of distant days, the aid/trust(?) of Enlil

7'. rab₃ usu an-na niĝ₂-ba-zu he₂-[...]

The neck stock(?), the strength of An/heaven, (these) shall be your gift

8'. ur -saĝ-e a₂-sag₃ mu-un-ug₅? -[...]

Because the hero killed the Asag

9'. [...] gu -ru-um-bi mu-un-ak-[...]

Because the lord made its pile (of stones)

note: Akkadian *karāmum*, see Civil Biggs FS, 28.

10'. [...] -ba-sa₂ im-mi-in-dug₄ -[...]

Because he said “May the stone be rivaled(?)”

11'. [...] bi₂ -in-gi₄ mu-ni-UD-a-[...]

Because the *ušum* serpent screamed and he(?) ...

12'. [...] -e a-e saĝ an-ta ĝiri₃ im-ma-ĝar? -[...]

Because the hero established the path of(?) the water on the (short) upper side (of the field?)

13'. [...] zid -de₃ šu in-gi₄-a-[...]

Because he repaid/avenged(?) the fertile field

14'. [...] -ĝal₂ pa bi₂-in-e₃-[...]

Because he made the plow of/and(?) abundance manifest

15'. [...] -sin₂ gub-bu mu-un-ĝar-ra-[...]

Because he set in place the standing furrow

16'. [...] ^den -lil₂ -la₂ -[...]

Because Ninurta, the son of Enlil, piled up large and small grain heaps

UET 6, 480

CDLI P346518

Ninurta and the Turtle, Kramer AuOr 2, 231, Alster Vanstiphout FS, 15, Zólyomi NABU 2006, note 65

obverse?

1'. [...] x x [...]

note: Perhaps read/restore (^d)u₄-ta₁ -ulu₃ .

2'. en? -e a₂ nam₁ -[...]

The lord ... the strength of heroism(?) ...

3'. saĝ-kal KU AB x [...]

Foremost one(?) ...

4'. piriĝ gal GIR₃? [...]

The great *piriĝ* creature ...

5'. piriĝ tur x [...]

The small *piriĝ* creature ...

note: Parallelism suggests the reading piriĝ tur vs. nemur “leopard.”

6'. AN x x [...]

...

reverse?

1'. x [...]

2'. me-ĝu₁₀ x [...]

My *me* ...

3'. ĝeš-hur-ĝu₁₀ [...]

My plans ...

4'. dub₁ nam tar-ra₁ -[ĝu₁₀ ...]

My(?) tablet that determines fate ...

5'. ur-saĝ ^dnin-urta₁ [...]

Hero Ninurta ...

6'. me ^den-ki-ga x [...]

The *me* of Enki ...

7'. ĝeš₁ -hur me-a₁ [...]

The plans, where ...?

8'. [...] x me₁ -a₁ [...]

... where ...?

UET 6, 482

CDLI P346520

Gilgameš, Enkidu and the Netherworld 66-76, 117-125, Gadotti UAVA 10, source Ur7,
Attinger Bilgameš, Enkidu et le monde infernal (1.3.1)

obverse

1'. [...] x x [...]

2'. [...] -gin₇ teš₂ mu [...]

Was attacking in a pack like wolves

3'. [...] -ki₇ -ra a₇ [...]

For Enki the water of the stern

4'. [...] saĝ ĝeš i₃ [...]

Was slaughtering like a lion

5'. [...] di₇ -ta₇ ĝeš₇ ha₇ - [...]

At that time, there was a single tree, a *halub* tree

6'. [...] -sa-ra-na [...]

The one that was planted on the bank of the (Euphrates at the junction with the?) Iturungal canal(!?)

7'. [...] -sa₇ -ra-na [...]

The one that was to drink water (from) the (Euphrates at the junction with the?) Iturungal canal(?)

note: Perhaps this is a rendering of the Turungal canal: see Peterson NABU 2017, note 5.

Compare the rendering im-su-ri/ru-gal of OB Diri Sippar section 6, 7 (MSL 15, 57, see Carroue ASJ 15, 12, Steinkeller ZA 91, 43), possibly truncated here under either under the influence of the variant Buranun or the conclusion that the superlative -gal was not obligatory. The reference may have been intended to connote the junction of the canal with the Euphrates as opposed to the watercourse itself.

8'. [...] ^{tumu}u₁₈ -lu ur₂-ba mu-ni₇ - [...]

The power of the southern wind tore it out at its roots, it ripped it out at its branches

9'. [...] -sa-ra-na [...]

The (Euphrates at the junction with the?) Iturungal canal(?) struck it with (flood)water

10'. [...] e₇ -ne₇ -eĝ₃ an-na-ta₇ [...]

I, the woman, fearing(?) the command of An, was coming (by)

11'. [...] ^dmu₇ -ul₇ -lil₂ - [...]

Fearing(?) the command of Enlil, I was coming by

reverse

1'. [...] a₇ [...]

The Iturungal canal(?) struck it with (flood)water

2'. [...] an₇ -na-ta ni₂ [...]

I, the woman, who was fearing(?) the command of An, was coming (by)

3'. [...] -lil₂-la₂ -ta ni₂ [...]

Fearing(?) the command of Enlil, (I) was coming by

4'. [...] unug^{ki} -[še₃ ...]

I grasped the tree in my hand and brought it to Uruk

5'. [...] ^dga -ša-an-an-na-[še₃ ...]

I was bringing it towards the flowering orchard of Inana

6'. [...] li-bi₂ -[...]

I, the woman, did not plant the tree as it was in(?) my hand

7'. [...] -ta bi₂ -[...]

It was by means of my foot that I planted it

8'. [...] -na? li -bi₂ -[...]

I, the woman, did not plant the tree as it was in(?) my hand

9'. [...] bi₂ -[...]

It was by means of my foot that I watered it

10'. [...] gi? -rin? -[...]

I said "When am I to sit on its flowering throne?"

UET 6, 483

CDLI P346521

Gilgameš, Enkidu and the Netherworld 74-86, 111-119, Gadotti UAVA 10, source Ur8,
Attinger Bilgameš, Enkidu et le monde infernal (1.3.1)

obverse

1'. [...] -ra?𐎶

The Euphrates struck it with (flood)water

2'. [...] du𐎶

I, the woman, fearing(?) the command of An, was coming (by)

3'. [...] teĝ₃𐎶 -a du

Fearing(?) the command of Enlil, I was coming by

4'. [...] -in𐎶 -kur₉𐎶

I grasped the tree in my hand and brought it to Uruk

5'. [...] im𐎶 -ma𐎶 -[...] -ku₄𐎶 -ku₄𐎶

I was bringing it towards the flowering orchard of Inana

6'. [...] li-bi₂-in𐎶 -dug₄𐎶

I, the woman, did not water the tree as it was in(?) my hand

7'. [...] bi₂-in𐎶 -dug₄𐎶

It was by means of my foot that I watered it

8'. [...] li]-bi₂-in-dug₄

I, the woman, did not water the tree as it was in(?) my hand

9'. [...] bi₂𐎶 -in𐎶 -dug₄𐎶

It was by means of my foot that I watered it

10'. [...] -u₃𐎶 -de₃-en bi₂𐎶 -[...]

I said "When am I to sit on its flowering throne?"

11'. [...] -nu₂𐎶 -de₃?𐎶 -en bi₂𐎶 -[...]

I said "When am I to lay on its flowering bed?"

12'. [...] nu𐎶 -mu-un-da𐎶 -[...]

The wood thickened, but its bark could not be split

13'. [...] gud₃𐎶 im-da𐎶 -[...]

At its base a snake that was immune to incantations made a nest

14'. [...] amar-bi im𐎶 -[...]

In its branches the Anzu bird placed (its) chick

15'. [...] -ma?𐎶 -ni?𐎶 -[...]

The demon maiden of the empty wind made a house in its middle

reverse

1'. [...] x x [...]

2'. [...] -ra𐎶 -ke₄?𐎶

For Enki the water of the stern

3'. [...] -ib₂-ra-ra₁

Was slaughtering like a lion

4'. [...] ḡeš^etaškarin!(ŠE₃) di-ta

At that time, there was a single tree, a *halub* tree, a boxwood tree

5'. [...] -ta₁ du₃₁ -a-ba

It was the one that was planted on the bank of the Euphrates/Iturungal canal(?)

6'. [...] -na₈₁ -da₁₁ -bi

The one that was to drink water (from) the Euphrates

7'. [...] pa₁₁ -ba mu-ni₁₁ -[...]

The power of the southern wind tore it out at its roots, it ripped it out at its branches

8'. [...] -rah₂

The Euphrates struck it with (flood) water

9'. [...] -x

10'. [...] -x

*UET 6, 484

CDLI P346522

Gilgameš, Enkidu and the Netherworld 85-89, 106-107, Gadotti UAVA 10, source U9,
Attinger Bilgameš, Enkidu et le monde infernal (1.3.1)

obverse

1'. [...] -zu?₁ -e?₁ [...]

At its base a snake that was immune to incantations made a nest

2'. [...] d₁ anzu^{mušen}-[...]

In its branches the Anzu bird placed (its) chick

3'. [...] -bi₁ ki-sikil-lil₂-la₂-ke₄ e₂₁ [...]

The demon maiden of the empty wind made a house in its middle

4'. [...] zu₂₁ bir₉-bir₂ [...]

A laughing, rejoicing young woman

5'. [...] ^dga-ša-an]-an-na-men₃ er₂-e-ne₁ [...]

I am Inana, who is(?) now weeping

6'. [...] inim [...]

His sister, the one who spoke a word to him

reverse

1'. [...] na₄₁ -šu₁ -[...]

The little ones were hammer-stones/hand-sized stones(?)

note: For this line, see Civil Sanmartin FS, 132-133.

2'. [...] na₄₁ gi₁ gu₄!?-[...]

The large ones were stones that made the reeds shake

3'. [...] ^dam?₁ -[an-ki-ga-...]

The keel of the little boat of Enki

UET 6, 485

CDLI P346523

Gilgameš, Enkidu and the Netherworld 100-102, 161, 154-155, 162-164, Gadotti UAVA 10,
source Ur10, Attinger Bilgameš, Enkidu et le monde infernal (1.3.1)

obverse

column 1'

1. [...] ^dga-ša-an-ki-gal-la kur-ra saĝ₇ [...] im-ma-rig₇

When ... gifted that of the netherworld on behalf of Ereškigal/When that of the
netherworld was gifted on behalf of Ereškigal

2. [ba]-u₅-a-ba ba-[u₅-a-ba]

When he rode, when he rode

3. [...] ba?₇ -u₅?₇ -[a-ba]

When the father rode towards the netherworld

reverse

column 1

1'. [...] -ga?₇ -ta zig₃-zig₃-x [...]

Rising at dawn(?)

2'. [...] ĝeš!₇ellag-a-ni ab-u₅-x

... riding his ball(?)

3'. [a] gu₂-ĝu₁₀ a ib₂-ĝa₂ er₂ im-ĝa₂-ĝa₂-ne?₇

They were lamenting (with the phrase) "Oh, my neck, oh, my hips"

4'. [...] -du₃-a nu-mu-un-kuš-x

Away from/by means of(?) the accusation of the widows

note: The broken final sign is probably either KA or NE.

UET 6, 486

CDLI P346524

Gilgameš, Enkidu and the Netherworld 201f., 255f., Gadotti UAVA 10, source Ur11,
Attinger Bilgameš, Enkidu et le monde infernal (1.3.1)

obverse

1. ama ^dnin₁ -[a-zu ...]

For the mother (of) Ninazu (Ereškigal), the recumbent one

2. dub₃ kug-ga-[...]

Her holy knees are not covered with a garment

3. gaba kug-ga₁ [...]

Her holy chest is not spread over with linen

4. en-ki-dug₃ inim₁ [...]

Enkidu did not accept the words of his master

5. [...] x-x-ni [...]

He wore his cleanest garment

6. [...] ḡeškim ba-ni-in₁ -[...]

(And therefore) they marked him as a stranger

7. i₃₁ dug₃-ga bur-ra im-[...]

He anointed himself with sweet oil from a stone vessel

8. ir-sim-bi-še₃ ba-e-[...]

They flocked around him because of its scent

9. ḡeš₁illar kur-ra im-ma₁ -[...]

He struck the netherworld with a bow/throwstick

10. lu₂ ḡeš₁illar rah₂-a ba-e-[...]

Those who had been struck by a bow/throwstick flocked around him

11. ḡeš₁ma-a-nu šu-na [...]

He put a willow stick in his hand

12. gidim_x(UDUG) ba-e-de₃-x-[...]

Ghosts gathered up around him(!)

13. kuš_e-sir₂ ḡiri₃-na [...]

His put sandals on his feet

14. kur-ra ka-ga₁₄ im₁ -[...]

He spoke aloud(?) in the netherworld

note: The reduplicated KA suggests a reading ka-ga₁₄, divergent from the Nippur sources.

15. dam ki aḡ₂-ḡa₂-ni ne₁ [...]

He kissed his beloved spouse

16. dam₁ hul₁ gig?₁ -ga?₁ -[...]

He pelted the spouse he detested

reverse

1'. lu₂₁ [...]

Did you see the man who had one child? How has he fared?

2'. ^{ġeš}gag e₂ -[...]

A nail is fixed in his wall, he makes a bitter cry

3'. lu₂ dumu -ni [...] [...]

Did you see the man who had two children? How has he fared?

4'. šeg₁₂? min-am₃ [...]

Upon(?) two bricks he is sitting, he is eating food

5'. lu₂ dumu-ni eš₅-am₃ [...] bi₂-duh]-a a-na-gin₇ an -[ak]

Did you see the man who had three children? How has he fared?

6'. ^{kuš}? ummud [...] -ka a naġ- [...]

He is to drink(?) water from the waterskin of the saddle peg

7'. lu₂ dumu -ni limmu₅ [...] bi₂ -duh -a a-na-gin₇ an-[ak]

Did you see the man who had four children? How has he fared?

8'. lu₂ anše limmu₅ [...] -gin₇ šag₄-ga-ni al -[...]

Like a man who yokes four donkeys, his heart is pleased/rejoicing

9'. lu₂ dumu-ni [...] bi₂ -duh-a a-na-gin₇ an-ak

Did you see the man who had five children? How has he fared?

10'. [dub]-sar!? sag₉ -ga? [...] -ni ġal₂ bi₂-in -tak₄ e₂-gal-la [...]

Like a good scribe, he has "opened his arms/power," he enters the palace straightaway

note: Compare the dub-sar ġal₂ tak₄ of Šulgi B 20 and the Lu₂ tradition.

11'. [...] aš₃ [...] bi₂]-duh-a a-na-gin₇ an-ak

Did you see the man who had six children? How has he fared?

12'. lu₂? -[...] šag₄-ga-ni al -[...]

Like one who yokes a plow, his heart is pleased/rejoicing

13'. [...] a -na -gin₇ [an]-ak

Did you see the man who had seven children? How has he fared?

UET 6, 487 = U 5635

CDLI P346525

Gilgameš, Enkidu and the Netherworld 226-234, 238-248, Gadotti UAVA 10, source U12, Attinger Bilgameš, Enkidu et le monde infernal (1.3.1)

obverse

1'. [... im]-ma₁ -an₁ -[dab₅]

... did not seize him, the netherworld seized him

2'. [...] -x nu₁ -un₁ -dab₅ [kur-re] im₁ -ma-an-dab₅

... did not seize him, the netherworld seized him

3'. [...] me₃ -a nu-un₁ -šub kur-re im-ma-an-dab₅

The site of(?) manhood did not fell him in battle, the netherworld seized him

4'. [... ^dKIŠ]-UNUG-GAL saĝ du₃-a nu-un-dab₅ kur-re im-ma₁ -an₁ -dab₅

The *udug* demon begotten by(!?) Nergal, did not seize him, the netherworld seized him

5'. [...] -lil₂ inim-bi nu-mu-un-de₃-gub eridu^{ki} [...]

Father Enlil did not stand with him in this matter, so he set out alone to Eridu

6'. [...] kur-še₃ mu-da-an₁ -[...]

... cast my ball into the netherworld

7'. [...] mu-da₁ -[...]

... cast my mallet into the netherworld

8'. [...] x x [...]

(several lines missing)

1''. a-a d[...]

Father Enki stood with him(!) in the matter

2''. ur-saĝ sul ^dutu gu₃ [...]

He was speaking to the hero and youth, Utu

reverse

1. [...] -x ab-lal₃ kur-ra ĝal₂ [...]

Now, after you(!) open a hole in the netherworld

2. [...] -a-ni kur-ta ed₃ -[...]

Bring up his servant from the netherworld

3. [...] sul ^dutu dumu ^dnin-gal [...]

The hero, youth Utu, the son given birth to be Ningal

4. [...] kur₁ -ra ĝal₂ mu-na?₁ -[...]-x[...]

He opened up a hole in the netherworld

5. [...] -x kur-ta im-ma-da₁ -ra-ab-ed₃ -de₃

By means of his "breeze" (Utu's son, a dream god), he brought it (an aspect of Enkidug?) out from the netherworld

6. [...] -ni₁ gu₂-da mu-un-la₂-la₂ e-ne ne mu-un₁ -su?₁ -su₁ -ub₁ -[...]

He (repeatedly) hugged him and kissed him

7. en₃?₁ tar₁ -re im-ma-ni-in-kuš₂-u₃

He was exhausting him with inquiries

8. [nu-uš]-ma₁ -ab-be₂-en gu₅-li-ĝu₁₀ nu-uš-ma-ab-be₂-en
 Would that you will speak to me, would that you will speak to me
9. [...]-ĝa₂ kur-ra-ke₄ igi bi₂-duh-am₃
 You are someone that has seen the orders of the netherworld
10. [nu-uš-ma-ab]-be₂₁ -en gu₅-li-ĝu₁₀ nu-uš-ma-ab₁ -[be₂-en]
 Would that you will speak to me, would that you will speak to me
11. [...] x [...]

UET 6, 488

CDLI P346526

Gilgameš, Enkidu and the Netherworld 197f., 245f., Gadotti UAVA 10, source Ur13, Attinger NABU 2009, note 23, Attinger Bilgameš, Enkidu et le monde infernal (1.3.1)

obverse

1'. *dumu*𒌦 *ki aĝ₂?*𒌦 -[...]

You should not kiss your beloved son

2'. *dumu hul*𒌦 *gig*𒌦 -[...]

You should not pelt your hated son

3'. *i* ^d*utu* *kur*-[...]

The complaint of the netherworld would seize you

4'. *i₃-nu?*-x [...]

For the recumbent one, for the recumbent one

5'. *ur?*𒌦 -[...]

For hero(?) Ninazu, the recumbent one

note: This exemplar may contain a variant depicting Ninazu (*ur-saĝ* ^d*Nin-a-zu*) as opposed to *ama* ^d*Ninazu*.<ak>, i.e., Ereškigal.

6'. *e₂?*𒌦 [...]

...

7'. *x* [...]

reverse

1'. [...] *x x* [...]

2'. *me-še₃?*𒌦 *tum₃?* [...]

Where will ... be brought to (how will ... succeed?) ...

note: For this expression, see Civil AfO 25, 71.

3'. *inim* ^{dug₄}-*ga-ĝu₁₀-še₃* *er₂-bi?*𒌦 [...]

Because of my uttered words, ... does not ... weeping

4'. *tukumbi a₂ aĝ₂?*𒌦 -[...]

If I tell you about the regulations of the netherworld

5'. *za-e tuš-a er₂-ra*𒌦 *x* [...]

You must sit and weep, and I shall sit and weep

6'. *ĝeš₃ ki?* *bi₂-in-x* [...]

The penis that ... has "planted"(?), by which you have pleased your libido

note: The second sign has an initial vertical and thus is not ŠU. The KI sign may be slanted to look much like a ŠE₃ sign, which occurs in some literary manuscripts from OB Ur. The sign in the Nippur source CBS 15150+ looks like [k]i.

7'. *ĝeš e₂ UŠ₂-a-gin*7𒌦 [...]

Like the wood of a dilapidated house(?), it is infested by parasites(?)

8'. *gal₄?*𒌦 -*la me-na-am₃ ga*𒌦 -*an*𒌦 -*ši?*𒌦 -*du?*𒌦 -[...]

Having said "where is the vagina? I shall go to her"

9'. [...] -la₁ ki₁ -in-dar-gin₇ x-[...]
 (That) vagina is filled with dust like a crevice
 10'. [...] x bi₂ -dug₄ [...]
 The lord said "alas" and sat in the dust
 11'. [...] x [...]

UET 6, 489

P346527

Gilgameš and Huwawa A 1f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions,
 source Ur2

obverse

1. [en]-e₁ kur?₁ [...]
 The lord paid attention to the mountain that sustains man
2. en ^dGEŠ.NE.GA₁ .[MES ...] ġeštug₂-ga-[...]
 Lord Gilgameš paid attention to the mountain that sustains man
3. arad-da-a-ni en-ki₁ -[dug₃ ...] gu₃ mu-na-x-[...]
 He was speaking to his servant Enkidu
4. en₁ -ki-dug₃ murgu₂^{gu2} ġuruš-e til₃?₁ -[...] saġ til-le-NE la-ba-ra-e₃₁ -[...]
 Enkidu, the shoulder of(?) a young man has not brought out the limits/secrets(?) of living
5. [x] urugal₂^{gal}-e saġ-gig₂ x [...]
 ... in(?) the grave/netherworld(?), the blackheaded(?) ...
 note: After the MI sign an erasure of what was most likely another MI sign (i.e., ku₁₀-ku₁₀ changed to sag-gig₂) occurs. For the various orthographies of /irigal/ "netherworld", see Mittermayer OBO 239, 227. Space probably precludes the possibility that the DN Nergal occurred here.
6. x gal-bi nam tar-tar-de₃ lu₂ la₁ -[...] -an-de₂-x-[...]
 Its great(?) ... a person does not in order to determine fates, ...
 note: Does the prefix chain resume with the indent?
7. [...] -x ga-an-kur₉ mu-ġu₁₀ ga₁ -[...]
 I want to enter into the mountain, I want to establish my name
8. [...] mu?₁ <<MU>> gub-bu-[...] mu₁ -ġu₁₀ ga-x-[...]
 Where a name (can) stand (be inscribed), I want to establish my name
9. [...] mu₁ nu?₁ -[...]
 Where a name (cannot) stand (be inscribed), I want to establish the name of the gods

UET 6 491

CDLI P346529

Gilgameš and Huwawa A 87Af., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions,
source Ur6, perhaps part of UET 6 50+

obverse

1'. [...] he₂?₁ -a x [...]

If ... is/may ... be ...

2'. [...] gud₃-ĝu₁₀ [...]

... my nest ...

3'. [...] NE?₁ -še₃ GAM-GAM [...]

...

4'. [...] igi₁ -bi duh-[...]

... looking ...

5'. ĝiri₃?₁ kur-še₃ gub-ba-ĝu₁₀ iri^{ki}-še₃ ba₁ -ra₁ -gub₁ -[...]

My foot(steps) made towards the mountain shall not be made towards the city

6'. arad?₁ zi ba-an-dug₃ nam-til₃ ba-an-ku₄-ku₄₁

The servant bettered life, he sweetened life

7'. [...] -ir inim mu-ni-ib-gi₄-gi₄₁

He replied to his master

note: For this and the following two lines, see Jaques AOAT 332, 107.

8'. [...] -e₁ lu₂-bi igi nu-mu-ni-duh-a šag₄₁ nu-mu₁ -[...]

My king, you, the one who did not see him, you (should not) be angry

reverse

1. [...] -x-duh-am₃₁ šag₄₁ mu₁ -ni-dab₁ -x-[...]

But I, the one who did see him, (should) be angry

2. [...] -ni ka ušumgal-kam₁

The hero, his mouth is the mouth of an *ušumgal* creature

note: For this passage, see Peterson Sumerian Faunal Conception, 139.

3. [...] igi piriĝ-ĝa₂-ka

His face is the face of a *piriĝ* creature

4. [...] a-ĝi₆ du₇-du₇-dam

His sternum(?) is a thrashing flood wave

note: For the term ĝeš-gaba (*šitiq irti*), see Couto Ferreira Etnoanatomia y partonomía del cuerpo humano, 222.

5. [...] ĝeš₁ -gi izi gu₇ lu₂ nu-mu-da-teĝ₃-ĝe₂₆-de₃

His forehead consumes the reedbed with flames, no one is able to approach it

note: For this line, see Jaques AOAT 332, 118 n. 263.

6. [...] bar_x-₁(MAŠ)-us₂-am₃

His? ... is a goad

7. [...] ur₇ -mah₇ adda KA BAD-am₃ nu!(BAD)-ra-BU-de₃

His? ... is a lion ... a corpse, a mouth/tooth that is dying/blood(?) which does not extend/
last/splatter(?)

8. [...] gu₇? [...]

note: Two erased signs occur after the GU₇(?) sign.

9. [...] lu₂?₇ KA BAD-am₃?₇ [...]

...

note: The LU₂ sign in this line is paleographically distinct from the ADDA sign that
occurs above.

10. [...] x x x [...]

UET 6, 492

CDLI P346530

Gilgameš and Huwawa A 40f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions,
source Ur4

1'. [...] -la-gin₇ [...] -ni-in- [...]

It was made pleasing there for lord Gilgameš

note: This source renders the IN sign with a set of initial horizontals.

2'. [...] gu₃ ba-ni-in-rah₂?₇

In his city as a single man he sounded the horn

3'. [...] -ni-in-de₂?₇

As two companions (he and Enkidu?), (they) shouted together

note: The final sign is definitely not RA.

4'. [...] tuku ama-ni-še₃

The one who has a household to his household, the one who has (lives with) a mother to his
mother

5'. [...] hu-mu-un-ak-eš₇

May single males acting(?) like me, (fifty of them), act on behalf of my power

6'. [...] e₂ -a-ni-še₃ ba- [...]

... to his house(?) ...

7'. [...] -še₃ hu-mu-un₇ - [...]

May single males acting(?) like me, (fifty of them), act on behalf of my power

8'. [...] x-ni₇ [...]

...

UET 6, 493

CDLI P346531

Gilgameš and Huwawa A 163f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions,
source Ur8

1'. [...] inim mu-na?𐎶 -[...]

Enkidug has defamed me

2'. [...] ba-huĝ egir gaba-ri us₂𐎶 -[...] inim mu-na𐎶 -[...]

The hireling who is hired by (mere) sustenance, who follows behind his opponent, has
defamed (me)

3'. [...] KA mu-na-[...]

...

4'. [...] ni₂-zu ba-ši-[...]

... you yourself/your aura ...

5'. [...] AK?𐎶 [...]]

...

UET 6, 495

CDLI P346533

Gilgameš Fragment

obverse?

1'. [...] x [...]

2'. [...] DI AN𐎶 [...] x [...]

...

3'. [...] nu-mu-ra-x-NE x [...]

...

5'. [...] ᵈgilgameš₂𐎶 [...]]

... Gilgameš ...

reverse?

1'. [...] x

2'. [...] x

3'. [...] x x

4'. [...] x x x

5'. [...] -ta!?

...

UET 6, 496
CDLI P346534
Lugalbanda Hurrim 229f.

column 1'

1'. [...] -x-ta?𐎶 [...]]

A second time the white bull coming out from the horizon

2'. [...] nam𐎶 -me-a [...]]

The bull reposing among the cypress trees

note: For this line, see Attinger ZA 95, 237.

3'. [...] ki us₂-sa igi𐎶 [...]]

A shield touching the ground, watched by the assembly

4'. [...] -ta𐎶 e₃ igi [...]]

A shield emerging from the treasury, watched by the young man

5'. [...] an-ta mu𐎶 -[...]]

The youth Utu was suspended above among his holy rays

6'. [...] kug x x [...]]

...

7'. [...] kur𐎶 -ra-ka ud mu𐎶 -[...]]

He ... sunlight in the mountain cave

8'. [...] hur]-ru𐎶 -um kur-ra-ka mu-na-zalag?-ge?𐎶 [...]]

He was illuminating(?) the mountain cave for Lugalbanda

9'. [...] -ni𐎶 mu-na-ta𐎶 -[...]]

His good *udug* protective deity was suspended above him

10'. [...] -ni𐎶 haš₄-a-na ba𐎶 -[...]]

His good *lamma* protective deity went "at his thigh" (?)

11'. [...] -ni𐎶 bar-še₃ ba-[...]]

His afflicting god stood aside

12'. [...] igi?𐎶 he₂?𐎶 -[...]]

During that of his "may he raise his eyes toward the sky for Utu"

UET 6, 500

CDLI P346538

mythological fragment with Tower of Babel theme?

obverse

1. ud nam-lu₂-lu₇ x UD x NIG₂ mu-ub!-sig₁₀-ge₅-ne [...] -na?-za

When humanity was placing ..., ...

2. utah-he ed_x(ITI.DU)-de₃-de₃ šag₄ mu-un-tum₂-am₃!/?

... plotted/decided(?) to ascend into(?) heaven

note: For this simplified form of ŠAG₄ sign, see the remarks of Ludwig UAVA 9, 107. Compare the occurrence of this compound verb with a non-finite form and the futurizing /ed/ in Nippur Lament 282 (see Karahashi Sumerian Compound Verbs, 148).

3. ki? [] an-na AN igi bar-ra SAHAR guru₇-še₃ x [] x-dub-bu-ne

The onlooking ... of heaven/An ... were pouring sand/earth in the manner of grain heaps

note: For the expression iši/sahar ... dub, see Civil OrNS 54, 36, Steinkeller Biggs FS, 221. The combination guru₇-še₃ ... dub can be used to describe accumulation of non-cereal entities (for example, Tree and Reed 11, Summer and Winter 175, etc.)

4. x x LU? [] nam-lu₂-lu₇! a-da-min₃!/? [] x UD x []

... humanity ... a contest ...

note: The form of the ULU₃ sign, which has an additional bottom horizontal here, may have been influenced by RA sign in the preceding line. Read/restore possibly ud du₈ [] -[a] "idle work day"?

5. [] x KA []

...

reverse

1. [] nam [] -lu₂-lu₇ [] []

... humanity ...

note: These lines are at a 90 degree angle to the text on the obverse. The text does not otherwise resemble the type V MB curricular text, and the hand is OB, highly familiar to the corpus.

2. [] AN lu₂ TUR? [] []

...

obverse?

column 1'

1'. [...] x

2'. [...] x

3'. [...] x

4'. [...] x

5'. [...] x

6'. [...] x

column 2'

1'. [...] x x [...]

2'. zid[?]₁ -du₁ šag₄ kuš₂-u₃ x [...]

The contemplating righteous one ...

3'. kiĝ₂-gi₄-a KA-bi an[?]₁ -ga[?]₁ -[...]

The messenger also(?) ...

4'. ur₅-gin₇ hu-mu-ra-ab-ak₁ -[...]

May(?) ... act thusly ...

5'. ^den-ki-ke₄ haš₂? rah₂ NE x [...]

Enki ... smiting the thigh(?) ...

6'. u₂ gu₇-gin₇ bi₂-in-gi₄?₁ [...]

Like a plant eater ...

7'. ĝa₂-e a-a-ĝu₁₀ a-na bi₂-in-[...]

I, what did my father ...?

8'. ĝa₂-e ama-ĝu₁₀ ^d<mu>-ul-lil₂-le₁ -[...]

I, my mother, Enlil(!?) ...

9'. ĝa₂-e a-a-ĝu₁₀ AN-gin₇ he₂-na-DIB [...]

I, may my father like ...

10'. an-ki!-bi-ta he₂-en₁ -[...]

May both heaven and earth ...

11'. [...] an-bi-ta he₂-en₁ -[...]

May both [earth?] and heaven ...

12'. x an-na-ke₄ he₂-en₁ -[...]

May the ... of heaven ...

13'. [...] x x x [...]

UET 6, 502
CDLI P346540

reverse

column 1'

1'. x [...]

2'. AN₁ [...]

...

3'. ĝeš₁ig gal x [...]

The great door ...

4'. ^dnin-lil₂ [...]

Ninlil ...

5'. ^den-lil₂-le₁ [...]

Enlil ...

6'. ^dsuen x [...]

Suen ...

7'. ama ugu-ĝu₁₀ [...]

My birth mother ...

8'. nam AB ŠEŠ₁ [...]

...

9'. nam₁ AB₁ [...]

...

UET 6 504

CDLI P346542

Sumerian King List 7f.(?) (antediluvian cities Larak and Bad-tibira are in reverse order),
38f., content on reverse not entirely clear, summaries of dynastic lengths, including Adab

obverse

column 1

1'. [...] -ak

Two kings reigned for ... years

2'. [...] ba₂ -an-šub

... abandoned Eridu(?)

3'. [...] -bi

4'. [...] -ak₂ ki-še₃ ba-de₆

The kingship was brought to Larak

5'. [...] -an-na

6'. [...] 5(šar₂) -5(DIŠ.U) i₃ -ak₂

Ensipadziana reigned for 21,000 (/21,000+ ...?) years

7'. [...] diš lugal₂

8'. [...] 5(šar₂) -5(DIŠ.U) i₃ -ak₂

One king reigned for 21,000 (/21,000+ ...?) years

9'. [...] -ra₂ -akki ba-an₂ -[...]

... abandoned Larak

10'. [...] -lugal₂ -[...]

11'. [...] -tibirax(URUDU.BUR₂) [...]

The kingship was brought to Bad-tibira

12'. [...] -tibirax(URUDU.BUR₂) [...]

column 2

1. mu₂ [...]

(The antediluvian kings) reigned ... years

2. egir [...]

3. a-ma-ru₂ [...]

After the flood swept over the land

4. nam-lugal₂ -[...]

When kingship descended from heaven

5. kiš[ki ...]

6. kiš₂ [ki ...]

Kiš was of the kingship, ĝušur was king

reverse

1'. x x x [...]

2'. bal x-[...]

3'. [...]

- 4'. mu-ta [...]
- 5'. bal x-[...]
- 6'. [...]
- 7'. mu₁ -ta?₁ [...]
- 8'. bal x [...] x [...]
- 9'. mu₁ -ta₁ [...]
- 10'. bal adab^{ki} [...]
- 11'. aš₃ [...]
- 12'. mu-ta x x x x [...]
- 13'. bal x-x^{ki}₁ x x [...]
- 14'. [...] mu?₁ [...]

left side

- 1'. DIŠ.U-DIŠ.U-ĝeš₂(x2)-niš 3(+ ...?)
- 1343+(...?)

UET 6, 505
CDLI P346543
Sumerian King List 222f.

- 1'. [nam]-lugal?₁ -[bi]
- 2'. kiš₁ ^{ki}-še₃ ba?₁ -de₆₁
- Its kingship was taken to Kiš
- 3'. kiš₁ ^{ki}-še₃ lugal [...]
- 4'. kug-^dba-u₂ munus?₁ -kurun?₁ -[na]
- 5'. suhuš?₁ kiš^{ki}
- 6'. [...] -un-gin₆ -na₁

On behalf of Kish, [there was no?] king, Kug-Bau, the female brewer, who solidified the foundation of Kiš

note: For this entry, see Marchesi The Sumerian King List and the Early History of Mesopotamia, 242f.

- 7'. [...] geš₂-nimin i₃₁ -[ak]
- Reigned for 100 years
- 8'. [...] x [...]

UET 6, 506

CDLI P346544

Curse of Agade, landscape extract with diverse lines, 127, 173-174, 200-201, 213, Cooper

Curse of Agade source D4, Attinger La malédiction d'Agadé (2.1.5)

obverse

1. x x [...]

2. a-gar₃ mah₁ a-eštub₁ x [...]

Like(?) a great meadow (in which?) the carp flood expands

3. a-gar₃ su₁₃ -su₁₃-ga₁ [...]

The flooded field did not produce fish (after the water drained)

4. pu₂ ḡeš₆kiri₆ lal₃ ḡeš₆tin nu₁ -[...]

The irrigated orchard did not produce syrup and wine

5. balaḡ₁ imin an-ur₂ [...]

The seven *balaḡ* drums were set on the ground like the standing horizon

6. ŠAG₄×KAR₂ šem₅^{zabar} dīškur-gin₇ x [...]

The *ub*(?) and *šem*(?) drums (resounding) like Iškur ... played in its midst

note: For the complex evolution and merging of the UB₃ and ŠEM₅ signs, see Krispjin
ICONNEA 2008, 147, Civil ARES 3, 101. In this manuscript both signs are
ŠAG₄×KAR₂ (Mittermayer ABZ sign no. 354).

7. gi₁ -gun₄ -na-zu₁ šu x [...]

He actively diminished(?) your *giguna* and therefore should be "made"/bound(?) like Nibru

8. [...]-zu₁ saḡ PU₂-ba he₂-ni-ib-DI-DI

(In) your city, may heads/corpses ... in its wells/ponds

UET 6, 507

CDLI P346545

Curse of Agade 1f., Attinger La malédiction d'Agadé (2.1.5), source O4

obverse

column 1

1. saĝ[?]₁ -ki₁ [...] -x ^den-lil₂-la₂₁ -kam₁

It was the frown of Enlil

2. kiš₁ ^{ki}₁ [...] an[?]₁ -na₁ -gin₇ im₁ -[...]

After it killed(?) Kiš like the bull of heaven

3. e₂ ki₁ unug₁ ^{ki}₁ -ga₁ gud₁ [...] sahar₁ -ra₁ mi₁ -ni₁ -ib₁ -[...]

After it slew the temple of Uruk in the dust like a great bull

4. ki₁ ud-ba šar-ru-um-ki₁ -[...]

Where, at that time to Sargon, the king of Agade

5. sig₁ -ta igi₁ -[...]

From the lowland to the highland

6. [^den₁ -lil₂-le nam-[...] mu-un[?]₁ -[...]

After Enlil gave the *en*-ship and kingship to him

7. [...] a₁ -ga₁ -de₃₁ [ki ...]

At that time the sanctuary Agade holy Inana ...

column 2

1. x x [...]

reverse

column 1'

1'. e₂₁ -gal₁ šag[?]₄₁ hul[?]₂₁ -[...]

May distress fall upon your palace, which was built (for) rejoicing

2'. lu₂₁ -hul₁ -ĝal₂₁ x [...]

May the evildoer shout continually in the ... plain(?)

3'. ki₁ uz₁ -[...]

(In) the site of your *uzga*, where the cleansing rite had been established

4'. ka[?]₅₁ [..]

May the fox, the one of the destroyed ruin mound, drag its tail there

UET 6, 512

CDLI P346550

Lamentation over Sumer and Ur 95f. 123f., Michalowski MC 1, source LL, Attinger La
lamentation sur Sumer et Ur (2.2.3)

obverse

1'. [...] x x [...]

2'. [...] x TI [...]

...

3'. [...] x IM₇ [...]

...

4'. [...]

5'. [...] -bi₇ u₂ [...]

Its stolen(?) rushes ... carried (away)(?) the rushes ...

6'. [...] -un₇ -du₈ -du₈ [...]

... piled up and spread out ... in the manner of sheaves

7'. [...] x la₂?₇ x A?₇ [...]

... a corpse was in the Euphrates ...

8'. [...] -ta₇ ba₇ -da-gur [...]

... turned away from ... and was not saying "my spouse"

9'. [...] -ta₇ ba-da-gur dumu?₇ -[...]

... turned away from ... and was not saying "my son"

10'. [...] -a₇ -ni mu-un-šub e₂₇ -[...]

The one of the true temple/productive estate(?) abandoned his temple and was not saying
"my temple"

11'. [...] -ta₇ ġiri₃₇ kur₂₇ ba₇ -ra₇ -an₇ -[...]

The rich person took a different path away from his possessions

reverse

1'. [...] x [...]

...

2'. [...] ki₇ ur-saġ?₇ [...]

... the hero ...

3'. [...] aġ₂?₇ -ġa₂-ni ġiri₃₇ [...]

... took a different path away from his beloved ...

4'. [...] ki-ġu₁₀ im-me₇ -a [...]

The one that is saying(?) ... my city(?)

5'. [...] iri₇ ki ni₂-ba lu-a₇ šu₇ [...]

Kazallu, the city that teemed by itself, was confused

6'. [...] ki₇ -tuš ki aġ₂-ġa₂-ni₇ [...]

Numušda took a different path away from his city, his beloved dwelling

7'. [...] d₁ nam₁ -at munus₁ sag₉ A₁ [...]

His wife Namrat, the beautiful woman, was weeping bitterly

note: This spelling of the DN may have been prompted by an attempt to reconcile the separate deities Humat and Namrat (for the former, see de Boer JCS 65, 75 and n. 23).

8'. [...] -sug₄ -ga i-im-êal₂ a₁ [...]

Emptiness was in the river, ... could not irrigate

9'. [...] -ki₁ -ke₄ nam ba-an-kud₁ [...]

Like a river cursed by Enki, its intake was blocked

10'. [...] nu-un-êal₂ [...]

... did not have(?) grain in the field, the people did not eat

11'. [...] -gin₇? ba-ur₅?-ur₅? [...]

The watered orchards were baked like an oven, the plain was dispersed

note: The GIN₇ sign was written over another sign, possibly TA. For this line see Samet The Lamentation Over the Destruction of Ur, 163.

UET 6, 513 + 709

CDLI P346551

Lamentation over Sumer and Ur 410f., UET 6, 513 Michalowski MC 1, source MM,
Attinger La lamentation sur Sumer et Ur (2.2.3)

obverse

column 1'

1'. ĝeš?𐎶 [...]

Its throne was covered over from the front(?), she(?) could(?) (only) sit in the dust (instead)

2'. ab₂𐎶 mah-[...]x-kud?𐎶

They seized the great(?) cows at/by(?) their ... horns, ... cut their horns off

note: For the noun si-muš_{1/3}, see Peterson Sumerian Faunal Conception, 563 n. 2168
and Wilcke AOS Essay 12, 17 n. 44.

3'. gud𐎶 du₇-du₇-x [...]

... smote goring bulls with the weapon like (they were) grazing sheep

4'. ĝešĝešnimbar urudu kalag-ga?𐎶 [...]ĝa₂𐎶

The date palm (of? like?) strong copper, the arm of heroism

5'. ^{u2}numun₂-gin₇ ba-an-bur₁₂𐎶 [...]ba?𐎶 mi-ni-ib-bal

... tore it out like a rush, it was cut like a rush, it was turned sideways(?) in its roots

note: The reading numun₂ here is arbitrary.

6'. saĝ𐎶 sahar-ra ba?𐎶 -ni?𐎶 -ib₂?𐎶 -[...]an-tuku

Its top was lodged (in the ground), it did not have a person to raise it

7'. ĝešze₂-na?𐎶 -bi𐎶 gu₂𐎶 ba?𐎶 -[...]

... trimmed its midribs and set its top on fire

8'. [...]an𐎶 -na𐎶 [...]

... its spadix with ripe dates, ... the well

reverse

1. [...] mu₂-a ĝeš ki ba-e-la₂𐎶 -[...]

The *gizi* reeds that grew in the holy ... (and the) trees(?) were bowed to the ground(?)

2. [...]ni-in-gar-gar-re-eš-a kur-ra i₃𐎶 -[...]

The great tribute that ... deposited there was carried away into(?) the mountain

3. [...]e-šub bad₃-si-bi ba-e-gul𐎶

In the temple, its *ĝešbur* ormanment(?) fell, its parapet was destroyed

4. [...]da?𐎶 gab₂-bu-ba gu₂-da la₂-a-ba

Its ... embracing on its right and left

note: Another Ur manuscript (UET 6, 133 o4) begins with just GIR₃, not MAŠ₂-ANŠE (or GIR₃/GIR₃×X).

5. [...] x gaz₂-a-gin₇ igi-bi-ta ba-e-šu₂

Like smitten heroes, they were covered from the front

6. [...] igi𐎶 piriĝ-ĝa₂ ni₂ gur₃-gur₃-ru-bi

Its great storm(-demon)?, with an open mouth and the face of an awe-bearing *piriĝ* creature

7. [...].SUD₁ .NUN.TU ba-e-šub-bu-ri ki-crim₂ ba-ab-de₆

The enemy territory brought away(?) the one felled with a *saman* rope like a caught wild bull

8. [... ^d]nanna₁ tir šim ^{ḡe}šeren-na!-gin₇ ir-si-im-bi ba-gul

The scent of the dwelling of holy Nanna, which was like a juniper forest, was brought to an end

9. [... u₆]-di₁ -bi i₃-dug₃-ga-ri u₆-di-bi ba-gul

(And?) the awe of the temple, which had been good(?)--the awe was (now) destroyed

10. [...] i₁ -im-si-a ^dusan?₁ [...]

The one that filled(?) the lands like sunlight(?) was (re)built(?) like the evening(?) in(?) heaven (instead?)

1'. [...] lu₂ i₃ nu? -[...]

People who did not know butter were churning its butter

2'. [...] lu₂ gar₉? nu? -[...]

People who did not know cream were ... its cream

3'. [...] -ra₁ dug₁ šakir₃ -[...]

In the cattle pen the churning churn was not bellowing nobly

4'. [...] dugud₁ -bi i₃ -rah₂? -[...]

The heavy coals that had been lit(?), their smoke ceased

5'. [...] x unu₂ gal d₁nanna₁ -[...]

... the great dining hall of Nanna ...

6'. [d]suen?₁ -e a-a-ni d₁en-lil₂-ra₁ [...]

Suen wept to his father Enlil

7'. [...] ugu!₁? -ĝu₁₀ iri₁ -ĝu₁₀ a-na-x x [...]

My birth father, my city was ... for him(?), why did you turn away from me?

8'. [...] urim₂^{ki}-ĝu₁₀ a₁ -na₁ -x [...]

Enlil, my Ur was ... for him(!?), why did you turn away from me?

9'. [e₂]-kiš₁ -nu₁ -ĝal₂? -ĝu₁₀ a₁ -na-x x [...]

My Ekišnuĝal temple was ... for him(?), why did you turn away from me?

10'. [...] nesaĝ?₁ -ĝa₂ a-a ugu-ĝu₁₀? -[...]

The *nesaĝ* offering ships of my(?) birth father no longer brought the *nesaĝ* offering for him

11'. nindaba₁ -bi d₁ en-lil₂ nibru₁ [^{ki}-še₃ ...]

... could not bring its *nindaba* offerings to Enlil (of/at) Nibru for him

12'. en iri bar-ra₁ en iri šag₄!-ga [...]

The wind(s) carried off the *en* priest(ess) of the outer city and the *en* priest(ess) of the inner city

13'. urim₂^{ki} iri₁ ĝeš₁ al₁ -e ri₁ -[...]

Ur, like a city struck by a pickax, has been broken up into ruin heaps

note: For this line and the uncertain reading of the ŠID sign (kid₄, tuba₃) in analogous contexts as opposed to the previously understood interpretation šid "to count (as)", see Crisostomo The Old Babylonian Word List Izi, 380.

14'. x-ur₂ ki? ni₂ dub₂? -bu? -[...]

The Ki'ur? shrine, the place of relaxation of Enlil, has been made into a windblown shrine

UET 6, 516

CDLI P346554

Uruk Lament, *kirugu* 1.22-27, *kirugu* 4.14-21, Green JAOS 104, source H, same manuscript as UET 6, 141?

obverse

column 1

1'. dim₂ -ma-bi šu₁ [...]

Who changed its discernment, who altered its intelligence?

2'. udug sag₉-ga-bi [...]

Who struck its good *udug* protective spirit? Who beat its *lamma* protective spirit?

3'. ni₂ me-lim₄ saĝ-ga₂ ĝal₂-la₁ -[...]

Who ruined the aura and radiance that had been on (its) head?

4'. unug^{ki}-ga teš₂-bi a-ba₁ -[...]

Who ... the dignity(?) of Uruk, who ... the *nugig* midwife(?)

5'. iri-da kur-kur-[...]

Along with the city the foreign lands ..., in Uruk who ... in its temple?

6'. e-ne₁ [...]

...

reverse

column 1'

1'. x [...]

...

2'. šag₄ tumu₁ [...] A?₁ [...]

With the midst/heart of a storm(?) ...

3'. erin₂ saĝ-gin₇ mu-un₁ -[...] AN₁ [...]

Like elite troops they plundered (all of(?) ...), ...

4'. kaskal munu₄-gin₇ mu-un₁ -[...] AN₁ [...]

They crushed the road like malt, the one apart from them(?) like a god/An? ...

5'. me₃ zu-ba šu-ba E bi₂ -[...]

They made the battle veterans "fall into their hand"(!?), they ... their tactics/intellect/mood(?)

6'. saĝ erin₂-na lu₂-ta e₃ -[...] x [...]

The elite of the troops, who emerged (separate) from the (average) man(?) ...

7'. gu-ti-um^{ki} UR₁ x x e-NE [...]

Gutium ..., the weapon ...

8'. igi-[...]

Not even looking with both of their eyes(?), ...

UET 6, 517

CDLI P346555

Uruk Lament *kirigu* 2.17'f., Cavigneaux ZA 103, 5

obverse

1'. [...] ba₇? -ab₇? -ĝar x [...]

... put water in the field, the city(?) was “consumed by the marsh” (i.e. destroyed)

note: For this line, see Tinney Nippur Lament, 153.

2'. [...] gi₇ ki₇ -uš₂? -a-gin₇ tu₇ -[...]

... was being done(?), like the reeds of a wasteland, giving birth was not being established

3'. [...] x ba₇ -dug₄ iri₇? -a niĝ₂ -hul₇? -[...] x mu-un-da-an₇ -[...]

They(?) scattered ... away, in the city evil ...

reverse

1. [...] teĝ₃ uĝ₃-ba niĝ₂-me-ĝar tug₂-gin₇ [...]

A stupor [covered?] the terrified heart of the people like a garment

note: For this line, see Jaques AOAT 332, 186.

2. [d]udug saĝ₉-ga-bi ib₂-ta-[...] d^lamma-bi ba-da-[...]

Its good *udug* protective deity left, its *lamma* protective deity fled

3. [...] eden-e bar bi₂-ib-[...] ĝiri₃ kur₂ ba₇ -ra-[...]

The *lamma* protective deity roamed(!?) in the plain, it took a different path

UET 6, 520

CDLI P346558

Šulgi A 1f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur2

obverse

column 1

1. lugal₇? -me-en šag₄-ta₇ [...]

I am the king, from the womb I was a hero

2. d₇ sul-gi-me-en₇ [...]

I am Šulgi, after I was born, I was a mighty male

note: For this line, see Woods CM 32, 266.

3. [...] igi₇ huš ušumgal-[...]

I am a *piriĝ* creature with a furious face that was given birth to by an *ušumgal* creature

4. [...] an₇ -ub-ta limmu₂? -[...]

I am the king of the four quarters

5'. [...] sipad₇ saĝ-gig₂ -[...]

I am the herder and shepherd of the black-headed

6'. [...] -ĝal₂ diĝir₇ kur₇ -[...]

I am the authoritative one, the god of the lands

7'. [...] x [...]

UET 6, 521

CDLI P346559

Šulgi S/Execration of Šulgi's Enemies, *širnamerima* composition, Sallaberger RIA 13, 277, Shehata GBAO 3, 273, duplicate to N 3400+N 3401+N 7765 (unpublished)

obverse

1'. [...] -e? -x

...

2'. [...] x-NE

...

3'. [...] -sa

...

4'. [...] zag-še₃ [...] ru]-gu₂

... to the border/extreme ... advance/withstand

5'. [...] -e?

...

6'. [...] x

7'. [...] x x x

8'. [...] šu kiĝ₂ -kiĝ₂

... seeking(?)

9'. [...] x kur₂?-kur₂?-x

... changing/estranging(?) ...

10'. [...] x [...] RI e₃? -e

... coming/bringing out(?)

11''. [...] x x [...] RI ga-i-i

... I shall praise ...

double ruling

12'. [...] šud₃? -de₃

... the *šud* prayer(?)

13'. [...] x x x x-a

...

14'. [...] x [...] -ru?

...

15'. [...]

16'. [...]

17'. [...] ^d suen? mah-am₃ [...]

Youth Suen(?) is supreme ...

18'. [...] x AN kug-za [...]

Your holy ...

19'. [...] nam? -mah-zu [...]

... your superiority ...

20'. [...] x DI-DI x [...]

...

21'. [...] MU?₇ [...]]

...

reverse

1'. [...] x [...]

2'. [...] mah₇ -am₃₇ x x [...]

... is supreme ...

3'. [...] KI x [...]

note: Possibly an error for DI in light of the potential parallel to the di₇ gal₇ ku₅-ru-x “issuing a great verdict” of N 3400+3401+N 7765 o7’.

4'. [...] mah unu₂ gal x [...]

Supreme ..., the great banquet hall/sanctum ...

5'. [...] -zu?₇ kur-kur₇ -ra₇ saĝ?₇ [...]

... your ... in the lands ...

6'. [...] x [...] x [...]

7'. [...] -ra?₇ su₃-su₃ IM₇ [...]

... hovering towards man ...

8'. [...] -erim₂₇ -ra x [...] x [...]

... for/to the enemy ...

9'. [...] lu₂₇ -hul-ĝal₂-x [...] -gin₇ sur-sur₇ -x

... flashing(?) like sunlight at(?) the evildoer

10'. [...] x xx? ZA?₇ x [...] gal₇ ka?!₇ duh-a₇

... great howling *piriĝ* creature

11'. [...] x ĝeli₃ ĝal₂-la?₇ a ba-an₇ -x-sur-ra [...]

... one who ... in the throat(?), one who has salivated

note: For the expression a ... sur, see Ceccarelli Enki and Ninmah, 175, George Iraq , 97, Peterson StudMes 3, 11. If the lexeme /ĝeli/ is present, a meaning involving salivation may be implicated instead of a meaning involving urination, as may also be the case in Lugale 171.

12'. [...] x-erim₂-ĝal₂-la₇ -ne₂ šeg₁₀ im₇ -ma₇ -ni₇ -in₇ -[gi₄]

... he has screamed at his evildoer

note: The variant N 3400 + N 3401 + N 7765 features the compound verb/fixed expression uš₁₁ ... tag as an apparent variant.

13'. [...] x ušumgal-am₃₇ bad₃-da ĝal₂₇ -la₇

... is an *ušumgal* creature who is on the city walls

note: The variant N 3400 + N 3401 features the apparent variant LU2-da for bad3-da.

14'. [...] x x-bi nam?-x u₁₈-lu uh₃ ak?₇ -bi [...]

... southern wind/mighty(?), its frothing(?) ...

note: Or possibly uh₂ me₃/₆-bi “its saliva of(?) battle”? The sign is not completely preserved in either this source or in N 3400 + N 3401.

15'. [...] x x urin-e mu-na₇ -[...] -x- [...]

.... blood/the standard(?) ...

16'. [...] x gal?𐎶 -gal-e x x [...] x

The very great ...

17'. [...] am₃ DU-DU x x x x

...

18'. [...] -erim₂ ^dsul-gi-𐎶 -re e-ne x [...] x x

Šulgi ... the enemy

19'. [...] ^dsul-gi-𐎶 -re [...] x x

... Šulgi ...

20'. [...] x x [...] x [...] x [...] x-le

...

21'. [...] x-na x x

...

22'. [...] nu₂?𐎶 -u₃ x [...] x

... lying/crouching(?) ...

23'. [...] mah-𐎶 -am₃ x nu-x [...] x ḡa₂-ḡa₂

... is supreme, ... setting/establishing

24'. [...] ^dnanna a mu-𐎶 -zu-𐎶

Alas, your name, Nanna, alas, your name

note: For this recurrent formula, see Shehata GBAO 3, 273.

25'. [...] -re-zu ^dnanna-𐎶 lu₂-erim₂ x? nam?𐎶 -[...]

Your supremacy and praise(?) Nanna ... the enemy shall not approach(?)

26'. [...] a mu-zu!?! [...]

Alas, your name, Nanna, alas, your name

double ruling

27'. [...] mu-𐎶 -da-x [...]

note: The traces of this postscript or colophon cannot be reconciled with a restoration of im-gid₂-da z[ag til-la] as suggested by the UET 6/3 catalog.

UET 6, 522 = U 7774

CDLI P346560

Šulgi CC* (Sallaberger RIA 13, 178), Ur-Lamma text featuring Šulgi and a musical performance, contents mostly obscure, format unclear, may have been a two column text and possibly bilingual like CBS 11341 (PBS 1/1, 11), found in trench D, not in neighborhoods, findspot information courtesy C. Walker

obverse

column i

1. ur-^dlamma-ra ^dlamma ki-gal-la-ta [...]

For/that of(?) Ur-Lamma, the *lamma* protective deity, from/at (remotely) the platform(?) ...

note: The incipit of this composition is listed in the catalog UET 6, 196 r5.

This may reflect the Ur-Lamma who was a contemporary of Šulgi as *ensi* of Lagaš, see Michalowski Beckman FS, 184. Or could Ur-^dLamma be a cryptographic writing of Ur-Nammu? Compare the l/n phonetic interchange in the cryptographic writing ^dlamma-zu for nam-a-zu “art of the physician” in UET 6, 95 o8’ and UET 6, 188 r2, and for the n/l phonetic interchange in the evidence bearing on the DN Nammu, see Wiggermann RIA 9, 136. Does the *lamma* here reflect the protective deity of a temple or an incarnation of a current or deceased ruler (for the complex and debatable issue of what the *lamma* of a king represented, see, for example, Selz CM 7, 181f., 205f., Sallaberger UAVA 7/1, 85f.)? The lexeme ki-gal “pedestal” also occurs with the *lamma* in Rīm-Sîn F 39 and Message of Lu-diġira to his Mother 30.

2. ulutim sag₉ alan zag-še₃! ġar AN gišgal? ġ [...]

Beautiful features, a statue set in place, ... stand(?) ...

note: For this construction in conjunction with statues, compare Death of Gilgameš, Meturan version section K 7.

3. nar saġ keš₂ i₃-ġal₂ šir₃ nam-nar PI-PI MUŠ×MUŠ BI? x [...]

The “careful”(?) singer is present, the “song of musicianship” ...

note: Compare the nar keš-da of Proto Lu2 650 and note the šir₃ nam-nar of Nannamu Elegy 19 in the context of lament (see Shehata GBAO 3, 265 “die Bezeichnung einer melodios ausgestalteten Vortragsweise für Klagegesänge”). The KEŠ₂ and ŠIR₃ signs are differentiated in this line (see Mittermayer ABZ, signs 152b-c).

4. kiġ₂? mah kiġ₂? galam eme SUH dara₃ ban₃-da zag GALAM? x [...]

The supreme work(?), the crafty/elaborate work(?), (done in) the ... dialect/vocabulary(?), the “junior/rampant wild goat” (Enki?) ...

note: For eme SUH see Civil MSL SS1, 75, Civil Lambert FS, 108-109, Bartelmus UAVA 12/1, 163-164 (“erlesen? Sprachen”), Peterson SANER 12 (FS Civil II), 276 n. 40. ^dDara₃-ban₃-da is a name of Enki in the godlist tradition (TCL 15, 10 oii29, An : Anum 2, 147).

5. ^dsul-gi DIL-ba a₂ TE me di? ġ -ir-ga HI? RI IM? ġ [...]

Šulgi, alone(?), ... the rites and observances(?) ...

note: For this line, see Peterson ZA 106, 38 n. 26. The reading di? ġ -ir-ga is more plausible than the reading te-er-ga suggested there.

6. RI? šu UN NE NIR x TAR? ġAL₂ x x SILA₃? balaġ? mu x [...]

... the *balaġ* drum(?) ...

7. ^dsul!-gi ki-ur₃-ba x AN NUN KUN? na₅ de₅-ga x he₂-me- [...]

Šulgi ... in its Ki'ur building/foundations(?), ..., purified/set aside(?) ... you shall be(?)

9. ul GA₂×x kalam-ma UD bar-ra-na NE x TUKU bi₂-in-x x [...]

The ... joy(?) of the land, the daylight? of/on his back(?) ...

10. e₂?-bur?-si₃-ga-ra ki x nam SI?-A na₅^{na} de₅ ġeš LUL-bi x [...]

For(?) the “temple/shrine where the stone vessels are placed” the place ... purified/set apart ...

note: The reading KA₂ for kan₄ “gate” for the first sign cannot be excluded. Compare perhaps the E₂-bur-sa₇-sa₇ in the Emah of Šara and the E₂-bur-šu-šu₂-a of the Ekur, for which see George MC 5 temple 126f. and note as well the ritual described in Enmerkar and the Lord of Aratta 312f. (see the discussion by Mittermayer OBO 239, 262). The seventh sign of the line is either NIG₂ or SUR. Possibly read ġeš₁lub-bi (for which see Civil AuOr Supp. 5, 149).

11. TIR? GAN?-GAN da RI LUL-bi na RU E EN? šag₄ x [...]

...

note: Possibly a paleographic variant for KAD₄ and thus “tied up forest/thicket”?

12. U.GA dara₃ ban₃-da SAL.LAGAR la₂ DU IRI-nam nam SI?-A la₂ [...]

... the “junior/rampant wild goat” (Enki?), the *emeš/usuh* priestess(?) ...

note: The reading of SAL.LAGAR here is unclear. For SAL.LAGAR = *emeš* or *usuh*, a priestess of Enki, as in UET 6/1 69, see Veldhuis History of the Mesopotamian Lexical Tradition, 219 n. 487. The expression *murub₂* also occurs in PBS 1/1, 11 o13' (Veldhuis HMLT, 217) in a context describing the harmonization of musical voices: compare the function of *murub₄* in Dumuzi-Inana J 33, 36 (see Peterson SANER 12 (FS Civil II), 269 n. 22).

13. diġir ša₃-ne-ša₄ A RU? bar!?-re TE? ġeš-nu₁₁ BAD? x [...]

The god who... compassion(?) ... light/eyesight ...

note: Compare Šulgi E 18 and see the remarks of Löhnert and Zgoll R1A 12, 311, who understand the diġir ša₃-ne-ša₄ as a type of “Fürsprecher.”

14. ŠITA x UD ^dnun-bar-še-gu-nu [...]

... Nunbaršegunu (Nisaba) ...

15. x x x I x x x [...]

reverse

column 1'?

1') [...] x x x x [...]

2') a? ₇ -lal₃? gi-x-ne x [...]

The *alal* structure/stone/pipe/water hoisting device(?) ...

note: The fourth sign is unclear: possibly read rin for gi-rin-ne “pure” or LAGAB×A for ^{gi}buġin-ne “trough”?

3') x NE GUN₃? SILA₃? x u₂ gi a x x [...]

...

4') TAG₄ x x x-na a GIŠGAL×X x BU a NIġ₂? [...]

...

5') kun-zid-de₃ ku₆?_┘ nu-me-a x [...]

At the weir/dam there are no fish(?), ...

note: For kun-zid-da see Steinkeller BSA 4, 74, Steinkeller ZA 91, 35 n. 46.

6') suhur-la₂ in?_┘ -TU? x x nu?_┘ -tuku?_┘ x x da x [...]

The (wearer of?) the *suhurla* hairstyle(?) ... who does not have ...

7') x GA₂ NE x hul-ġal₂ x x [...]

... evil ...

8') si? TUN₃? x x x x x x ra x x x x [...]

...

9') SI RU zu?_┘ ME RA MUD la₂?_┘ x ur₃?_┘ x ga a RI x x [...]

...

note: Or read mušen hi-a_┘ ?

10') ŠEŠ?-zu ġir₂? gal GI KA gig? AN da-ra x x x [...]

...

11') KA×X?_┘ KU? x sa?-hir?_┘ šu IN ša-ra x x x x x [...]

... the carrying net(?) ...

12') x RU?_┘ na IN LA x NIR NE x x x x [...]

...

13') ur?_┘ -e₂-un?_┘ -nu₁₁?_┘ -si x ba?_┘ x x A x x [...]

Ur-Enenusi(?)...

note: Compare possibly the deity Enenusi, for which see Rubio ASJ 22, 204 n. 6? The sign after SI, however, could be IL for si-il “to tear apart, split”.

14') x x im?-DU x x bur NIG₂? x-ra?_┘ -na x da?_┘ x x [...]

...

15') [...] x x GI x x MU x A x x x [...]

....

16') x x TE?_┘ til₃-la-bi?_┘ A?_┘ [...]

...

17') ur!-^dlama-ra ġeš₂-da-am₃ x [...]

For/that of(?) Ur-Lamma, ... is sixty(?) ...

note: The UR sign is notably elongated: read possibly ^{as}Ur-^dlama. This rare convention of PN determination occurs in the obscure Shulgi composition PBS 1/1 11, see Westenholz FS Klein, 353, Veldhuis History of the Cuneiform Lexical Tradition, 264. For this orthography of numeral in Ur III administrative texts, see Steinkeller ZA 69, 176f.

18') PAD?-ġu₁₀ ga-i-i x [...]

... I shall praise my ...

left side

1) [...] x-ta mu-ši-mah ka-ta mu?_┘ -[...]

Apart from/by means of ... made superior on behalf of ...(?), ... from the mouth(?)

2) [...] x ġeštug_x?(TUG₂? .PI) mah ^dEn-ki-ke₄ KI GA saġ-e-eš SILA₃? x [...] ri[_{g7} ...]

... superior wisdom(?) given as a gift ... by Enki ...(?)

note: Compare Lugal-e 710. Emend to ki <kug>-ga?

*UET 6, 523 = U 5307 + UET 8, 33

Amar-Suen and Enki's Temple, complete copy/photo not available

UET 6, 524

CDLI P346562

Amar-Suen and Enki's Temple? obv./rev unclear

obverse?

1'. en₃?₇ tar-tar-re-da-ni [...] x [...] x x x [...]

His inquiry to be made ...

2'. amar-^dsuen₇ lu₂ tar-ra-ni šag₄-bi nu-mu-un-zu-zu!

Amar-Suen, the one making the inquiry(!?), did not ascertain its contents

reverse?

1. en nun gal-an₇ -zu d[...]

Lord, ruler, wise one, ...

obverse?

column 1

1. x x x [...]

2. lugal-e kur x [...]

The king ...

3. nibru^{ki} lu₂ NE [...]

Nibru ...

4. ^diš-bi-er₃-ra x [...]

Išbi-Erra ...

5. šeg₁₂ e₂-kur-ra mu-un-x [...]

He ... the brickwork of the Ekur temple

6. kan₄ še nu-kud ^den-lil₂-la₂ [...]

The "gate where grain is not harvested" of Enlil ...

7. šu mah-a nindaba₁ [...]

With(?) a supreme hand(?) the *nindaba* offerings ...

note: The MAH and PAD signs are written over other signs.

8. ^dnuska sukkal!? x x x [...]

Nuska, vizier(?) ...

9. ^dšu-zi-an-na x A x [...]

Šuziana ...

10. ^den-lil₂-le saĝ₁ -ki?₁ zalag-ga [...]

Enlil, the one who looked favorably ...

11. ^dnin-lil₂ igi hul₂ -la x [...]

Ninlil, the one who looked happily ...

12. ^dnin-i₃-si-in-na?₁ dumu mah [an-na ...]

NinIsina, supreme daughter of An ...

13. [^d]en₁ -lil₂-ra x x iri?₁ AN da [...]

For Enlil ...

14. [^d]en?₁ -lil₂ saĝ₁ x palil₁ x x [...]

Enlil ... foremost ...

15. [...] x x x x [...]

UET 6, 526 + UET 8, 95

CDLI P346564

Išme-Dagan A/Enliliriše 33f., 59f., 80f., 106f., 136f., *Kurzzeilen*

obverse

column 1'

1'. [...] x

2'. [...] šu₁ teĝ₄₁ -a

Possessed of everything and anything of the cosmic powers

3'. [...] niĝ₂₁ -ul-la

4'. [...] keš₂-da

Girded with ancient designs

5'. [...] -da₁ limmu₂₁ -[...]

6'. [...] -dul₄?₁

Southern storm that covers the four corners of the world

column 2'

1'. [...] x

2'. [...] x-A

3'. [den]-lil₂₁ -la₂-še₃

On behalf/because of the ... of Enlil(?)

4'. an-ne₂

5'. gu₃ zid-de₃-eš

6'. ĝa₂-ar

7'. ha-ma-an-de₂

Thus An spoke faithfully to be

8'. šibir₂ eškiri₂

9'. šu-ĝu₁₀ he₂-em-ma-an-šum₂

And gave my hand the staff and nose-rope

10'. ʾuraš-e

Thus Uraš took care of me on her holy knee

column 3'

1'. [...] -x-in-gin₆₁ -[...]

Thus he (Nuska) established (these things) by means of making the heart of Enlil rejoice

2'. ʾnin-urta₁

3'. ur-saĝ kalag_x(DAG)-ga₁

4'. ʾen-lil₂-la₂-ke₄₁

5'. [d]nu-nam-nir

6'. [...] -ma?₁ ha-ma-[ni]-in₁ -gub₁

Thus Ninurta, mighty hero of Enlil, submitted a matter to Nunamnir

7'. [...] -ga₁

8'. [den]-lil₂

9'. [d]nin₁ -lil₂ -la₂

10'. ĝa₂ -ar hu-mu-na-aĝ₂

"Measured for himself"(?) the good words of (i.e., to win over) Enlil and Ninlil on my behalf

11'. nam-lugal-la

12'. bal-ĝu₁₀

13'. he₂-bi₂-in-điri

He made my turn of kingship surpassing

14'. nam-en-na

15'. ĝa₂-e

16'. he₂-em-mi-in-gal-e

He makes me great in lordship

17'. a₂-tah-ĝu₁₀ he₂-e

He acts as my helper

18'. e₂ -kur-ra

19'. šu hu-mu-da-ĝal₂-ĝal₂

He sets his hands along with (me?) in the Ekur temple

note: An analogous construction and context occurs in Gudea Cylinder A 497-498.

20'. maškim

He acts as baliff of my kingship

column 4'

1'. ud₁ su₃? -su₃? -re-ĝa₂

Regarding my long-lasting (residence) in the ĝipar residence

2'. nam-en

3'. nam-lugal-da tab-e-ĝa₂

Regarding my pairing of the en priesthood with the kingship

4'. e₂-an-na-ka

5'. muš₃ nu-tum₂-mu-ĝa₂

Regarding my unceasing (activity) in the Eana temple

6'. ki unug^{ki}-ga

7'. am-ĝin₇ gu₂ peš-ĝa₂

Regarding my neck-thickening like a wild bull in the region of Unug

8'. kul-aba₄^{ki}

9'. me-lim₄-ĝu₁₀ dul₄-lu-da

Regarding my aura, which is to cover Kulaba

10'. inim kug nu-kur₂-ru-da

note: The suffix-da varies w/-ta, perhaps as an error of preservation.

11'. he₂-bi₂-in-dug₄

She orders/effects(?) by means of her unchanging command

12'. ^d en₁ -ki₁

13'. ^dnin₉-ki

14'. ^den-ul

15'. ^dnin₉-ul

16'. ^da-nun-na

17'. en nam tar-re-bi

18'. ^dudug nibru^{ki}

Enki, Ninki, Enul and Ninul (ancestors of Enlil), the Anuna, the fate-determining lord(s), the *udug* protective spirit of Nibru, the *lamma* protective spirits of the Ekur temple, (all?) the great gods who have determined fate, spoke the irrevocable "it is so"

column 5'

1'. x-[...]

2'. ki₁ -[...]

3'. niĝ₂ -[...]

And thus (I) have set justice in place in Sumer

4'. x-[...]

5'. gu₂ [...]

Nibru has embraced(?) the heavens

6'. e₂ -[...]

7'. me-bi₁ [...]

(I) have gathered up the cosmic powers into the Ekur temple

8'. ĝeš-hur₁ [...]

9'. en₃ [...]

(I) have made inquiries about the ancient plans

10'. ĝarza₁

11'. šu-ta šub₁ -[...]

12'. ki-bi he₂ -[...]-in₁ -[...]

I have restored the rites that have "fallen from the hand" (into disuse)

13'. ^den-lil₂ -[...]

14'. me₁ [...]

I am Išme-Dagan and thus(?) ... the most precious cosmic powers of Enlil

reverse

column 1'?

1. ĝeš [...]

...

column 2'

1. x [...]-a

...

2. x [...]

3. [...]

4. gada₁ -la₂ [...]

5. he₂ -ni₁ -[...]

May the *gadala* priest(?) ...

6. x [...]

column 3'

1. [...] x he₂-ni-zig₃

... shall rise there(?)

2. gaba gi₄

3. na-an-tuku-tuku

... shall have no rival

4. nam₇ -sag₉-ga [...] -x-ta

By(?) goodness and ...

5. [...] x-nu

...

6'. [...] x

column 4'

1. [...] x

2. [...] -gar [...] -a

...

UET 6, 527
 CDLI P346565
 Išme-Dagan A/Enliliriše 167f., 190f. 219f., *Kurzzeilen*

obverse

column 1'

1'. [...] x

2'. [...] x

column 2

1'. [...] -KA?_

2'. [...] -un!?_ -peš_ -e_

And therefore(?) inside and outside the temple, like ... (I!?) spread the scent (of) supreme and superlative things(?)

3'. gaba_ nu?_ -ša?_ -ra?_ -x-ĝu₁₀?

4'. ^den-lil₂-la₂-ke₄

5'. niĝ₂ he₂-em-mi-dab?_ -dab_

My "unshrinking chest" provisions that of Enlil(?)

6'. i₃ SAR

7'. [...] SAR

... butter and cream ...

column 3'

1'. [...] u?_ x-[...]

2'. šu_ ha_ -ma-ab-ak!?_

Half loaves of bread/one half (of the following?)(!?), barley, butter, and sheep's wool were therefore tithed and prepared/taken care of(?)

note: For this line, see Attinger ZA 95, 259, and for the range of meanings of šu ... ak, see Attinger ZA 95, 250-251. For the lexeme niĝ₂-sur, see Civil Birot FS, 76, for the bread designation ninda šu-ra, see Brunke Essen in Sumer, 101, etc. The other divergent versions of this text use the verb šu ... ak for line 191, where a negative connotation is to be suspected, see Attinger ZA 95, 250.

3'. niĝ₂-erim₂

4'. niĝ₂-a₂-zig₃

5'. ka-ba he₂-em-mi-gi₄

Therefore evil and violence was "returned into their mouths" (i.e., eradicated)

note: For a similar construction compare Ur-Nammu C 91.

6'. niĝ₂-gen₆-na

7'. ki-en-gi ki-uri^{ki}?

8'. he₂-ni-ĝar

Therefore truth was established in Sumer and Akkad

column 4'

1'. [...] im₁ -[...]

...

2'. ni²-gul₁ -[...]

3'. hu-mu-[...]

Therefore the robbers that occupy the plain have been pulverized

4'. ni²-si₁ -[...]

5'. us₂? zid₁ [...]

Justice has taken the proper path(?)

6'. x [...]

7'. hu-[...]

... followed ...

8'. a₁ -[...]

In the field a man ... authoritatively

9'. x [...]

10'. x [...]

11'. x [...]

column 1'

1'. [...] -lul₁

2'. [...] -lam₁ -ma

3'. [...] -e

4'. [...] -mi₁ -sag₃

Therefore the wind smote (the one who commits?) rebellion, the liar of(?) destruct(ive effect?)

5'. [...] -a

Therefore the one who is bound, the orphan, the widow, the one who says "Alas, Utu, alas, Nanna, their case has been proven "in the mouth"(?)

6'. [...] -x

column 2'

1'. [...] -tuku?₁ kaš₄ di₁ -[me-en]

I am a sprinting runner

2'. ^{tumu}mir? DU-DU₁ -[me-en]

I am a moving(?) northern storm

3'. gal!₁-an-zu?₁

note: The GAL sign was written over another sign.

4'. niĝ₂-nam-ta e₃ -[a]-me₁ -en₁

I am a wise one who has departed from everything (else, i.e., peerless?)

5'. am u₃-na gub-ba?₁

6'. SAHAR?₁ ŠU.KAD₄-ŠU.KAD₄-[...]

I am(?) a wild bull standing furiously crushing the dust/wreaking havoc(?)

note: This reduplicated root also occurs in Šulgi V 19 and Šū-Šin D 4.

7'. gud-si-AŠ₁

8'. bad₃!₁? -da₁ sud₂? -sud₂?-da-me-[en]

I am the battering ram that grinds down(?) the city wall

note: The same verb appears to occur with gud-si-AŠ "battering ram" in the *tigi* composition Ninurta D line 9 (UM 29-16-7).

9'. [kuš]₁gur₂₁ ur₃? -[...]

...

10'. [...] x [...]

I am the very shield that stands in the breach(?)

UET 6, 529

CDLI P346567

Išme-Dagan A(+V)/Enlildiriše 316f., 336f., 366f., 400(?)f., *Kurzzeilen*, Ludwig SANTAG 2, Tafel 8, 163 source C for Išme-Dagan V

reverse

column 1'

1'. tud₁ -[...]

2'. e₂ ^den₁ -[...]

3'. ^dnin-lil₂ -[...]

4'. nin-ĝa₂ -[...]

5'. hu-mu₁ -[...]

I am (Išme-Dagan) and thus I brought a statue of my birth father into the temple of Enlil and Ninlil, my lady

6'. urud[...]

The statue of my grandfather, which was ...

column 2'

1'. šag₄ -bi₁ [...]

2'. a-ra₂ -[hi]

3'. bal-bal₁ -[e]

4'. kun-ĝar-bi

5'. nar gal-an-zu-e-ne

6'. ma-an-ĝar-re-eš-am₃

It is (the case that)(?) the skilled musicians established for me *širgida* songs and royal praise whose contents were complete, the *arahi*, *balbale*, *zamzam* and *kunĝar* songs

note: Compare Šulgi E 30.

7'. en₃-du₁?

8'. ki? du₁₂-a-x

9'. mu-[ĝu₁₀]

10'. mi-ni-gal₁ -[...]

They exalted my name in the site where the *endu* songs are sung

11'. niĝ₂ -nam₁ -[...]

12'. ĝeštug₂ daĝal₁ -[la]-ĝa₂

It is (the case that)(?) I know everything and have broad wisdom

13'. DU-DU-MU erin₂-ĝa₂

note: The ĝA₂ sign may have been written over a NA sign.

14'. mu-zu!-a-ĝa₂

It is (the case that)(?) I know the ... of my troops

15'. ki₁ ĝeštukul-la-ka

16'. igi₁ mi-ni!-zalag-ge

At the place of weapons (i.e., battle), (my?) face shines

note: The NI sign seems to have been written over an IN sign.

17'. sipad kug-zu

18'. uĝ₃ lah₅-lah₅-e-ĝa₂⌋

It is (the case that?) I conveyed the people(?) (as a?) wise shepherd

19'. gal-zu niĝ₂-nam-ma

20'. i₃-me-en-na-ĝa₂

It is (the case that?) I am skilled in everything

21'. [...] -e⌋

22'. iĝi⌋ zid mu-ri-in-bar-ra

An has looked favorably at me(!?)

23'. [...] -ta⌋

By the word of Enlil, which has might by itself(?)

column 3'

1'. [...] -x

2'. [...] -x-ra

3'. [...] -til⌋ -la

It is (the case that?) I had reached the limits of ... of the scribal art

4'. [...] -nar⌋ -ra

5'. [...] x-ĝu₁₀

6'. [...] -x-ma

It is (the case that?) I ... the art of the musician

double ruling

7'. [...] za₃-mi₂

note: The presence of a double ruling here seems entirely spurious and may have been prompted by the prevalence of za₃-mi₂ in doxologies.

8'. [...] -bi

9'. [...] -zu-a

It is (the case that?) (I) know the venue/regulation(?) of praise

10'. [...] ad-ba?

11'. nir?⌋ mi⌋ -ni-ĝal₂-la

It is (the case that?) I(?) relied upon/exerted authority upon(?) the voices of the ensemble of musicians/singer and musician(?)

12'. sa šu-si

13'. ĝeš-gu₃-di KA?⌋

14'. gun₃-gun₃ [...]

note: The manuscript 3N-T 727+ has the textual variant MUŠ₂-MUŠ₂.

15'. x-[...]

It is (the case that?) I(?) knew the exchanging(?) of charming speech with the fingering of the lute/harp(?)

column 4'

1'. [...] x x

2'. [...] -x-ĝu₁₀

3'. [...] -ri₂?-še₃?

4'. [... ^den]-lil₂-la₂-ka

5'. [nam]-sipad

6'. [...]-na-ke₃-e

My [descendants?] for eternity(?) shall practice the shepherdship in the temple of Enlil

7'. [^den]-lil₂

8'. [...]-ĝu₁₀?₁ -ra?₁

And intone my songs(?) for Enlil, my king

UET 6, 530

CDLI P346568

Lipit-Ištar A 30-35, Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur₁

1. [...]-la₁ zid-de₃₁ -[...]

I am the one who makes the woman sparkle as a flower/star(?)

note: Compare Lipit-Ištar B 18, where a similar phrase is used there as an epithet of Nisaba.

2. [...] zid₁ bar-ra ^d₁ [...]

I am the one who Nanna looks at with a favorable eye

3. urim₂₁ ^{ki}-ma gu₃₁ [...]

He spoke faithfully to me in Urim

4. [u₄]-ta-u₁₈-lu lu₂ šag₄₁ -[...]

Uta'ulu (Ninurta), I am the man of his heart

5. [e₂]-šu₁ -me-ša₄-ta ni₂₁ [...]

He was able to(?) impose a great aura upon me in the Ešumeša temple

6. ĝeštug₂₁ bad-ra₂ ^d₁ en₁ -[...]

I am one whose understanding was opened by Enki

7. [...]^{ki}?₁ -[...]

In Eridug he gave the kingship to me

UET 6, 531

CDLI P346569

Lipit-Ištar A 97-103, Delnero Variation source Ur₅

obverse

1'. ^d₁ *li-pi₂-it-iš₈-tar₂*₁ [...]

I am Lipit-Ištar, the son of Enlil

2'. *e₂-gal nam-lugal-la ki-tuš kug dug₃*₁ [...]

In my palace of kingship, the pure and sweet dwelling

3'. *ĝidlam-ĝu₁₀ kug ^dinana-ke₄*₁

My spouse, holy Inana

reverse

1. *ĝeš^{gu}-za-ĝa₂* [...]-bi ma-an?₁ [...]

She established the foundation of my throne there for me

2. *su₃-ra₂ ud ul-li₂-a-še₃ gu₂-da?*₁ [...]

And therefore she (will) embrace (me) until distant (time) and far-off days

3. *ki-nud niĝ₂-dug₃*₁ [...]

For the lady, I will spend the day with her in the sweet bedroom, the place where the heart is to rejoice

4. [^d]*li?*₁ [...]

I am Lipit-Ištar, the mighty heir

UET 6, 532 = U 5621/U 5656

CDLI P346570

Lipit-Ištar A 49f. 90f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur2

obverse

1'. a₂ mah šum₂ -ma [...]

I am one given strength by Enlil

2'. ^dli-pi₂-it-iš₈-tar₂ sul? [...]

I am Lipit-Ištar, his attentive youth

3'. diĝir-re-e-ne saĝ -[...]

I am the constant (attendant) of the gods

4'. e₂-kur -re muš₃ nu -[...]

In the Ekur I am its unceasing one

5'. lugal? kadra -še₃ maš₂ [...]

I am the king who holds the goat kid to his chest as a greeting gift

6'. [...] -na kiri₃ [...]

I am the one humbled and touching the nose in submission

7'. lugal šud₃-de₃ gub -ba [...]

I am the king standing in prayer

note: Compare the DN ^dlugal-šud₃-de₃, perhaps an abbreviation of this type of phrase.

8'. inim sag₉-sag₉-ge den [...]

I am the one who makes words pleasant, who pacifies Enlil

9'. [a]-ra-zu-ne ^dnin -lil₂ [...]

I am one (whose) supplication/prayers make Ninlil rejoice

10'. [...] nu -dag -[...]

I am the unceasing one serving Nuska

reverse

1'. [...] ka? -aš? bar? -re? -[...]

I am judge who sets affairs straight when he is to make a decision

2'. [...] -kur -re a₂ aĝ₂-ĝa₂ -[...]

I am adept at giving orders to the lands

3'. [...] -si-sa₂ ki-en-gi [...] su kalam -[...]

I established justice in Sumer and Akkad and sweetened the flesh of the land

4'. niĝ₂ -gin₆-na-ĝu₁₀-še₃ [...]

What can be abandoned because of my truth?

5'. nun ^dli-pi₂ -[...]

I am Lipit-Ištar, who sets the people in order

6'. [...] -ĝu₁₀ -še₃ a-na -[...]

What has ceased because of my justice?

7'. [...] niĝ₂? -[...]

...

left side

1. [...] x [...]

2. [...] gin₆ -na-me-en

I am the bright-faced hero who solidifies the troop formation

UET 6, 534 + 696 + UET 8, 88

CDLI P346572

Rīm-Sîn text, Peterson StudMes 3, 23f. (there erroneously includes UET 6 538), UET 6, 696
joined by author (verified courtesy J. Taylor)

obverse

column 1'

1'. [...] x [...]

2'. [...] šud₃? mu-x- [...]

... prayed(?)

3'. [...] NE hul₂-la [...]

... rejoicing ...

4'. [...] mi-ni-x

...

5'. [...] -tuku? lu₂ hu-nu šağa x [...]

... the strong ... who oppress the weak(?)

6'. [...] -bi GIŠ DI-bi mu-e-gul? - [...]

... you have destroyed(?) its ...

7'. [...] ^dri]-im-^dSUEN

... Rīm-Sîn

8'. [...] nir]-mu₂ nam-lugal-la

... bearded one of kingship

9'. [...] x-ni-in-ağ₂

... ordered(?) ...

10'. [...] urim₂^{ki} iri kur he₂-ğal₂-la

... Urim, the city (that is) a mountain of abundance

11'. [...] me? nam-nun-na du₃-a

... forming the *me* of rulership

12'. [...] e₂]-kiš-nu-ğal₂ eš₃ galam

... the Ekišnuğal temple, the stepped/artfully made(?) shrine

13'. [...] x ^da-nun-na-ke₄-ne

... the Anuna gods

14'. [...] x x x e₂ ^dsuen-na?

... the temple of Suen

15'. [...] muš₃? - nu-tum₂-mu ud-šu₂-uš [...] x

Unceasing ..., daily ...

16'. [...] kiğ₂]-nim kiğ₂-sig-še₃? sağ-us₂-am₃

... is constant on behalf of the morning and afternoon meal

17'. [...] x mi-ni-in-pad₃-pad₃!?

... uttered(?)

18'. [...] kug?₇ -ga a-ar₂ i₃-ke₃-de₃-ne
 ... holy ... will praise
 19'. [...] -x šag₄-ba? hul₂-la-ĝu₁₀?-ne
 ... when I(?) rejoice? in its midst(?)
 20'. [...] x ud ul-li₂-a-aš mi-ni?-in-zalag
 ... made ... shine(?) as in ancient times
 21'. [...] ĝuruš? ab-ba ki-tuš NIG₂ x HI
 ... youth and elder ... dwelling
 22'. [...] nam-lugal-zu ud-šu₂-uš mi-[...]
 ... your kingship daily ...
 23'. [...] sag₉-sag₉-ge x [...]
 ... made good(?) ...
 24'. [...] he₂-[...]
 ...
 25'. [...] x x [...]

reverse

column 1'

1'. [...] x x x [...]
 2'. [...] -ba MU₇ [...]

...

3'. [...] diĝir-ra MU [...]

... of the god(?) ...

4'. [...] x e₂ šu sig₁₀-ga₇ [...]

... the *ešusiga* temple/building ...

5'. [...] nam-lugal-zu sud-ra₂-še₃ [...]

... your kingship ... profoundly

6'. [...] bal?₇ niĝ₂-dug₃ ud zal-zal ba-ni-[...]

... a reign spent with goodness(?) ...

7'. [...] ^dri-im-^dSUEN x [...]

... Rīm-Sîn ...

8'. [...] An kug-ga il₂-[...]

... raised by holy An(?) ...

9'. [...] ^den-lil₂-le pad₃-da₇ [...]

... nominated by Enlil ...

10'. [...] x-zu inim an ^den-lil₂-la₂-ke₄?₇ [...]

Your ... the word of An and Enlil

11'. [...] gaba-ri nu?-tuku he₂-x-[...]

..., who has no rival, may ...

12'. [...] ku-kur sur₂ zig₃-ga-kam?

... is that of a furious rising flood wave

13'. [...] -an-tuku-tuku

...

14'. [...] -na dug₃-dug₃-ga-am₃
 ... made good/very good
 15'. [...] -zu
 ...
 16'. [...] x x [...]
 17'. [...] x x uĝ₃ ma-ra-hul₂-hul₂-[...]
 ... the people rejoice for you
 18'. [...] x dug₃-ge-eš ma-ra-an-e₃ x?
 ... brought out sweetly for you
 19'. [...] ur-saĝ mas-su₂ kur-kur-ra
 ..., hero, leader of the lands
 20'. [... ^dnin]-urta-e zid-de₃-eš bi₂-in-še₂₁
 ... Ninurta(?) named (you) faithfully
 21'. [... ^d]nin-lil₂-e niĝ₂-tam-ma-ni-me-en
 ... you are Ninlil's pure one
 22'. [...] ki aĝ₂ šag₄-ga-na
 ... the beloved of her heart
 23'. [...] ^dri-im-^dSUEN
 ... Rīm-Sîn
 24'. [...] an ^den-lil₂ a₂ [...]
 ... An and Enlil
 25'. [...] il₂ kur-kur-[...]
 ... head raised(?) ... the lands ...
 26'. [...] x-ga-zu dur₂-du-ur-[...]
 ... your ... seated (pl.) ...
 27'. [...] x kilib₃ nun gal-gal-[e-ne ...]
 ... all of the great princes (Igigi) ...
 28'. [...] ki? _⌈ -bi-še₃ ma-ra-x-[...]
 ... returned(?) to its place(?) for you ...
 29'. [...] x ma-ra? _⌈ -[...]
 ...

UET 6, 535

CDLI P346573

Rīm-Sîn text, Brisch AOAT 339, 267, Peterson StudMes 3, 32f.

obverse

1. *ri-im*₇ -[^dSUEN ...]

Rīm-Sîn ...

2. *ĝeštug*₂-*ga*₇ [...]

Wisdom ...

3. *gu*₂ *me-er-me-re* [...]

Making ... grow abundantly

4. *šag*₄ *dug*₃-*dug*₃ *an* ^d*en-lil*₂-*la*₂ [...]

The one who sweetens the heart of An and Enlil ...

5. *ri-im*-^dSUEN *nun gal-di* [...]

Rīm-Sîn, exalted prince ...

6. *u*₂-*a zid ni*₂ *tuku e*₂-*kiš*-[*nu-ĝal*₂ ...]

True provider, attentive one of(?) the Ekišnuĝal temple ...

7. *u*₃ *nu-ku e*₂ ^d*en-lil*₂-*ka* [...]

One who does not sleep (i.e., cease serving) of the temple of Enlil ...

8. *x mu pad*₃-*da-ni sag*₉₇ -[...]

... his good gift/the good utterance of his name ...

9. [...] *x mah kin-gal šag*₄ *hul*₂-*la*₇ [...]

... supreme ..., overseer, rejoicing ...

10. [...] *x dadag gada-mah x* [...]

Pure(?) ..., the *gadamah* garment/linen ...

11. [...] *x niĝ*₂-*nam UD UD x* [...]

... everything ...

12. [...] *x za-gin*₃ *den-ki-ka lugal?*₇ [...]

The lapis/blue ... of Enki, king ...

13. [...] *x x x* [...]

...

reverse

1'. [...] *x x x* [...] *x x* [...]

2'. [...] *-ĝu*₁₀ *ki aĝ*₂-*zu* [...]

My ..., your beloved ...

3'. *ka*₇ *ba-a-zu šu il*₂₇ [...]

Your utterance, hand raising (in prayer) ...

4'. [...] *-ĝu*₁₀₇ *nin?* *mah* ^d*nin?*-[...] *nin dili ša-mu*₇ -[...]

My ... supreme lady, lady ...

5'. [...] *x x-ga-zu šag*₄ *x* [...]

... your ...

6'. *ri-im*-^dSUEN *lugal niĝ*₂-*nam*₇ [...]

Rīm-Sîn, king that ... everything

7'. mu giri₁₇-zal itud nam-he₂ ud x [...] aš-te suhuš gin₆-na aga me x [...] saĝ-e-eš ha-ba? -
[...]

May ... bestow on him years of joy, months of abundance, a throne with stable foundations,
and a ... crown

UET 6, 536
CDLI P346574

obverse

1'. x [...]

2'. KA [...]

...

3'. u₂? x [...]

...

4'. AN [...]

...

5'. lugal x [...]

King ...

6'. x [...]

reverse

1'. x UD? lugal x [...]

... king ...

2'. inim zid-da- [...] [...]

The true word ...

3'. uĝ₃ daĝal-la- [...] [...]

The vast people ...

4'. du-ri₂-[...] [...]

For eternity ...

5'. en lugal x [...]

Lord, king ...

6'. saĝ-ĝu₁₀ [...]

My(?) head ...

7'. x [...]

UET 6, 537

CDLI P346575

Rīm-Sîn text, Brisch JNES 70, 103, Peterson StudMes 3, 33f.

1'. [...] x x [...] ur₅ sag₉ [...]

... a liver made good (with happiness) ...

2'. niĝ₂ babbar₂ sikil-zu [...] sud-ra₂-še₃ nam!-[...]

Your pure "that which is white" (gypsum?) ... profoundly(?) ...

3'. nam gal tar-ra an ^den₁ -[lil₂ ...] zid-de₃-[eš ...]

A great fate decided by An and Enlil ... faithfully ...

4'. *ri-im*-^dSUEN nam x [...] hul₂-hul₂-e [...]

Rīm-Sîn ... rejoicing ...

5'. ki-ru-gu₂ ia₂-[kam-ma]

It is the fifth *kirigu*

6'. [...] x x KE₄ šag₄ x [...]

...

UET 6, 539

CDLI P346577

reverse?

1. x ME?₁ x diĝir-re-e-ne u₃₁ -mu-ni-in-[...]

After/because ... (of?) the gods ...

2. kalam-ma inim sag₉-sag₉-ge-bi hu-mu-ra-ab-gub₁

... stand for/serve you (concerning) the good matters/prayers(?) of the land

3. zi til₃-la-ni-še₃ u₃-gul hu-mu-ra-ĝa₂-ĝa₂₁

In order to sustain his breath of life(?), ... appeals to you

note: Emend to zi <nam>-til₃-la or nam!-til₃-la?

4. aga?₁ nam-en-na dili-bi?₁ [...] lugal₁ -la u₃-mu₁ -ni₁ -[...]

After/because ... the singular crown(?) of lordship and(?) the ... of king(ship?)

5. uĝ₃ šar₂-ra KA-ga x [...] ha-ra-ab-[...]

The many people shall ... for you

6. [x] DU₈ x [...] x nam x [...]

...

7. [...] mu?₁ -zu [...]

... your name(?) ...

UET 6, 541
CDLI P346579

column 1'

1'. [...] DI?𐎶

...

2'. [...] x-ma

...

3'. [...] x-zu?

...

4'. [...] -ga

...

5'. [...] -ga¹²

...

6'. [...] x

column 2'

1'. en [...]

Lord ...

2'. ^dSuen x [...]

Suen ...

note: or possibly Sîn-iddinam.

3'. a₂-tah-zu he₂?-[...]

May he be(?) your helper

4'. tug₂ tan_x?(GA₂×X) gal-gal𐎶 -le?𐎶 -eš?𐎶 [...]

A clean(?) garment greatly(!?) ...

5'. igi sag₉-ga-a-ni [...]

His beautiful face ...

6'. x x x RE EN?𐎶 [...]

...

UET 6, 542
CDLI P346580

reverse

1'. [...] x x [...] nam𐎶 -ti₃-zu𐎶 [...]

... your life ...

2'. [...] ki a² ud ti₃-zu [...]

... beloved, your lifetime ...

3'. [...] x KA x mah!? x [...]

...

UET 6, 543
CDLI P346581

1'. [...] x x [...]

2'. [... ki]-en-gi kur₁ -gal [...]

... Sumer?, the great mountain ...

note: The same epithet is applied to Sumer in Enki and the World Order 192 and Enmerkar and the Lord of Aratta 142.

3'. [...] x DU₃ mah-me-en₁ [...]

... I am/you are supreme ...

4'. [...] nam-lugal x [...]

... kingship ...

5'. [...] -mi-in-si [...]

... filled(?) ...

UET 6, 544
CDLI P346582

1. [...] en?₁ -e ^{ĝeš}gu-za barag?₁ mah [...]

... the lord(?) ... the throne, the supreme dais

note: As preserved, the line is the same as Samsuiluna C 1, a RN lugal-ĝu₁₀ composition, but the ensuing line does not match this composition.

2. [...] x A an?₁ -šag₄?₁ -ta?₁ [...]

... from the midst of heaven(?) ...

UET 6, 545
CDLI P346583

column 1'?

1'. [...] DU₇

...

2'. [...] mu₂𐎶 -mu₂

Growing ...

3'. [...] gar𐎶 -gar

Heaping up/placed(?) ...

4'. [...] zag𐎶 keš₂

Clad in ...

5'. [...] -gu₂

...

6'. [...] -zu?𐎶

...

7'. [...] -zu?𐎶

...

8'. [...] tum₂-ma

... suitable/carrying ...

9'. [...] bar tam-me

Selecting ...

10'. [...] aĝ₂

...

11'. [...] TAR

...

column 2'?

1'. x [...]

...

2'. mu𐎶 [...]

... name(?) ...

3'. EZEN𐎶 [...]

Song/festival ...

4'. DUMU x [...]

...

5'. x x [...]

6'. dumu saĝ [...]

Eldest son ...

7'. lugal𐎶 KA?𐎶 [...]

King ...

8'. x x [...]

UET 6, 546 = U 8806A
CDLI P346584

obverse?

column 1'

1'. [...] x [...] x [...]

2'. [...] saĝ-zu-a he₂𐎶 -[...]

May ... on your head

3'. [...] aga𐎶 kug-ga dnanna𐎶 [...]

... a pure crown, Nanna ...

4'. [...] saĝ-zu-a he₂𐎶 -[...]

May ... on your head

5'. [...] tug₂? me-lim₄-ma he₂-x-[...]

May ... a garment in/with(?) an aura

6'. [...] x gaba gi na-an-[...]

... shall not have a rival(?) ...

7'. [...] x nam-til₃-zu gil-sa he₂?𐎶 -[...]

May ... your life, the treasure

8'. [...] x x saĝ-zu-a he₂-[...]

May ... on your head

9'. [...] mu mah pad₃-da𐎶 [...]

... uttering/choosing the supreme name ...

10'. [...] x-bi nam-til₃-la x [...]

... its ... life ...

11'. [...] -bi ki-bala-a𐎶 [...]

Its ... the rebel land ...

12'. [...] x nam-bi [...]

... its fate(?) ...

13'. [...] x x x x [...]

UET 6, 548

CDLI P346585

Rīm-Sîn fragment, Peterson StudMes 3, 34

obverse

column 1'

1. [...] x NE?┘ nun?┘ šag₄?┘ hul₂?┘ -la?┘ [ud?] asil?┘ -la₂ i-ni-in-zal

... the rejoicing ruler(?), spent the day(?) in merriment

2. [...] x im┘ -mi┘ -in┘ -x

...

reverse

column 1

1'. [...] x x [...]

2'. [... ^dri?┘ -im?┘ -d┘ SUEN?┘ he₂-bi₂-in-x [...?] nam he₂-bi₂-in-tar┘ -[...]

May ... Rīm-Sîn(?), may he decide a fate

3'. [...] x ^{êš}gedru mah he₂-en-na-an-šum₂ bal x [...?] du-ri₂-še₃ nu-kur₂-ru [...?]

May ... give a great scepter to him (symbolizing?) a ... reign that will never change

UET 6, 550

CDLI P346587

1'. lugal┘ urim₂?┘ [...]

King of Ur(?) ...

2'. nibru^{ki} ŠEŠ-[...]

Nibru ...

3'. bad₃ gal-bi mu┘ -[...]

[Built?] its great wall

UET 6, 551

CDLI P346588

Išme-Dagan, *Kurzzeilen?*

column 1'?

1'. [...] x

2'. [...] x

column 2'?

1. mes? x [...] ^diš-me-d[da-gan ...] lugal ki-en-gi┘ [...] KA me x [...]

Hero(?) ... Išme-Dagan ... king of Sumer [and Ur], ...

2. gi kug [...] x-ta de₂ [...]

The pure reed ... poured from ...

UET 6, 552

CDLI P346589

Lamentation over Sumer and Ur 32f., Attinger La lamentation sur Sumer et Ur (2.2.3),
source WW, Bauer OrNS 76, 397

obverse

1'. [...] x x x [...]

...

2'. [...] -tuš-de₃ ki-erim₂ -[...]

So that its people do not dwell in their dwelling, so that they are given into enemy territory

3'. [...] lu₂-kur₂-ra ki-tuš-x [...]

So that Simaški and Elam, the destructive people, dwell in their dwellings

reverse

1'. [...] ni₂-te-na lu₂-erim₂-e? -[...]

So that the enemy seizes its shepherd in his very own palace

2'. [...] -^dsuen - kur elam^{ki}-ma-še₃ ġeš-[...]

So that Ibbi-Sîn is brought to the land of Elam in a *ġešbur* trap/restraint

note: For this and the following line, see Steinkeller Biggs FS, 221.

3'. [...] gaba - a-ab-ba-ka-ta zag an -[...]

From the sand dunes of Zabû on the shore of the sea to the border of Anšan

4'. [...] x x x x x [...]

UET 6, 553 + 747

CDLI P346590

Instructions of Šuruppak 84f., 107f., join by author, verified courtesy J. Taylor

obverse

1. [dumu]-ġu₁₀ lu₂-še₃? im-pe-el-en

My son, you are corrupting towards(?) (another) man(?)

note: MS 2291 o2: lu₂ -tur-ġu₁₀ lu₂-ši im? -pil-le. The Akkadian version has *ma-ri a-me-li*, thus emend this line to <dumu> lu₂?

2. [ka] kaš - naġ niġ₂ im-lu-lu -[...]

You multiply things with (your) mouth that drinks beer

note: MS 2291 o3: ka? kaš? naġ? -ġa₂? niġ₂ im? -lu -lu -un. The ED version (ED1 rii 2-3) has the verbal root lu₅. Compare line 176.

3. [^dnin -ka -si šaġ₄-ga x [...]-ka x x-bi

Ninkasi ... the ... of the heart/stomach, the ... of the mouth

note: compare MS 2291 o4: ^dnin-ka₁₄-si šaġ₄-ga a-nir? -bi ka-ka x x-bi. The two signs before -bi cannot be decisively read in either source.

4. [...] KA im -[...]

... drags from ...

note: MS 2291 o5: [...] x KA im-ta? -ab? -ur₃-ur₃-re.

5. [...] x [...] x x [...]
6. x [...] x [...]
7. x [...]
8. x [...]
9. x [...]
10. x [...]

reverse

1. [...^{kuš}]lu-ub₂ sug₄-am₃ še₃?_⌋ -[...]

The exalted one brought an empty sack

2. [...] sug₄_⌋ -ga ša-ba-ri_⌋ -x-[...]

The boaster(?) puts ... inside its empty word/mouth(?)

note: Or inim ... ĝar “to sue,” i.e., frivolous lawsuit ?

3. [...] -e kuš-ni x-[...]

The leatherworker(?) will work(?) his own leather/skin(?)

UET 6, 554

CDLI P346591

end of composition featuring Samsuiluna, possibly a RN lugal-ĝu₁₀ doxology

reverse

- 1'. [...] x AN x x x gal?_⌋ -la?_⌋ [...]

... great ...

- 2'. [...] sa_⌋ -am-si?_⌋ -i-lu-na [...]

... Samsuiluna ...

double ruling

UET 6, 555

CDLI P346592

Kurzzeilen, described as a copy of an inscription on a *lamma* statue in UET 6/3 catalog, but context of end of text does not support this

obverse

column 1

1. [...] x [...]

2. [...] x IGI [...] x x-bi BI₁ -BI₂ -[...]

...

3. GIŠ₁ HE₂ ki x sag₂ nu-dug₄-ga-am₃₁

... cannot be dispersed

4. me-ni₁ sag₂ nu-di₁ ^den-ki!-x kal-kal-la

His cosmic powers cannot be dispersed, which are most valued by Enki(?)

5. ġarza-ni gu₁ -ul-lu

His rites are the greatest(?)

6. u₁₈-ru an-ki-ka₁

Flood/mighty one(?) of the universe

note: Compare Ibbi-Sîn D 15, Šu-Sîn F 9.

7. šag₄₁ -bi₂₁ na-me nu-zu₁

No one can know(?) its midst(?)

8. niġ₂ galam-galam-ma-kam

Which is of something very skillfully (made/executed)

9. id₂ mah a₁ -ab-ba x su₃-ud uš₂-am₃

It is that which blocks(?) (even) the great river that empties into(?) the sea

10. [...] x NI₁ KA AB [...] DI

...

column 2

1'. x [...] x [...]

(several lines broken)

1". [...] x x [...] u₂ GI₁ [...] gu!-ul-[lu]

... greatest ...

reverse

column 1'

1. x x [...]

2. e₂ kug₁ -[...]

The pure temple(?) ...

3. barag₁ nam₁ -[...]

Dais(?) of ...

4. ŠEŠ [...] mu-ni₁ -[...]

...

5. kan₄ [...]

Gate ...

6. x [...]

column 2'

1. [...] x kug-GI₇ šu₇ um₇-mi₇ -a₇ huš₇ -a i-ni-in₇ -gun₃

The holy/gold ... was made colorful by the furious(!?) hand of the craftsman(!?)

2. alan su₃?-x sag₉?₇ -ga?₇ [...]

A ... statue ... beautiful ...

3. DIL [...] x he₂-en-na?₇ -ni₇ -in₇ -du₃?₇

... may he build ... for ... there

4. alan ^dlamma AN saĝ-ki ti-ti

Statue(s) of the *lamma* protective deities (named?) "impetuous forehead(?)" /with plastered foreheads(?)

note: Compare Samsuiluna A 25, where the meaning ti-ti = *ruššû(m)* seems to apply to the behavior of Inana's ^dlamma-sag₉-ga, or compare the saĝ-du ti-ti ak-a = *se-e-ru ša qaq-qa-di* of Nabnītu 7, 263 (see Attinger ZA 95, 255).

5. zid-da?₇ ga-bu-ba he₂-ni-gub-bu

May (they) stand at the right and left

double ruling

(blank space)

6'. [...] x ur?₇ -^dnun?-gal?

... Ur-Nungal(?)

UET 6, 556

CDLI P346593

probably *Kurzzeilen*

column 1'

1. di₇ -kud x [...] diĝir-diĝir-re-e-ne-ka

Judge ... of all the gods

2'. a-a-ni-gin₇ si sa₂

Setting ... in order like his father

3'. [...] zid [niĝ₂]-gen₆-na ki aĝ₂

True ... who loves truth

UET 6, 558

CDLI P346595

Puzur-Šulgi/Numušda to Ibbi-Sîn, Michalowski MC 15, 448 source Ur2, Attinger CKU 23:

Puzur-Numušda-Ibbi-Sîn (3.1.19)

obverse

1. [...] *-bi*₂ ^{-d} SUE_N _lugal? [...] -[...]

When you speak to Ibbi-Sîn, my king

2. [...] *puzur*₄? ^{-d} *sul-gi* [...] -[...]

3. *na* _{ab}? _{be}? [...] -[...]

This is what Puzur-Šulgi, governor of Kazallu, says

4. *lu*₂ *ki*₂? _{gi}-*a iš* _{bi} _{ke}₄ *ugu*? [...] -[...]

5. [...] *-ni x-x-ĝar* _{ma}

Before me, the messenger of Išbi-Erra before me devoted his attention to me

6. [^d?] *iš* _{bi} _{er}₃ _{ra} _lugal _{ĝu}₁₀ *ugu* _{zu} _{še}₃!

7. *ki*₂? _{gi}₄ _{a im} _{mi} _{in} _{gi}₄

(Saying) Išbi-Erra has sent a message towards you

8. [^d?] *iš* _{bi} _{er}₃ _{ra}? _lugal _{ĝu}₁₀ *na* _{ab} _{be}₂ _a

This is what Puzur-Šulgi, governor of Kazallu, says

9. ^d *en* _{lil}₂ _lugal _{ĝu}₁₀ *nam*? _{sipad}? *kalam*!? [...] x [...] x *ba-an-ŠUM*₂

Enlil, my king, has expounded upon(?) the shepherdship of the land

10. [...] ^{id}₂? [...]

The shores of the Tigris, Euphrates, the Abgal canal

11. *u*₃ [...] ^d *en-lil*₂ [...] -[...]

And the banks of the Me-Enlila canal

12. *iri*?-x [...] *LU.UB*₂ [...]

Their cities, their gods, and their armies

13. *ma* _{da} [...] _{ma}? _{zi}₂ *ki gaba*? [...] _{ab} [...]

(From?) the land of Hamazi (to?) the shore(?) of the sea of Magan

note: Reading very uncertain. All other sources have the morphemic sequence *-ta* →

*-še*₃ to indicate a swath of territory.

14. *igi* ^d *nin* _i³ *isin*₂ _{na-še}₃? [...] _{ku}₄ _{de}₃

To bring (all these places) before Ninisina

15. *i*₃ _{si} _{in} _{na} *nam-ĝa*₂ *nun* ^d *en-lil*₂ *ĝa*₂ _{de}₃

In order to establish the status of storehouse (of) Enlil in Isin

16. *mu-šu* *tuku-tuku* _{de}₃

In order to make it acquire its name

17. *nam-ra-ka-ne* [...] *iri*_x *iri*_x (*ULU*₃ *ULU*₃) *ba dur*₂ *dur*₂ _{de}₃

In order to settle their captives in its cities

18. ^d *en-lil*₂ _{le} [...] _{an} _{dug}₄

Enlil has spoken to me

19. [...] -na? -aš? -am₃ [...] mu -da-ab-ak

Why should it be refused?

20. [...] ^d? en? -lil₂? lugal -ĝu₁₀ ^dda-gan MU-ĝa₂ in -pad₃?

I have invoked the name of Enlil, my king, and Dagan, my personal god(!?)
reverse

1. [ka]-zal-lu^{ki} šu-ĝa₂ x he₂-bi₂-DI

Kazallu shall be reached by(!?) my hand

note: Difficult variant to sa₂ ... dug₄.

2. iri ma-da ^d? en -lil₂ -le ma? -an-dug₄-ga-am₃

Enlil has ordered the cities of that land for me

3. šag₄ i₃-si-in-na-ka zag -gu -la!-ne-ne ga-bi₂? -ne? -du₃-du₃

I shall have their shrines/places of honor built inside Isin

4. eš₃ -eš₃-a-ne-ne-a [...] -x-NIGIN₂

I shall ... their *eš* festivals

5. alan? -ĝu₁₀ šu!-nir-ĝu₁₀ x [...] -mah

6. ereš? -diĝir -ĝu₁₀-ne ĝi₆-par₄ -ra? -[...] -ne ga-bi₂ -[...] -dur₂

I shall make my statues and emblems and my *en*(?), *lumah*, and *erešdiĝir* priestesses dwell in
their cloisters

7. [...] e₂ -[...] -ra

Before Enlil inside the Ekur temple

8. [...] e₂ -[...] -ĝal₂ -ta?

Before Nanna inside the Ekišnuĝal temple

9. [...] -bi he₂-x-[...] -dug₄?

My children shall perform their *siškur* rites

10. u₃? [...] x [...]

And you, he who is your (current) aid

11. ma -da -ni -ta ga -am₃-[...]

I shall stand him apart from his land

12. i₃ -si -in -na-ka! bad₃-bi ga -[...]

I shall build the wall of Isin

13. *i₃-di-il-pa-šu-nu* mu-šu ga-bi₂-NAM-[...]

I shall name(!?) it Idil-pašunu

14. bi₂ -in-dug₄-ga-gin₇ -nam

It was as he said

15. i₃ -si -in -[...] -an? -du₃

He built the wall of Isin

16. *i₃-di-il-pa* -[...] mu -še₃ ba-am₃-še₂₁

He named it Idil-pašunu

17. nibru^{ki} ba -an -dab₅ en -nu -ĝa₂-ni ba -[...]

He captured Nibru, he set up his guard

18. [...] -dug₄ -ga -ni saĝa nibru^{ki} ba -[...]

And then he captured Niĝdugani, the *saĝa* official of Nibru

19. [...] ^{ki} nam-ra-a? -aš! im-ma-x-[...?]

He plundered Hamazi

20. traces?

UET 6, 559+UET 8, 70

CDLI P346596

Sîn-Iddinam to Ninisina, Hallo Kramer FS, 141f., Brisch AOAT 339, appendix 4, source Ur 1, Peterson StudMes 3, 44f.

obverse

1. [...] ^dnin-i₃-si]-in₁ ki-na dumu₁ ki₁ aĝ₂ an₁ -[...]

When you speak to Ninisina, beloved child of supreme An, great lady

2. [...] x utu-e₃-a na₁ de₅ [...]

Throne-bearer(?) of the place(?) where the sun rises, purifier of Arali(?)

3. [...] -x ki aĝ₂ ur-saĝ x-x-[...]

Beloved spouse of hero Pabilsaĝ, supreme bride of the Ki'ur complex

4. [...] -DUN₃? mah an ^den-lil₂ -[...] x [...] x [...]

Supreme land recorder of An and Enlil, who holds her head high among the ladies

5. nibru₁ ^{ki}-a dur-an-ki-ka me šar₂? šu₁ du₇ -[...]

Suited for the many(?) cosmic powers of the bond of the universe in Nibru

6. e₂-gal-mah e₂ nam-ereš-a-zu nam-mah-zu pa e₃ [...]

(In) the supreme palace, the temple of your queenship, your greatness is manifest

7. e₂ <la>-ra-ak e₂-ni₉? -ĝar₁ TA e₂-sa-ba-ad₁ e₂-sa? -x [...]

The temple of(?) Larak(!?), the Eniĝar... temple, the Esabad temple and the Esa... temple ...
(?)

note: Or emend to <<e₂>> <la>-ra-ak.

8. a₁ -zu₁ x tu₆ -dug₄ -ga₁ -ni nam-til₃-la mu₇-mu₇-a-ni tur₅ -[...]

... physician, her incantation procedure is(?) life, (her) incantations/murmuring ... illness
<to my lady, repeat(?)>

note: The broken third sign is not GAL.

9. [...] ^dSUEN-*i-din-nam* lugal larsam₁ [^{ki}]-ma? -[...]

... this is what Sîn-iddinam, the king of Larsa

10. [...] na-ab-be₂-a₁

Your servant, says:

11. [...] ^dutu-ra u_x(IGI.LAGAB?×U)-na-a-dug₄ nam-sipad₁ [...]

Since the day I was born, after you have spoken to Utu (on my behalf), he gave me the shepherdship of his land

12. [...] x u₃ dug₃? x x nam? -x-ku-ku₁ -[...]

..., I do not sleep well(?) ...

13. [...] -ne? -ra mah inim sag₉? -[...]

When I was to greatly(?) flatter/pray to the great gods

14. [...] -ĝu₁₀ NIG₂-ba-ta ak niĝ₂-nam [...]
 My ..., ... apart from(?) the *nindaba* offering/*niĝba* gift(?), I withheld(?) nothing
 note: Read ninda-ba to conform to the other two sources or niĝ₂-ba? The lexeme is
 rendered orthographically below in this source.
15. [...] kan₄-diĝir-ra^{ki} dumu ^did₂-lu₂-ru-gu₂ IM [...]
 Asalluhi, king of Babylon, son of Idlurugu ...
 note: For this line see Oshima Babylonian Prayers to Marduk 45, n. 24.
16. [...] -ĝu₁₀ -še₃ ud-šu₂-uš-e sa₂ sig₁₀-ge [...]
 Daily that city was plotting against my city
17. [...] larsam^{ki}-ma ki hul-še₃ kiĝ₂-kiĝ₂ [...]
 Its king(?) was continually seeking after Larsa malevolently(?)
18. [...] nu-me-en-na nindaba-bi la-ba-an-x
 (As if?) I was not the shepherd of the land, the food offerings were not(?) ...
19. [...] ĝi₆ ma-mu₂ mu-da-gub-ba
 The youth, who stood near to me at night (in) a dream
20. [...] im-mi-gub igi huš -bi ĝa₂-e im-mi-zu?
 Stood at (my) head, I became aware of(?) its furious gaze
21. [...] ni₂ -ĝu₁₀ ba-ra-an-e₃-a tur₅-ra ba-an-dab₅-be₂ -[...]
 ... the one who drove out my aura seized me with illness(?)
22. [...] -zalag ĝar-ra-am₃ lu₂ igi duh nu-mu-duh
 My illness, which established a darkness (that cannot be) illuminated, no one could see it
23. [...] nu]-mu-un-duh ^{tug}2niĝ₂-la₂ nu-mu-sed₄ -e
 No doctor could see (diagnose) it, no bandage could not cool it

reverse

- 1'. [...] x x [...]
 2'. [...] x x [...]
 3'. [...] x x [...]
 4'. buru₅? mušen igi? sur₂ -du₃ mušen -[...] -ra -gin₇ zi? -ĝu₁₀? [...]
 Like a small bird fleeing from before a falcon, I fight for my life
- 5'. ĝa₂-e igi nam -tar -ka [...] x da ba-x-x [...]
 I, before the Namtar demon, ...
- 6'. ĝa₂-e šu nam-tar-ka a-nir ĝa₂-ĝa₂ x x x [...]
 I, within the power of the Namtar demon, lamenting ...
 note: The traces are incongruent with the compound verb zi ... ir, which may not have
 been present in any manuscript of this text.
- 7'. ab₂ arhuš_x(E₂×SAL)-a-gin₇ arhuš_x(E×SAL)? -tuku-ma-ra -ab-
 Have mercy, like a merciful cow
- 8'. x x x x -gin₇? arhuš_x(E₂×SAL)? -tuku -ma -[ra]-ab
 Have mercy, like ...
- 9'. x x x -ĝu₁₀ [...] -ab-
 My ..., have mercy(?)

10'. d² da² -mu² x x [...] x x [...]

Damu(?) ...

11'. x x x x [...] x x [...]

12'. [...] x x x [...] x [...]

13'. [...] x x [...] â² -x hu-mu² -[...]

Asalluhi is the one who shall say "may he live" to me(!?)

UET 6, 560

CDLI P346597

Ursaga to a King (SEpM 6) 12f., Kleinerman CM 42, source Ur14, Attinger SEpM 6:

Ursaga à un roi (3.3.1)

reverse

1. e² -[...]

No one should carry off my patrimonial inheritance

2. ki-ur_x(SILA₄!) e²-ad-da² -[...]

No one should deprive me of the foundation of my patrimonial inheritance

3. lugal-â₁₀ he² -[...]

May my king know of this/If (only) my king knew this, ...?

UET 6, 561

CDLI P346598

Letter(?) featuring Ur-Dun, possibly a letter of Aradĝu to Šulgi, Michalowski MC 15, 348f.

obverse?

1. [...] x e₃? [] a [] x []

...

note: This appears to be the first line of the tablet from the apparent smoothness and shape.

2. [...] x GILIM? ud?-da-gin₇ dubur? [] an gal-ta? [] an-pa-še₃ e₁₁!? [] -a? []

... going up from the great horizon(?) to (its) zenith

note: If read correctly, compare the form of UD in the compound sign NA4 = NI.UD elsewhere on the tablet.

3. [...] arad e₂ lugal-ĝu₁₀ ba UD-da kal!-lu

... the servant of the house of my king/master ...

note: The sign read as kal! has only one final vertical.

4. [...] ur]-dun [] dam-gar₃-ra-ke₄-eš niĝ₂? [] lugal? [] -ĝu₁₀ ma-an-gi₄ []

Regarding the matter of Urdun the merchant that my king answered/dispatched to me

5. [ur]-dun [] arad-zu-gin₇ a₂ aĝ₂-ĝa₂ al? [] -aĝ₂ [] -ĝa₂ lugal-ĝu₁₀ i₃-zu

Urdun as your servant is given orders(?) (as) my king knows

6. [...] -ra? [] ur-dun nu-dug₃-ga-ni-ta mu-ta-ni?-x [...] x-ĝa₂-ni lul sig₁₀-sig₁₀-ge₅ bi₂-in-šum₂

... Urdun by means of not being good ... his ... propagated lies(?)

note: The second line appears to begin at the far left, but there is no ruling and is therefore understood here as an indent.

7. [lugal]-ĝu₁₀ [] bar-ĝa₂ en₃ he₂-bi₂-in-tar niĝ₂ šag₄-ga-na ha-ma-an-ak?

If my king asks after my well being, if he ... that of his heart/mind for me

8. [...] x-ĝu₁₀ a-gin₇ me-er-ga gi₄-bi nu-dug₃-ga x mu-ra-an-dug₄ lugal-ĝu₁₀ i₃-zu

My ... thus spoke to you deceitfully (not) once (but) twice, my king knows (this)

note: For this line, see Balke JCS 62, 46-47.

9. [...] x ZI-ta ur-dun dam-gar₃-ra ur₅-gin₇ inim bal-bal-e

... Urdun the merchant thus chatted on (about?):

10. [...] x šu zag-bi-ta? [] na⁴nir₂-babbar₂ [] -dili na⁴du₈-ši-a na⁴ [] za-gin₃-na na⁴gug bar-bi sa₂-a
..., *nirbabbar dili* stone, chlorite(?), lapis lazuli, carnelian, their outsides equalled (i.e., made proportional, by cutting?)

note: For another nonlexical occurrence of *nirbabbar dili* stone, see UET 5, 286 o4 (Abisare, see Heimpel ZA 77, 50, 84).

11. [...] x na⁴AGA-x? na⁴ [] x KA x DIL HI? [] -HI? [] NUN KAR₂? kug-zu x x-bi?-a dub-dub-me-eš []

... are heaped up(?)

12. [...] x GAL₂-ta ^{na4}ĝeš₁ -nu₁₁ -gal kar₂-kar₂ ĝeš-dili-am₃?₁ [...] x dug₃-dug₃-ge?₁ x x-am₃

From/by means of ..., a strand of glowing(?) alabaster (beads), ... very good(?) ...,

note: Alabaster (/ĝešnu/) occurs with the verb kar₂ in Lugale 514 and possibly the Free Library Inana Cylinder FLP 2627 i10 (Geller Jacobsen MV, 89). There may have been a sign between NA₄ and GIŠ.

13. [...] x-la-ĝu₁₀ x-bi in-ne-la₂

... of my ...(?) is bound/diminished for them(?)

note: The read KIN is uncertain.

14. [...] x-am₃ ur-dun šu in-ne₁ -zi-zi-x

... Urdun "raised his hand for them"

15. [...] x x [...]

reverse?

1'. [...] x-MU

...

2'. [...] x

(several lines broken)

1''. [...] -bar?

2''. [...] -kiĝ₂?₁

double ruling?

UET 6, 562 = U 17818A? (see discussion of conflicting information about the excavation number in UET 6/3 catalog)

CDLI P346599

Letter prayer? duplicate to AO 6719 (TCL 16, 57) r1f., landscape, Alster Wisdom of Ancient Sumer 24 n. 37

obverse

1. ki-lul-la nam-ba-tum₄-tum₄-mu šu-ta kar-mu-da

Do not lead me(?) to a place of treachery! Rescue me(?)!

2. ki su₁₃-ga u₂-gu nam-ba-an-de₂-e iri?-ta la-ba-ši-ri?-de₃ *e i-la?-x x x x x e-PI-x x x*

Do not forget me(!?) in an empty place! I(!?) am not to be driven from the city(?) towards it(?)

3. ud za-ha-la-kam!? gur!?(AN)-ru-ma x šag₄ ib₂-ba ka garaš_x(KI.KAL)-kam uš₁₁?-₁ nam-ta-e₃

Return for me(!?) “that of disappearance” ... (if?) ... is the angry heart of catastrophe, do not spew poison(?)

note: For this line in the duplicate TCL 16, 57, see Civil Hallo FS, 77 n. 19.

4. er₂-ra igi ġal₂ *bi-ki-i-ta?*-₁ šu KI-EN-DU zi? nam-mu-tag-ge x x x x x x

Look at (my) weeping(?) ... should not touch the true? course/channel/earth(?)

note: The degree of correspondence of this and the following lines between in this manuscript and TCL 16, 57 lines 15-18 is unclear.

reverse

1. IM? SAR šita₄?-₁ KA mu-ġu₁₀ he₂-pad₃-x nam-mu-x-da₁₃-da₁₃

Your(!?) ... should utter my name/nominate me, ... should not abandon (me)

note: The sign read here as IM could potentially be a valid form of GUDU₄ as well:
see the variant forms in Mittermayer ABZ signs 282 and 297.

2. ġeš-tug₂? he₂!?-ġar?-ra ub igi-zu he₂-DU igi il₂-la *lu* he₂-til₃

May you pay attention(?), may ... stand/be brought (into) the corner of your eye(?) i.e., your attention?) , may (your?) raised eye sustain (me)

note: For ub igi see Volk SANTAG 3, 177, who translates “Augenwinkel.”

3. IM?-e ERIN₂ x x x šag₄-ba ha-ma-x-NE sa KA-ġu₁₀ he₂-x-x?

...

double ruling

UET 6, 563

CDLI P346600

Nabi-Enlil to itērpīša (ANL 7), Kleinerman/Gadotti ZA 103, source Ur1, Civil Lambert FS, 106 n. 8, Peterson BPOA 9, 219, Attinger NABU 2014, note 40, Attinger ANL 7: Nabi-Enlil-itērpīša

obverse

1'. [...] -x

2'. [...] -en

...

3'. [...] -x [...] -x-x-x-US₂

...

4'. mušen gud₃ -de₃ [...] x pa ^{ēš}[...] -en?

[Like] a bird ... in(?) a nest, I ... the branches of the ... tree(?)

5'. ku₆ a bar!(KIN?) -ra x-[...] -ĝu₁₀ mi-ni-ib₂-il₂-il₂

Like a fish at the edge of the water, my life has been carried (away)

note: The sign read as bar! resembles the KIN sign immediately below, possibly reflecting an error of anticipation.

6'. ^{ēš}kiri₆ a šu-ta nu? [...] gurun? la -ba? -il₂-en

Like an orchard that is not watered by hand, I do not bear fruit

7'. a-šag₄ a-la-bi-ta kiĝ₂ [...] -ak? -e u₂? [...] -ĝar? -x

The field is not worked by means of its plenty(?), the seed is not planted(!?)

8'. igi la₂ tur gu₇-a ba-tuš [...] x x [...]

I sit watching, eating little(?), no one looks towards me

9'. di₄ -di₄-la₂-ĝu₁₀ u₂? [...] dili- [...]

My tiny ones, having learned about (where?) food and water (was?) fled alone

10'. [...] x x [...]

reverse

1'. zarah!? a-nir- [...] x [...]

Wailing and lamentation ...

2'. eh hur? [...] x eh LA im -x- [...]

uplum lice, scabies(?) *nābum* lice(?) and parasites ..., I dry out/shrink from hunger and thirst(?)

3'. du-lum-e ^{uzu}šuš₂-gin₇ ba-de₅-de₅- [...] ak-bi nu-mu-e-da-il₂-i

Misery gathers me up like grease, I cannot bear its commission(?)

4'. šu sug₄-ta lu₂ nu-mu-da-kiĝ₂-ĝe₂₆ ĝeštug₂ de₅-ge? nu-tuku

(I) cannot seek anyone empty-handedly, (I) do not have a listener

5'. lugal -ĝu₁₀ a-ga-ĝu₁₀ ĝiri₃? zukum_x(ZI:ZI.MIN)-e lu₂-lul -la nu-me-en

My king, my back is being trampled, even though I am not a liar/criminal

note: The *Winkelhaken* overlapping with the ZI:ZI.MIN sign are probably spurious.

6'. tukumbi lugal-ĝa₂ an-na-dug₃

If it is pleasing to my king

7'. [...] -ĝu₁₀ nam-ba-uš₂-de₃-en

I should not die (because of) my unknown (i.e., non-existent?) crime

8'. [...] nam₁ -ba-ra-bal-e

(I) should not be drawn like water in the place of slaughter(?)

note: Euphemism for blood?

9'. [...] -x-ke₄ [...] -x-e₃₁

...

UET 6, 564

CDLI P346601

Nannakiaĝ to Lipit-Ištar (SEpM 4) 7f., possibly part of a collective, Kleinerman CM 42, 212f., source Ur15, Attinger SEpM 4: Nanna-ki'aĝ -Lipit-Eštar (3.2.3)

1'. [...] ku₄ -ku₄-de₃ [...]

I(?) did not allow this army to enter the ancient upper part of the city

2'. [...] iri^{ki} gibil-bi-am₃? [...]

They are dwelling in the city that is new(er)(?)

3'. ugnim -bi gu₂ [...]

note: The RN Gungunum is not present in this source.

4'. šeg₁₂ du₃-u₃-de₃ du -[...]

5'. u₃ id₂ ba-al-[...]

This army, at the (far?) bank of the Amar-Suen canal, serves(?) by constructing brickwork, working/fortifying Dunnum(?), and excavating the canal

6'. tukumbi lugal -[...]

7'. [ĝeš]pana ĝešgag pana!? ĝeš [...]

8'. [ĝeš]ma₂ tur-tur šu-ku₆ -[...]

9'. [...] -la₂ keš₂ -[...]

10'. [...] x-ke₄ [...]

If my king has not brought out from ... Elam(ite troops), bows, arrow, small boats bound with sacks for the "fishermen," weapons, ..., (all) the furnishings of battle.

UET 6, 566

CDLI P346603

Enlil A/Enlil suraše 73f., two lines on bottom unclear, Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur4, Attinger Enlil A (4.5.1)

obverse

1'. eze_m gal₁ -gal₁ -bi₁ u_g₃ -[...]

The people spend their time in abundance by means of great festivals

2'. [d]en-lil₂ ^duraš₁ -[...]

Enlil, your (earth goddess) Uraš/oval(?), exuding allure

note: Perhaps the text contains eb “oval,” with the exceptional divine determination (also in source NU5, against thirteen non-determined sources) possibly reflecting an isolated error.

3'. abzu₁ barag kug-ga [...]

Your Abzu, greatly suited for the pure dais

4'. [...] sig itima^{ma} kug [...]

Your "deep mountain," the holy shrine, a place of relaxation

5'. e₂ -kur e₂ za-gin₃ ki-tuš₁ [...]

Your Ekur, the lapis temple, supreme dwelling bearing an aura

6'. ni₂ me-lim₄-bi an₁ -[...]

Its aura touches heaven

7'. ^gissu₁ -bi kur-kur-ra ša₁ -mu₁ -un₁ -[...]

And therefore(?) its shade stretches over the lands

8'. muš₃? -bi an-šag₄-ga-aš ša-mu-un₁ -[...]

And therefore(?) its sacred space(?) opens up towards the midst of heaven

9'. en? -en-e-ne barag-barag-x-[...]

The lords and rulers

10'. nindaba₁ kug-ga si mu-un-ne-eb-x-[...]

Brought the holy *nindaba* offerings there properly for (their benefit?)

11'. x siškur₂-ra u₃-gul mu-un-ne-^ga₂-^ga₂

And ... pray/beseech him with *šud* prayers(?) and *siškur* rites

12'. [d]en₁ -lil₂ sipad <igi> zid bar-ra-zu

Enlil, your shepherd that you looked at faithfully

13'. [...] zid de₂-a kalam₁ -ma₁ il₂-la-zu

The one (you) called to faithfully, the one you elevated in the land

14'. [...] šu₁ -ni-še₃ [...] ^giri₃ -ni-še₃

The land to his hand, the land to his feet

15'. [...] -ra? ki su₃-ud₁ -[...] mu₁ -un-na-ab-^ga₂-^ga₂

(You make?) the (most) distant place of the land(s) submit to him

16'. amagi? -gin₇ du₇ -[...] ni^g₂ ki-šar₂-ra-ke₄

Accumulated(?) like frost, that of the entire universe

17'. [...] -da₁ -ri₁ -a₁ gu₂ -un dugud-da-bi x?

Its weighty *mašdaria* deliveries and tribute

18'. [...] x-GI

...

note: This and the following line occur on the bottom of the tablet and are extraneous to the featured text.

19'. [...] x KI AB? AM?

...

reverse

1. [...] -dug₄ e₂ niĝ₂-gur₁₁-ra-ke₄

He brought in regularly into the treasury

2. [...] nindaba si bi₂-in-sa₂

He conveyed *nindaba* offerings into the supreme courtyard

3. [...] ma-sar-re-ši im-mi-in-tum₃

He brought(?) them into the Ekur as heaps

note: Possibly a *sandhi* writing arising from an error of anticipation. The rarely attested lexeme *ma-sar* also occurs in the collective of *adab* compositions of An CBS 13381+ N 3343 riii 32' and in Eduba D (Scribal Activities) 235-236.

4. [...] zid teš₂-ba lu-a

Enlil, true shepherd of that which teems(?) together

5. [...] niĝ₂-zi-ĝal₂-la-kam

He is the herder and leader of living things

6. [...] -ni₁ pa e₃-ši bi₂-in-ak

He made his great princship manifest(?)

note: For this auxiliary construction, see Attinger ZA 95, 244.

7. [...] -ga₁ mu-ni-in-sig₇

He made the pure crown and pectoral(?) verdant/beautiful(?) on (his body)

8. [...] barag-ge si-a-na

In the Tumuhursaĝ temple, where he resides on the dais

9. [...] -gin₇ an-ne₂ ši-gi₁₆-ib

He shall lay across(?) heaven like a rainbow

10. [...] -ga₁ -am₃ ni₂-ba mu-un-ĝen

He went by himself as a floating cloud

11. [...] im₁ ki-a ušumgal-bi-im

He is the only ruler(?) of heaven, he is the *ušumgal* creature of the earth

12. [...] diĝir₁ mah₁ -bi-im₁

He is the supreme god of the Anuna

UET 6, 567 = U 8820

CDLI P346604

collective, Inana B/Ninmešara 50f., 100f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur₅, Enlil A/Enlil suraše 28f., 77f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur₁, Attinger Enlil A (4.5.1), Ninmešara (Innana B) (4.7.2)

obverse

column 1'

1. [...] -ra₁ -an-sar-re-eš

Its able-bodied young men were chased away into captivity/as corpses(?) by themselves for you

note: UET 6, 107B oii10 has the variant adda "corpse."

2. [...] -ga₁ -am₃

The city that has not (compelled its people) to say "the land/mountain is for you"

3. [...] -ne₂?₁ -eš-am₃

Nor has (its people) said "your father (...)"

4. [...] ġiri₃₁ -ba he₂-em-gi₄

(Despite) your holy word being spoken (to them)(?), may that place back in its tracks(!?)

5. [...] -ib₂-ta-an-ze₂-er

And (the city?) slip away from its womb/matrix (i.e., be stillborn?)

6. [...] -ga₁ nam-da-ab-be₂

Its woman will not say pleasant things with her husband

7. [...] -ab₁ -gi₄-gi₄

Nor advise him at night

8. [...] -bur₂-re

Nor reveal the purity of her heart

9. [...] ^dsuen₁ -na

Aroused wild cow, eldest child of Suen

10. [...] -tum₃

Lady who is superior to An, who has deprived(?) you?

11. [...] -ne₁

One who validates(?) the cosmic powers/rites, great queen of queens
(several lines broken)

1'. [...] -diri₂?₁

One who emerged from the holy womb superior to her birth mother

2'. [...] -am₃

She is the wise, discerning queen of the lands

column 2'

1. ki-lul-la₁ he₂?₁ -eb₂?-[...]

He has caused my utter destruction(?) in a "place of violence"

2. ^ddil-im₂-babbar-e di-^{ĝu}ba-ra₁₀ -[...]
 Dilimbabbar has not undertaken my case
 note: For this line see Attinger ELS, 460.
3. bi₂-in-dug₄ nam-^{ĝu}li-bi₂-in₁₀ -[...]
 (If) he did, what is to me? (If) he did not, what is it to me?
4. u₃-ma gub-gub-ba-am₃ e₂-ta ba?₁ -[...]
 Victorious, he (Lugalane) drove me out from the temple
5. sim^{mušen}-gin₇ ab-ta ba-ra?₁ -an-dal₁ -[...]
 Like a swallow, he made me fly away from the window, my life was consumed
6. ^{ĝeš}kišig HI kur-ra-ke₄ bi₂₁ -[...]
 He(!) makes (me) go(!?) in the ... brambles of the mountain
7. aga₃ zid nam-men mu-da?₁ -an?₁ -[...]
 He removed the true crown of the *en* priestess from (my head)
8. ^{ĝiri}ba-da-ra ma-an-šum₂ a-ra-[...] -an₁ -dug₄₁
 Most precious lady, loved by An
9. nin₁ kal-kal-la an-ne₂ ki a^ĝ₂₁
 Most precious lady, loved by An
10. šag₄₁ kug₁ -zu mah-a ki₁ -bi ha₁ -[...] -gi₄?₁
 May your holy heart, which is supreme, be restored to its place for me
11. ^{ĝid}lam₁ ki a^ĝ₂ ušumgal?₁ -ka?₁
 Beloved spouse of (Ama)'ušumgal(ana) (Dumuzi)
12. an-ur₂ an-pa nin₁ gal₁ -bi₁ -im
 Who is the great queen of the horizon and zenith (i.e., the whole of heaven)
13. ^da-nun-na-ke₄-ne gu₂₁ [...] ma-an-^{ĝar}-re-eš
 The Anuna have submitted to you(!?)
14. u₃-tud-da-ta nin₉ ban₃?₁ -da?₁ -bi?₁ -me?₁ -en?₁
 Since birth you have been the younger sister (of Utu)
15. ^da-nun-na di^{ĝir} gal-gal-e-ne [...] -ne₁ -diri₁ -ga
 And thus (you) have been superior to the Anuna, the great gods
16. [^da₁ -nun-na-ke₄-ne nundum₁ -nundum₁ -bi?₁ -[...] ki su!-ub ma?₁ -ra?₁ -[...]
 The Anuna kiss the ground with their lips for you
17. [...] -^{ĝa}nu-mu-til x [...]
 My case has not been finalized, (but the threat of) a hostile decision, like my case(?),
 lingers(?) in my face

reverse

column 1

- 1'. [lu₂]-erim₂ lu₂₁ -[...]
 The enemy and the evildoer have not escaped its grasp
- 2'. iri₁ ^{ki} ni^ĝ₂-gen₆-na sa^ĝ₁ -^{ĝeš}₁ [...]
 (In) the city that has been endowed with truth

3'. niĝ₂-zid niĝ₂-si-sa₂ gil-sa₁ -[...]

Which has made righteousness and justice into a treasure

4'. tug₂ dan₆-dan₆-na kar-ra₁ [...]

Where clean clothes are at the quay

5'. šeš-gal šeš-ban₃-da dugud-de-dam₁ [...]

The older brother is to honor the younger brother and behave with humanity

note: For the auxiliary expression nam-lu₂-lu₇ ... ak, see Attinger ZA 95, 239.

6'. inim ab-ba-še₃ ĝizzal x-[...] ni₂ šu-a gi₄-gi₄-dam₁

One is to listen to the word of the father, and (thus) succeeds (repays himself)

7'. dumu ama-ni-ir sun₅-na ni₂ teĝ₃-ĝe₂₆ -x nam-ab-ba su₃-ud-dam₁

The son is to humbly revere his mother (so that?) he endures until(?) (his) old age

8'. iri a₂-dam kug ^den-lil₂-la₂-kam

It is at the holy city and settlement of Enlil

9'. nibru₁ ki₁ eš₃ ki₁ aĝ₂ a-a kur₁ -gal₁ -la₁ -kam

It is at Nibru, the beloved shrine of the Great Mountain

10'. KU₁ nam-he₂-bi₁? e₂? ME? MUNUS.x [...] ša₁? -ba-ra-an-il₂?₁

(And thus?) its(?) ... of(?) abundance, the temple(?) ..., he raised

note: This line is markedly divergent from other sources for this line.

11'. hur!₁? -saĝ!₁? il₂-il₂? ki₁ sikil!₁? -la bi₂? -mu₂?₁

Like(!?) a towering(?) mountain range, he made it grow in a pure place

12'. nun-bi kur-gal a-a ^den₁ -lil₂

Its ruler, the Great Mountain, father Enlil

13'. e₂-kur₁ eš!₁? mah?₁ -a barag₁ -ba?₁ dur₂ bi₂-in₁ -[...]

In the Ekur, the supreme shrine, he has sat on its dais

note: Most sources feature the second person possessive -zu, perhaps under the influence of the recurrent formula in the Temple Hymns.

14'. e₂-a me-bi diĝir!₁? sag₂ [...]

No one can disperse the cosmic powers of that temple

15'. šu-luh ki?₁ sikil₁ -bi ki-gin₇ [...]

Its pure place(!) of washing rites(?), like the earth, does not cease

16'. me-bi me?₁ x-x [...]

Its cosmic powers are the cosmic powers of the Abzu, which no one is to see

17'. šag₄ -bi₁ ab?₁ [...]

Its inside it a vast sea (whose) horizon is unknown

18'. kissa₁ [...]

On its platform/retaining wall? (with?) sparkling standards(?)

column 2

1'. [...] e₂ za-gin₃ ki-tuš mah?₁ [...]

Your Ekur, the lapis temple, supreme dwelling bearing an aura

2'. ni₂ me₁ -lim₄-bi an-ne₂ [...]

Its aura touches heaven

3'. ĝissu-bi kur-kur-ra ša₁ -[...]
 And therefore(?) its shade stretches over the lands
 4'. muš₃-bi an-šag₄ -ga-aš ša-mu-un₁ -[...]
 And therefore(?) its sacred space(?) opens up towards the midst of heaven
 5'. en-en-e-ne barag-barag-ge₂-[...]
 The lords and rulers
 6'. nindaba kug-ga₁ si mu₁ -[...]
 Brought the holy *nindaba* offerings there properly
 7'. šud₃ siškur₂-ra u₃-gul₁ [...]
 And ... prays/beseeches him with *šud* prayers(?) and *siškur* rites
 8'. ^den-lil₂ sipad igi zid bar₁ -[...]
 Enlil, your shepherd that you looked at faithfully
 9'. gu₃ zid₁ de₂ -a kalam?₁ -ma₁ il₂-la
 The one (you) called to faithfully, the one (you) elevated in the land
 10'. [...] ĝiri₃ -ni-še₃
 The land to his hand, the land to his feet
 11'. [...] -bi₁ gu₂ mu-na-ab-ĝa₂-ĝa₂
 (You make?) the (most) distant place of the land(s) submit to him
 12'. [...] du₇?₁ -a niĝ₂ ki-šar₂?₁ -ra-ke₄
 Accumulated(?) like frost, that which is all over the ground(?)
 13'. [...] -a?₁ gu₂-un dugud-da-bi
 Its weighty *mašdaria* deliveries and tribute
 14'. [...] x e₂ niĝ₂-gur₁₁-ra-ka
 He brought in regularly into the treasury
 15'. [...] nindaba₁ si bi₂-sa₂
 He conveyed *nindaba* offerings into the supreme courtyard
 16'. [...] ma₁ -sar-re-eš₁ im₁ -mi-in-tum₂
 He brought(?) them into the Ekur in the manner of heaps
 17'. [...] x [...] teš₂?₁ -ba lu-a
 Enlil, true shepherd of that which teems(?) together
 18'. [na]-gada?₁ mas-su niĝ₂-zi-ĝal₂ -la₁ -kam₁
 He is the herder and leader of living things
 19'. nam₁ -nun gal-a-ni pa e₃-ši bi₂-x
 He made his great rulership manifest(?)
 20'. men₁ suh₁₀ kug-ga mu-ni-in-sig₇
 He made the pure crown and pectoral(?) verdant/beautiful(?) on (his body)
 21'. tumu-hur-saĝ barag-ge si-a-na!₁
 In the Tumuhursaĝ temple, where he resides on the dais
 22'. ^dtir-an-na-gin₇ an-ne₂ ši-im-gi₁₆?₁ -ib₁
 He shall lay across(?) heaven like a rainbow

23'. *dungu diri-ga-am₃ ni₂-bi mu-e? -ĝen*

He went by himself as a floating cloud

24'. *an-na dili nun-bi-im ki -!-a ušumgal-bi? -im*

He is the only ruler(?) of heaven, he is the *ušumgal* creature of the earth

25'. *^d a-nun -ke₄-ne diĝir mah-bi-im*

He is the supreme god of the Anuna

26'. *nam ni₂-te-a-ni ši-im-mi-in-tar-re?*

And therefore he decrees his own fate

27'. [...]-U-imin

(Subtotal:) ...+7

column 3

1'. [...]-nu₂?

...

2'. [...]-me -ĝar sug₄?-ga? -am₃

Enlil, your craftiness is full of (i.e., induces?) stupor

3'. [...]-e -de₃

Its contents are a tangled thread that is not to be set straight

4'. [...]-de₃? -dam

It is tangled threads that the eye is not to follow

5'. [...]-ma?

...

6'. [...] ni₂? -te? -na-me-en

You are your own deliberator, advisor, and lord

7'. [...]-un?

...

UET 6, 568

CDLI P346605

Inana B/Ninmešara 142f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur9, Attinger Ninmešara (Innana B) (4.7.2)

obverse

1'. [...] x x x [...]

2'. *ib₂ -ba -zu ib₂-x izi?-zu nu-te? -en? -[...]*

Your anger has been maximized(?), your fire(?) does not cool

3'. *nin? gu₂-tuku nir-ĝal₂ gu₂-en-na-[...]*

Perfect lady, the authoritative one of the assembly

4'. *siškur₂ -ra-ni šu ba-an-ši-in-[...]*

She accepted her *siškur* offering/ritual on her (Enheduana's) behalf

5'. *šag₄ kug ^dinana-ke₄ ki -bi ba-an-na-ab-gi₄?*

And the holy heart of Inana was restored to its place for her

6'. ud-ba an-dug₃ la-la ba-su₁₃-su₁₃ hi₇ -li₇ [...] ba-ra-an- [...]

At that time, it was good for her(?), she radiated plenty/happiness, she exuded joyful allure

reverse

1'. [...] la-la ba₇ - [...]

Like moonlight she bore happiness

2'. [...] x zid-de₃-eš mu₇?₇ - [...]

Nanna faithfully brought out awe

3'. [... ^d]nin₇ -gal-e KA-NE [...]

Because(?) her mother Ningal prayed a *šud* prayer(?) for her

UET 6, 569

CDLI P346606

Inana B/Ninmešara 103f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source

Ur₇, Attinger Ninmešara (Innana B) (4.7.2)

1'. [...] -dug₄ nam₇ - [...]

(If) he did, what is to me? (If) he did not, what is it to me?

2'. [...] -ma gub-gub-bu!₇?-de₃₇ - [...]

In order to(?) triumph, he (Lugalane) drove me out from the temple

3'. sim₇ ^{mušen}-gin₇ ab-ta ba-ra₇ - [...]

Like a swallow, he made me fly away from the window, my life was consumed

4'. ^{geš}₇ kišig kur-ra-ke₄ bi₂-in₇ - [...]

I am the one who he makes go(?) in the brambles of the mountain

5'. aga₇ zid nam-en₇ -na mu-da-an?₇ - [...]

He removed the true crown of the *en* priestess from (my head)

6'. [...] ba₇ -ad-ra ma-an-šum₂ a-ra-du ma?₇ - [...]

He gave a knife and dagger to me and said to me "it is suitable for you"

7'. [...] -ka₁₇ -la₇ an-ne₂₇ [...]

Most precious lady, loved by An

UET 6, 570

CDLI P346607

Inana C/Inninšagura 122f., landscape?

obverse

1'. x sa₅ -[...]

..., gain, transshipped silver, and gain (lit. extra silver), Inana, it is yours

note: For this passage, see Michalowski Šarzynska FS, 66.

2'. kug₇ -dun kug₇ [...]

Profit and benefit, loss and benefit, Inana, it is yours

3'. x x [...]

4'. me teš₂ [...]

Making known(?) virility(?), pride, an *alad* and *lamma* protective spirit, and/at(?) the shrine, Inana, it is yours

5'. šu ba₁ [...]

The exchange/change having been made(?), ..., Inana, it is yours

reverse

1. x MU HE₂ [...] x tu₇ -lu šag₄ [...]

..., slackening(?) ..., mercy and pity, Inana, it is yours

2. murgu₃? sur₂ x x x x nam₇ -tag duh₇ [...]

Anger, fury, releasing(?) sin, ..., Inana, it is yours

3. šag₄? saĝ tuku₄ im-ba-sur ni₂ nu?-zu [...]

Shaking the heart(?) and the head, shivering, knowing no fear, ..., Inana, it is yours

note: See Michalowski Šarzynska FS 69-70.

4. dam₇ -dam₇ x teš₂-bi lug niĝ₂-dug₃ ki₇ [...]

Marrying(?) spouses and herding them together(?), goodness, sweet love, Inana, it is yours

note: For this line, see Jaques AOAT 332, 471 n. 994.

5. [...] -a₇ sun₇-na sa₂ di [...]

Attaining/regulating(?) allure and arrogance(?), Inana, it is yours

note: For this line, see Jaques AOAT 332, 254.

6. [...] -gar il₂ gu₂ zig₃ [...]

Poverty(?) and accumulation(?), raising (the neck) and making the raised neck bow down(?), Inana, it is yours

7. [...] x-me-ĝar x x [...]

... stupor/joy(?) ... Inana, it is yours

8. [...] x U₂ x [...]

..., Inana, it is yours

UET 6, 571

CDLI P346608

Inana C/Inninšagura 184f., landscape

obverse

1. [... a]-na-me-a-bi x [...]

Whatever there is of the gods of the universe, you are their great wild cow

note: For this line, see Veldhuis JCS 54, 70.

2. [...] lib₁ bar mu-un-ak-ne inim₁ -[...]

Your raised eye has compelled them to pay attention(?), they have sat according to your word

3. x [...]-le?₁ -zu da-nun-na sug₂-ge-eš inim mu-un-sag₉ -[...]

(In) the place(?) that you live, the Anuna gods make (their) words pleasant in service(?)

4. ni₂ gal?₁ ka-tar-ka-tar ZI ŠITA₄?-gin₇ ME TUG₂ GABA NIR me-til-le-ne

A great fear/aura ... praise like ... they finish/sustain ...

5. ka-tar si-il-la-zu ba-ra-til-le me?₁ -a mu-zu mah nu

And therefore your praise will not be completed(?), where will your supreme name not be (present)?

6. in-nin₉ ninim-ma SAL-la NIG₂ ni₂-te-na ga-ba-al nu-du₁₂?-du₁₂

The lady envy ... her own ... does not fight(?)

7. ki u₃-ma gub-bu-zu lu₂ ka-tar-ra-zu ba-ra-sa₂

And therefore(?) the one of your praise cannot compete with(?) the site of your triumph

8. ur-saĝ-ur-saĝ-e-ne lu₂ za-da nu-me-a id₂-da nu-bal-ne₁ -x

The heroes who are without you will not cross the river

note: The last sign may be spurious wedges.

9. [...] in₁ -nin₉-e igi im-ši-bar-re ^dalad ^damma niĝ₂-tuku ba-x-[...]

The one(?) who the lady looks upon ... an *alad* protective spirit, a *lamma* protective spirit, and riches

10. [...] x-e esaĝ₂?-e-ne x x x [...]

... silos(?) ...

11. [...] x [...]

reverse

1'. [...] x

1. [... PA A lu₂] izi rah₂-rah₂ ama-ni x HUB₂ -ba ba-
..., ..., the one that sets on fire/is set on fire(?), his mother ...
note: For izi ... ra “to light on fire”, see Veldhuis CDLB 2003 6.
2. [... ^d]ama -ušumgal-an-na PA A lu₂ izi rah₂-rah₂ ama-ni [...] Amaušumgalana, ..., the one that sets on fire/is set on fire(?) his mother ...
- 3'. [...] x a - ĝuruš? - ĝuruš-a nam-ĝuruš [...] ... alas, the youth, the youthfulness of the youth(?) ...
- 4'. [...] a?! - su₈-ba ^ddumu-zid-da ĝuruš-a nam-ĝuruš [...] ... alas, the shepherd Dumuzi, the youthfulness of the youth(?) ...
- 5'. [...] -e - er₂-ra šag₄ sag₃-ga-ni er₂ nu-uš-gul-e sig₇? -[sig₇ ...]
If only ... could stop her lamentation and distress, ... sobbing
- 6'. [... ^d]dumu-zid er₂-ra šag₄ sag₃-ga-ni er₂ nu-uš-gul-e sig₇? -[sig₇ ...]
If only ... could stop her lamentation and distress (for) Dumuzi(?), ... sobbing
- 7'. [...] x a-nir-ra še? ša₄? ud mi-ni-
... spends the day(?) in lament and wailing(?)
- 8'. [...] su? -mu-ug-ga šag₄ x šag₄? [...] ud mi-ni -
... spends the day(?) with darkened ..., a ... heart, ...
note: For the lexeme sumug see Jaques AOAT 332, 116f.
- 9'. [...] -ra - ĝeš_x [...]
...

UET 6, 573
CDLI P346610

- 1'. [...] x [...]
2'. [...] x gaz-gaz x [...]
... killing/crushing ...
3'. [...] x mu-un-da-la₂-e?⌋ [...]
... hangs on ...
4'. [...] kug-sig₁₇ gun₃-gun₃ u₃⌋ -[...]
... colorful gold(?) ... inlay(?) ...
 note: Restore u₃-[gun₃] ? Or read gun₃-gun₃-u₃ as variant to more typical gun₃-gun₃-
 nu, prefix of anteriority u₃-?
5'. [...] nu-eš₃ šu gur⌋ nu-x-[...]
The *nueš* functionary does not ... the wiping (ritual)(?)
6'. [...] udu-utuwa₂ ġešmaš al dug₄-e a-ba x [...]
... ram desiring the *maš* plant(?), who ...?
7'. [...] ġuruš⌋ -e i-lu ni₂-te-na x [...]
... the youth ... his own lament
8'. [...] su₈-ba dama-ušum-gal-an-na i-lu ni₂-te-na x [...]
... the shepherd Amaušumgalana ... his own lament
9'. [...] -x-en ud ama-ġu₁₀ mu-un?⌋ -[...]
... when(?) my mother ...
10'. [...] -x-en ud igi ba-ra⌋ -[...]
... when(?) ...
11'. [...] x x [...] x x x [...]
 note: Bottom of the fragment, possibly the line count 133 mu-šid-bi-im.

UET 6, 575 = U 5631
P346612

- 1'. x x [...] x [...]
2'. ^dmarduk lugal [...]
Marduk, king ...
3'. iri-ni iri numun [...]
His city, city of the ... seed(?), ...
4'. lugal-bi lugal [...]
Its king, king ...
5'. sipad uġ₃-bi [...]
The shepherd ... the people
6'. [...] x x [...]

UET 6, 576
CDLI P346613
landscape

obverse

1. [...] nam zid-de₃-eš an-e mu-un₁ -[...]
... An decreed a fate(?) faithfully
2. [...] x d₁? en₁? -x ud₅ -saĝ kur-kur-ra [...] uĝ₃ šar₂ -ra₁ [...]
..., the bond/foremost one of the lands, ... the many people ...
3. [...] x x x niĝ₂-nam gal₁? -zu₁? x x [...]
... of everything, wise one(?) ...
4. [...] x-a nam-barag₁ -ga₁ RI [...] x-x-eš [...]-ĝal₂?
... of royalty ...
5. [...] x me-dim₂ x ba-ab-du₇!? [...] x-bi saĝ₁? [...] DI-a
... limbs? ...
6. [...] x d₁? nin₁? -x den-ki-ke₄? [...] x
... Nin... and Enki ...
7. [...] x gal₁ x UŠ₁? DU₁? x x x [...]
...

reverse

1. [...] tuku? e₂-kiš-nu-ĝal₂ x [...]
... the Ekišnuĝal temple ...
2. [...] den-lil₂-ka ne-saĝ gud u₄-šu₂-[uš ...]
... of Enlil, a *nesaĝ* offering of bulls daily ...
3. [...] mu₁ pad₃-da-a-ni sag₉-ga nin-gal-e ki aĝ₂
... his chosen name is good, beloved by Ningal
4. [...] x kiĝ₂?-e šag₄ hul₂-la a-a nanna-kam niĝ₂-nam sa mu-ni-in-gi₄-gi?₁
...seeking/working(?), who/which has made the heart of father Nanna rejoice(?), ...
prepared everything

note: For sa ... gi₄ with a variety of semantic objects see Šulgi B 143, 145, Eduba C 42, Gilgameš and Agga 43.

1'. [...] x na x [...]

...

2'. [...] x mah x x x [...]

... supreme ...

3'. sa-gid₂-da_□ -[am₃]

It is the *sagida*

4'. [...] x-ga ^dnanna en x [...]

... Nanna, lord ...

5'. [...] nam-en-na su₃-ra₂-še₃?_□ [...]

... of lordship ... forever

6'. [ġeš-gi₄]-ġal₂_□ -bi-[im]

It is its *ġešgiġal* “response”

7'. [...] -ga-še₃? pad₃-da NIGIN? NIG₂ x [...]

... chosen on account of ..., ...

8'. [... me]-lim₄_□ gur₃-ru muš₃-me DU₇ x [...]

... bearing an aura, ... face ...

9'. [...] x x x [...] x x [...]

UET 6, 578

CDLI P346615

Nanna hymn or dedication, bilingual

obverse

column 1

1. ^d𒀭 nanna𒀭 en gal zag𒀭 an-ki-ke₄?𒀭 nun kilib!-ba šu du₇

note: The NIGIN sign is probably written over or adjusted from a RA sign.

2. ^dSUEN *be-lum* ra𒀭 -bu-u sa₃-hi-ip pa-ti ša-me-e u₃𒀭 er-še-tim ru-bu ki-ib-ra-tim šu-uk-lu-lu

(Sum) Nanna, great lord of the borders of the universe, prince that perfects everything (Akk) Šîn, great lord (of?) the whole of the districts of heaven and earth, prince that perfects the world's edges

3. [...] ^d𒀭 dil-im₂𒀭 -babbar x [...] x [...]

... Dilimbabbar ...

column 2

1'. x [...]

2'. x [...]

note: Probably the same line, if both were Sumerian.

3'. a𒀭 -gu?[?]𒀭 -[...] u₃ [...]

4'. x [...]

reverse

column 1'

1'. [...] x x [...] *ba-lum* AB-[...] li-ID-x [...]

... without ...

2'. AN-[...] ^dutu [...] niĝ₂-gig ^d?𒀭 [...] na AN ha-ba-da?[?]𒀭 -[...] x [...]

3'. *an-nu-um* [...]

(Sum) ..., Utu(?) ... anathema of ..., may ... (Akk) sin/yes(?) ...

UET 6, 580
CDLI P346617
Nisaba A 9f., 56f., bilingual

obverse

column 1

1'. x x [...]

2'. ki₁ ni₂ [...]

3'. *it-ti* x- [...] u₄ -*mi-ša* -[am ...] *ta-am-ta* -[...]

(Sum) Taking counsel in the place filled with awe(?), of/in the day (Akk) With ... daily ...
you take counsel

note: For this line, see Attinger JCS 60, 131.

2'. kur₁ i₃ he₁ -nun-[ta] mi₂ zid₁ dug₄ -[ga]

Taken care of by the mountain(?) by means of the oil of abundance(?)

reverse

column 1'

1. nun₁ -e₁ ^dnisaba₁ -[ra] mi₂ dug₄ -[ga]

2. *ru-bu-u*₂ ^d[...] u₂-*ki-in* -[...]

(Sum) The ruler who has taken care of Nisaba (Akk) The ruler who takes care of Nisaba

note: For this and the following line see Klein and Sefati FS Skaist, 328.

3. a-a d[...] za₃-mi₂-zu [...]

4. *a-bu-um* [...] x [...]

Father Enki, your praise is sweet

UET 6, 581 (+) 611

CDLI P346618

Nisaba A 35f., bilingual, Feliu AoF 37, source I, Attinger JCS 60, 131, Peterson UF 42, 614, 658

reverse

column 1

1'. ġeštug₂┐ nun galam-[... saġ]-e-eš rig₇-[...]

2'. uz┐ -nu-um ru-ba-tum na-ak?┐ -[... a]-na┐ še-ri-ik-tim ša-ar-ka┐ -[...]

(Sum) Dedicating/dedicate(?) the wisdom (of?) the crafty prince (Akk) Give(?) for a gift the wisdom (of) the crafty princess(?)

3'. abzu_x men gal eridu^[ki-ga ...] hal-hal-[...]

note: The lexeme abzu may be rendered with the hybridization of DE₂ and ABZU known elsewhere from OB Ur.

4'. [...] x x x [...] mu?┐ -[zi-zu-um]

Abzu, great crown of Eridug, shrine that makes divisions

5'. nun┐ -bi nun hal┐ -hal┐ -[...] piriġ┐ gal nam-nun┐ -[...]

6'. ru┐ -ba-šu ru-bu-u mu-zi-zu-um?┐ na┐ -ad_x(AB)-ru-um ra-bu-u₂ ša ru?-bi-x

(Sum) Its ruler is a ruler that makes divisions, the great *piriġ* creature of princship (Akk) Its ruler is a ruler that makes divisions, the great wild one(!?), of(?) ...

note: The Akkadian term *nadru(m)* is employed as a substantive to translate *piriġ* in the SB ur₅-ra tradition (SB ur₅ -ra 14 126f.)

7'. e₂┐ ni₂ gur₃-ru luhša eridu^{ki-ga?}┐

8'. bi┐ -tum ša pu-lu-uh₂-ta-am na-da?┐ -[... lu]-uh₂-šu ša ERIDU^{ki}

Temple that bears an aura, the *luhšu* functionary of Eridug

9'. [...] gal┐ munsub? he-nun di₄-di₄-la₂

10'. [...] -x-a-ka ra-bu-u₂ ši-pi-ir-ti nu-uh₂?┐ -[...] ša-pi-ir

The great ruler(?), with hair (adorned) with an abundance of tiny ...(?) (Akk) Your(?) great ... stranded with abundant strands(?)

11'. [...] šu luh-luh-ha-ke₄ [^den]-lil₂ en gal-e

note: There is an erased KE₄ sign between HA and KE₄.

12'. [...] -um┐ ša qa₂-ta-a-šu mi-sa₃?┐ [... be]-lum ra-bu-um

King whose hands are clean, Enlil, the great lord!

13'. [...] e₂┐ -engur-ra┐ [...] -a-[...]

When Enki dwells in the E'engur temple

UET 6, 583

CDLI P346620

Nisaba A 1f., 43f., much of surface is highly worn, Feliu AoF 37, source F

obverse

1. nin₁ mul₁ -an-[gin₇] gun₃?₁ -a dub₁ za-gin₃ šu₁ du₇₁

Lady who is variegated like a heavenly star, perfecting a lapis tablet

2. ^d₁ nisaba₁ x gal?₁ ^d₁uraš tud-da

Nisaba, given birth to by the great wild cow Uraš

3. [...] naĝa₁ [...] ga zid gu₇-a

Fallow deer(?) purified by potash(?), suckling nourishing milk

4. [gi]-di imin₁ -e₁ ka ba-a

"Opening the mouth" of the seven flutes/pipes

5. me₁ gal?₁ ninnu-e šu du₇₁ -a

Perfecting the fifty *me*

6. nin₁ -ĝu₁₀₁ a₂-nun-ĝal₂₁ e₂₁ -kur-ra₁

My lady, the strong one of the Ekur temple

7. ušumgal₁ unkin-e₁ dalla₁ [...]

ušumgal creature that is manifest in the assembly

8. ^d₁ a₁ -ru₁₂-ru₁₂ kalam₁ -ma₁ im?₁ -[...] -dug₄₁

Aruru of the land, speaking words by means of clay(?)

9. ki₁ ni₂?₁ si₁ ud₁ -da₁ šag₄₁ x-x

Taking counsel in the place filled with awe(?) by the day

10. kur₁ [...] he₁ -nun₁ -ta₁ mi₂₁ zid₁ dug₄-ga

Taken care of by the mountain by means of the oil of abundance(?)

11. ĝeš₂tug₂₁ gal₁ -la₁ kur₁ -gal₁ -e₁ tud-da

One (possessing) great wisdom, sired by the Great Mountain (Enlil)

12. [...] dub₁ -sar₁ mah₁ an₁ -na saĝ-DUN₃?₁ ^d₁en-lil₂-la₂

True lady, the supreme scribe of An, the land recorder of Enlil

13. [...] igi₁ ĝal₂₁ diĝir₁ -[re]-e₁ -ne₁

Wise and attentive one of the gods

14. [...] mu₂₁ -mu₂₁ -de₃₁

In order to make barley and flax grow in the furrows

15. [... nam]-en₁ -na₁ u₆₁ di-de₃?₁

In order to admire/see the grain goddess Ezina of lordship

16. [...] x-dam

In order to faithfully take care of(?) the seven great thrones/rulers

17. [...] še₁ zi-zi-dam

In order raise flax and barley (from the ground)

18. [...] x x x-la₂-x

At the harvest, the great festival of Enlil

19. [...] -ni? - x x-mi? -in -su?
 She rubbed her body, her great princeliness(?)
 20. [...] -mi? -in -KU

...

reverse

1'. [...] x x [...]

2'. e₂ ġeš²taškarin tun₃ [...] [...]

When he hews the temple of *taškarin* wood

3'. abgal siki - bar-ra [...] [...]

When the *abgal* functionary lets loose his outer hair

4'. temen? gal ġeš²eren duru₅ til₃? - [...]

When he lives (within) the pegged foundation(?) of fresh cedar

5'. e₂ - ġeš²tug₂-ka-ke₄? gal₂ taka₄-a-ni -

When he opens the house of wisdom

6'. ġeš²ig ġeš²tug₂-ka - sila -ba gub-a-ni

When he stands the door of wisdom (open) in the street

7'. šita ġeš²ġešnimbar šu - du₇-a-ni

When he is equipped with the date palm *šita* mace

note: Homophonous variant to šu du₈ "to hold." The lexemic effect/direction of the variance is uncertain.

8'. šita-ba tu₂!²ba₁₃ sag₃-sag₃-a-ni

When he beats the *ba* garment against(?) the *šita* mace

9'. ⁴nisaba emeda? gal-gal-la x imin mu-na-e

He says "Nisaba, the very great nursemaid" (?) to her seven (times?)

10'. ⁴nisaba munus zid munus sag₉ -ga - munus kur-ra tud -da

Nisaba, true woman, good woman, woman who was born in the mountain/netherworld

11'. ⁴nisaba tur₃-ra-a i₃ - he₂-me -en amaš gara₂ he₂-me -en

Therefore, Nisaba, in the cattlepen you shall be the butter, in the sheepfold, the cream

12'. e₂ -niġ₂-gur₁₁-ra kišib -la₂ he₂-[me]-en -

In the treasury, you shall be the seal-bearer

13'. e₂ -gal -la - agrig zid he₂ -[me]-en -

In the palace, you shall be the true steward

14'. gur₇ du₆ gur₇ maš-a gur₂ gu₂ gur -[...] -me -en -

You are the one who heaps up large and small grain piles

15'. nun -e - ⁴nisaba-ra - mi₂ dug₄ -ga -

The ruler that has taken care of Nisaba

note: For this and the following line see Klein and Sefati FS Skaist, 328.

16'. [...] ⁴en-ki za₃-mi₂-zu dug₃ -ga -am₃ -

Father Enki, your praise is sweet

double ruling

UET 6, 584
CDLI P346621
Nisaba A 10f., 41f., Feliu AoF 37, source J

obverse

1'. x [...]

Taking counsel in the place filled with awe(?) by the day/sunlight

2'. kur i₃ he!ʔ₁ -[...]

Taken care of by the mountain by means of the oil of abundance(?)

3'. ġeštug₂₁ [...]

One (possessing) great wisdom, sired by the Great Mountain (Enlil)

4'. munus zid [...]

True lady, the supreme scribe of An, the land recorder of Enlil

5'. gal-zu iġi₁ [...]

Wise and attentive one of the gods

6'. absin₃ še₁ x [...]

In order to make ... barley and flax grow in the furrows(?)

note: For this rare spelling of /absin/ in the Old Babylonian period, see
Attinger JCS 60, 131.

7'. d₁ [...]

In order to admire/see the grain goddess Ezina of lordship

reverse

1'. abzuʔ₁ eridu^{ki} du₃-[...]

When he builds the Abzu of Eridug

2'. hal-an-kug šag₄ [...]

When he takes counsel at the Halankug shrine

3'. e₂ ġeš₁taškarin [...]

When he hews the temple of *taškarin* wood

4'. abgal siki bar-ra₁ [...]

When the *abgal* functionary lets loose his outer hair

5'. temen gal ġeš₁eren duru₅₁ [...]

When he lives (within) the marked foundation(?) of fresh cedar

6'. e₂-ġeštug₂-ka-[...]

When he stands the door of wisdom (open) in the street

7'. šita ġeš₁nimbar [...]

When he (uses) the *šita* mace made of date palm(?) perfectly(?)

8'. šita₁ -ba₁ [...]

When he beats the *ba* garment against(?) the *šita* mace

obverse

- 1'. nam₁ [...] x x [...]
2'. ^dlamma?₁ unkin₁ -na₁ IB?₁ [...]
The protective *lamma* deity(?) of the assembly, ...
3'. ^dnin-gal nin mah₁ [...]
Ningal, supreme lady ...
4'. za-a-še₃ [...]
Towards you/on your behalf ...
5'. ^dnin-gal nin mah₁ [...]
Ningal, supreme lady ...
6'. [...] x KA? NIG₂₁ [...]
...

reverse

- 1'. nindaba₁ [...]
nindaba offering ...
2'. nindaba₁ [...]
nindaba offering ...
3'. nindaba₁ [...]
nindaba offering ...

UET 6, 587

CDLI P346624

hymn or dedication to Ningal, *Kurzzeilen*

obverse

column 1

1. ^dnin-gal egi_{r3} me mah gal-gal-la

Ningal, princess of the supreme and great *me*

2. u₁₈?₇ -ru mar-za lugal

3. [...] tag₇ -ga

Powerful/exalted one(?) choosing/adorning/touching(?) the rites of the king

4. [...] x-am₃

...

column 2

1. ġeš niġ₂-x [...]

...

2. buru₃ daġal? su₃₇ -[...]

Broad and deep hole(?) ...

3. nu-un-[...]

...

4. peš₁₀-peš₁₀₇ [...]

The riverbanks(?) ...

reverse

column 1'

1'. iri₇ ki?₇ [...]

The city ...

UET 6, 589
CDLI P346626
hymn to Ningêšzida?

obverse

1. ur₁ -saĝ a₂ mah₁ [...] ^dlamma UN [...]

Hero, supreme strength ... *lamma* protective spirit of(?) the land/people ...

2. lugal-ĝu₁₀ en ^d?₁ [...] nam-mah₁ [...]

My king, lord ... greatness ...

3. ^{muš}ušumgal₁ [...] muš KA [...]

ušumgal creature ..., ... snake ...

reverse

1. x [...] x x A?₁ [...]

...

2. ĝeš-ban₃-da ĝeš?₁ gal x [...] nam tar-re gal x

ĝešbanda, great tree(?) ... decreeing fate greatly(?) ...

ĝešbanda obtains both as a toponym and a variant name of Ningêšzida, see
Wiggermann RIA 9, 369. The absence of a determinative lends uncertainty to the
interpretation here.

3. diĝir mah me gal-gal šu du₇₁

Supreme deity, suited for the great *me*

4. lugal ^dnin-ĝeš-zid an-ki-a nir-ĝal₂!₁?₁

King Ningêšzida, authoritative one in the universe

UET 6, 590

CDLI P346627

“Ningublaga C” (ICSL 4.20.3), UET 6/3 catalog associates with song catalog KAR 158 iii 5

1. lugal₁ me-lim₄-ba UD [...]

The king ... in his(!?) aura ...

2. x HUB₂-HUB₂ ME x [...]

...

3. ^dnin-EZEN lugal me₁ -lim₄ -ba UD x [...]

Ningublaga, the king ... in his(!?) aura ...

4. lu₂ an-e nam-lugal (*) ilimmu-ma AN?₁ [...]

The one who An ... kingship of the nine(?) ...

note: The sign before ILIMMU looks like a *Glossenkeil*. Compare MS 2698/2 o7: nin

ĝeš₁illar PAD (*) ilimmu (*) illimmu teš₂-a sig₁₀-ke₄ a₂ la₂ ur-saĝ-e-ne.

5. [...] AN dug₄-ga? me [...]

...

6. [...] x ĝeš₁mitum₂-ma x [...]

... the *mitum* weapon ...

7. [^dnin]-EZEN?₁ lu₂ an-e nam-lugal₁ [...]

Ningublaga, the one who An ... kingship of the nine(?) ...

8. [...] x NE BUR₂ x [...]

...

9. [...] x [...]

UET 6, 591

CDLI P346628

Ninšubur hymn or letter-prayer fragment, Peterson ZA 106, 39f.

obverse

1. ^dnin-šubur sukkal an-na₁ [...] kingal ĝeš-he₂ un₃?-na?₁ [...]

Ninšubur, vizier of heaven/An(?), ..., overseer of the high(?) firmament(?) ...

2. ba-an-gi₄-gi₄ diĝir gal-gal-e-ne šita₃?-du₃ [...]

Reporter of the gods, accountant(?) ...

3. sa₂-ĝar-ĝar AGA? HI? x saĝ-en₃?-tar a₂ [aĝ₂ ...]

Counselor, ..., supervisor, ... the command/commanding ...

4. dug₄ -ga dugud ka-mud?₁ -ĝal₂?₁ šag₄?₁ inim₁ [sag₉ ...]

The one that makes the command important(!?), advocate, who flatters the heart (of ...) ...

5. [...] A?₁ x x [...]

...

UET 6, 595
CDLI P346632

obverse

1. lugal-ĝu₁₀ x [...]

My king ...

2. sul?𐎶 𐎠?𐎶 EN-x [...]

The youth Suen(?) ...

3. x zag dib [...]

Surpassing ...

4'. ur-saĝ𐎶 [...]

Hero ...

(blank space)

5'. x [...]

reverse

1'. AN𐎶 x x [...]

...

2'. x x x x x [...] x [...]

double ruling

3'. [...] x EN [...]

...

4'. [...] x x [...]

UET 6, 596
CDLI P346633

1'. x x [...]

2'. en diĝir-ĝu₁₀ x [...]

Lord, my god ...

3'. lugal-ĝu₁₀ iri-zu?𐎶 [...]

My king, your city ...

4'. šul 𐎠suen iri?𐎶 -[...]

Youth Suen, your city(?) ...

5'. lugal𐎶 -[...]

King ...

obverse

1. [...] *nun*₁ -na gal *pad*₃ -da [...] *ri*-a

Tummal, which found the princely and great cosmic powers(?), exuding an aura

2. [...] *x*-a *la*₂-a

Your foundation (of) a pure cleansing ritual, suspended in the Abzu

3. [...] *gi*₁ BAD *ḡ*₁henbur *sag*₁₂-ga

Ancient city, beautiful/verdant canebrake with old/dead reeds and reed sprouts

4. [...] *nam*-he-a *du*₃-a

Your interior is a mountain of abundance that was built in plenty

5. [...] *ezem*₁ *ḡ*₂al₂-la-zu [...] *x* *dug*₃-ga-am₃

(During) the first month of the year, when your festival takes place, ... is good

6. [...] *ḡ*₁ en₁ -lil₂-da zag *ša*₄? -a?₁

The great lady of the Ki'ur complex rivals with Enlil

7. [...] *ḡ*₁nin₁ -lil₂ [...] *ḡ*₁nu]-nam₁ -nir-ra-ka

Your ruler, Ninlil, the beloved spouse of Nunamnir

reverse

1'. *ša*₄? erim₂-ḡ₂al₂ x [...]

Thickening/reversing(?) the blood(?) in(?) the heart of the evildoer

note: The last preserved sign here is not MUD as it is in other sources. For this line compare Šulgi E 235.

2'. *ki*-gal *šu*-luh *sikil*-zu *nam*₁ -i₁šib? -[...] *he*₂-du₇-za

The platform (that hosts?) your pure ritual cleansing, the art of the *išib* priest ... is your ornament(?)

note: Does *he*₂- denote a (nominalized) modal verb here?

3'. en *ḡ*₁nu-nam-nir-ra *u*₂ mu-ni-su-su

He dines with(?) lord Nunamnir

4'. *nun*₁ -zu₁ *nun* *ša*₄ *ku*₂ *ḡ*₁en-lil₂-la₂ *e*₃ *mah*-a *tum*₂-ma

Your ruler is a ruler who takes counsel (with) Enlil, suitable for the supreme shrine

5'. [...] *e*₂ -kur-ra *kin*-gal *ḡ*₁nuska-ke₄

Protective *udug* spirit of the Ekur, commander Nuska

6'. [*e*₂] *ḡ*₁en-lil₂-la₂

Temple of Enlil

7'. [...] *e*₂ *bi*₂-in-gub

He erected a temple in your sacred space

8'. [*barag*-za] *dur*₂ *bi*₂-in-ḡ₂ar

He sat on your dais

double ruling

obverse

1'. [...] *i?*₁ -*na*₁ [...] -*en-ni* [...] x ZI x [...] *ša*₁ -*me?*₁ -*e*

(Sum) The apex of the *zage* of your temple, the sacred enclosure ... along with heaven

(Akk) ... in(?) ... of(?) heaven

note: *zag-e*₃ = *zamû*, an architectural feature. Compare the formulation of the better attested terms *zag-du*₈ “door jamb” and *bad*₃-*si* “parapet”.

2'. [...] -*ru*₁ -*zu* *id*₂ -[*lu*₂-*ru*]-*gu*₂

3'. [...] -*ki* *ID*₂.*LU*₂ .*RU*₁ -*GU*₂ [...] *di-in ma-tim*

(Sum) (Rendering) decisions, at your place where great judgements are decided, the Ordeal River

(Akk) ... the Ordeal River ... judgement of the land

4'. [...] -*tud* *ša*₄ *erim*₂-*ĝal*₂ [...] -*ni*₁₀ -*ni*₁₀

5'. [...] *x-ti-im* x [...] *PI* x x x [...] x *gi* [...]

Giving birth to the just man, thickening/reversing(?) the blood(?) in(?) the heart of the evildoer

note: Compare Šulgi E 235.

6'. [...] -*x-zu!*? *nam-išib-e* [...]

reverse

1. [...] ŠU₁ .*LUH el-lu-tim* [...] *pa-ši-šu-tim* [...]

(Sum) The platform (that hosts?) your pure ritual cleansing, the art of the *išib* priest, your ... suitable for the art of the *išib* priest(?)

(Akk) ... the pure ritual cleansing ... the art of the *pašišu* priest ...

2. [...] ^d*nu*-*nam*₁ -*nir-ra* *u*₂ *mu-ni*-[*su*₃]-*su*₃?

3. [...] *pa*₁-*ti-in* ^d *EN.LIL šar-ri-im*

(Sum) He dines with(?) lord Nunamnir

(Akk) ... diner of (with?) Enlil, the king

4. [*nun*]-*zu*₁ *nun*₁ *ša*₄ *kuš*₂-*u*₃ ^d*en-lil*₂-*la*₂ *eš*₃ *mah-a tum*₂-*ma*

5. [...] -*u*₂ -*ka ru*₁ -*bu-um ma-lik* ^d*EN.LIL*₂ *x-a?*₁ -*x bi-tim ra-bi-im*

(Sum) Your ruler is a ruler who takes counsel (with) Enlil, suitable for the supreme shrine

(Akk) Your ruler is a ruler who is the adviser of Enlil, suitable for the great temple

6. [...] *e*₂]-*kur-ra kin-gal* ^d*nuska-ke*₄

7. [...] -*x E*₂.*KUR.RA* *AB-ša-am te-re-et* [...] ^d*NUSKA*

(Sum) Protective *udug* spirit of the Ekur temple, commander Nuska

(Akk) ... of the Ekur temple, ... of the omen/instruction of ...? Nuska

8. [...] x

UET 6, 599
CDLI P346636
Temple Hymns 196f., 211f., 247f., 273f.

obverse

column 1'

1'. [...] x

2'. barag₁ -za₁ dur₂ -bi in-ĝar

Sat on you dais

(blank space)

3'. e₂ me gal kul-ab-ba

Temple of the great cosmic powers of Kulaba

4'. muš₁ nun-e eš₃ gal mu₂-a

Platform(?) grown by the ruler (in) the great shrine

5'. gibil gurun-na sag₁₂-ga

Green sprouts of fruit(-bearing trees?)

6'. u₆ di-de₃

In order to be admired

7'. hi-li ni₂ gur₃

Bearing allure and awe

8'. an-šag₄-ta ed₃-de₃

Descending from the midst of heaven

9'. eš₃? gud? -e? du₃-a

Shrine, goring bull

For this line, see Löhnert CDOG 7, 270, Peterson BPOA 9, 325-326.

column 2'

1'. a₂ nu₂ -da? kug ^dinana-ka

The recumbent arms of Inana

2'. ki šag₄ kuš₂ innin eden-na-ka

Where there is contemplation by the lady of the plain

3'. šeg₁₂ e₂-muš-a gi-rin-a kug

Brickwork of the Emuša temple, the holy flower

4'. IM SUD-bi ĝar-ra

Its exuding aura/self undulation? established/set

note: Compare the combination ni₂ SUD that occurs in Inana and Ebih 48, 107.

5'. en eden-na u₈ lug-ra

For the lord of the plain, the pasturer of the ewe

6'. a₂ an bad? -zu?

Your arms (of) distant heaven(!?)

7'. x [...]

reverse

column 1

1'. x [...]

2'. en₁ d₁ [...]

(For) Lord Ningîrsu(?)

3'. ha-mun [...]

Flows together(?)

4'. kan₄ iri-kug- [...]

At(?) the gate of the Irikug precinct ...

note: There is clearly less text here than in Nippur version. The verb *gal₂* was probably not present.

5'. bur IGI MA kug-x kurun₂ de₂ - [...]

Pure ... stone bowl(s), (into which) liquor is poured

6'. an-e sug₂-ga- [...]

When(?) they are set up near heaven

7'. ni₂ kur₉ -kur₉

That which enters (into the temple)

8'. ni₂ sa₂ nu-di-dam

Is something that is not to occur regularly

9'. ni₂ e₃

That which goes out

10'. ni₂ nu-silig-ge-dam

Is something that is not to cease

11'. šu-galam? igi ANŠE

Šugalam shrine(?), with the face of an equine(!?)

note: See George MC 5, 146, temple no. 146. The final sign is clearly ANŠE in this source, not HUS.

12'. e₂ me-lim₄-ma

In(?) the temple with an aura

13'. ki di tar-ra

The place where cases are decided

14'. en₁ nin-*gir*₂-su-ka

by Lord Ningîrsu

15'. [...] zid₁ tar-re

He decrees a true fate(?)

note: The first preserved sign is NAM or ZI, may only be space for one sign, thus NAM.

16'. [*di*₂] gal₁ -gal-e-ne

(For?) the great gods(?)

17'. [...] x-la

...

18'. [...] x EN

...

column 2

1'. [...] x

2'. [...] dalla₁

Manifest city

3'. [...] -ra?₁ gun₃! -a

Multicolored for the ruler

4'. sirara₃₁

Sirara

5'. [...] nun₁ -na

Platform of(?) the ruler

6'. [...] ab₁ -ba

... of(?) the sea

7'. [...] -kab!?(DA) -ba

...

8'. [...] MUŠ₃

...

9'. [...] a] -ĝi₆

... flood(?)

10'. [...] u₅

Riding ...

11'. [...] x

12'. [...] AN₁

...

13'. [...] x

*UET 6, 600

CDLI P346637

Temple Hymns 246f., *Kurzzeilen*?

obverse

1'. [...] x x [...]

2'. ha₁ -mun-na x-a

... in confluence

3'. kan₄ iri^{ki}-kug-še₃ ĝal₂-la-za

At the gate that is oriented to/opened towards the Irikug precinct

reverse

1'. [...] -x

*UET 6, 601
P346638
Temple Hymns 261f.

1'. [...] x e₂-[...]
... Eninnu temple, he erected a temple in your sacred space, he sat on your dais
2'. [...] -ĝir₂! ? -su x-[...]
The temple of Ninĝirsu of Lagaš
double ruling
3'. [...] kug-ga mu -[...] -ga še₂₁ -[...]
Named a good name by holy An
note: Or condensed to Irikug, named a good name?
4'. šag₄ -zu ^did₂-lu₂-ru-gu₂ [...] lu₂ zid [...]
Your interior is the river ordeal that purifies the just man
5'. [...] -x-x erim₃ kug? [...] -še₃ ak -[...]
Eĝalgašud temple(!?), storehouse that makes silver and lapis into treasure
6'. [...] x x [...]
...

UET 6, 603
CDLI P346640
Keš Temple Hymn 82f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur5

reverse

1'. [...] lu₂ ši-in-ga -an -tum₂ -[...]
Will anyone produce anything as surpassing as Keš?
2'. [ur]-saĝ-bi ^daš₇-gi₄-gin₇ rib-ba ama ši-in-ga-u₃-tud
Has any mother given birth to anything as surpassing as its hero Ašgi?
3'. nin-bi ^dnin-tur₅-gin₇ rib-ba-ra a-ba! igi mu-ni-in-duh
Who has seen anything as surpassing as its lady Nintur?
double ruling
4'. e₂ ia₂-kam-ma
It is the fifth temple
double ruling

UET 6, 604

CDLI P346641

Keš Temple Hymn 37f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur3

1'. [...] x [...]

2'. [...] ĝar-ra ^den-lil₂ -le₁ zag?₁ -[...] dug₄ -[...]

Temple founded by An and praised by Enlil

3'. [...] eš-bar kiĝ₂ dug₄-ga

Decided by mother Nintur

note: For this line and the debated meaning of the auxiliary construction eš-bar kiĝ₂ ... dug₄, see Attinger ELS, 508, Steinkeller RAI 60, 8-9.

4'. [...] gurun sig₇-ga

Temple of Keš, verdant (with) fruit

5'. [...] rib₁ -ba lu₂ ši-in-ga-[...]-tum₂?₁ -[...]

Will anyone produce anything as surpassing as Keš?

6'. [... ^daš₇gi₄-gin₇ rib?₁ -[...] ši-in-[...]

Has any mother given birth to anything as surpassing as its hero Ašgi?

7'. [...] x [...]

UET 6, 605

CDLI P346642

Keš Temple Hymn 20f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur1

1'. [nin]-bi₁ ^dnin-tur₅ [...] a-ba-a₁ [...]

Who has seen anything as surpassing as its lady Nintur?

2'. [...]

It is the first house(?)

note: Or blank?

double ruling

3'. e₂ dug₃ ki₁ [...]

The good temple built in a good place

4'. e₂ keš_x(ŠU₂.AN)^{ki} e₂ dug₃ ki₁ [...]

The temple of Keš, the good temple built in a good place

5'. [...]gur_x(TE) nun-gin₇ an₁ -[...]

Floating like a noble barge in heaven

6'. [...]gur_x(TE) kug-gin₇ KAN₄-x [...]

Casting ... like a holy barge

note: Variant to dag-si. KAN₄ is a graphic variant to DAG in other literary manuscripts from Ur.

7'. [...] an-na-ke₄ muš₂ kur₁ -[...]

Like the boat of An, (it is) the sacred space/face(?) of the lands

8'. [...]mušen₁ banda₃-gin₇ peš₁₀-ta sur₁ -[...]

Waddling away from the shore like the junior/wild *u* bird

note: For this line, see Peterson Sumerian Faunal Conception, 633-634.

9'. [...] -gin₇ murum ša₄ ninda₂ -gin₇ gu₃ nun [...]]

Temple roaring like a bull, bellowing like a bull calf

10'. [...] -bi -da lipiš kalam [...]]

Temple, from its midst is the heart of the land

11'. [...] -bi -da zi ki-en [...]]

From behind it is the life of Sumer

12'. [...] eb gal an [...]]

Temple, great oval touching heaven

13'. [...] gal an [...]]

Great Ezida shrine touching heaven

UET 6, 606

CDLI P346643

hymn to Ur(?), Romer BiOr 64, 181-182

obverse

column 1

1. iri hur_x(UB?)-sa⁶ gal an-gin₇ mah IM [...]

City, great mountain range that is supreme like heaven ...

2. eš₃ urim₂^{ki} iri₇ numun zid [...] pa gal-le₇ -[eš ...]

Shrine Ur, city, true seed ... greatly manifest(?)

3. u₄-sakar <ki>-en-gi-ra e₃ nam₇ [...]

Crescent moon emerging in Sumer, fate(?) ...

4. eš₃ urim₂^{ki} mu mah-bi [...]

Shrine Ur, its great name ...

5. iri ni₂-bi asil-la₂ [...]

City, its aura/self ... joy

6. bad₃-bi hur-sa⁶ x [...]

Its walls a mountain range ...

note: For literary and artistic imagery of the city walls as a mountain range, see Richardson Building Larsa: Labor-Value, Scale and Scope of Economy in Ancient Mesopotamia.

7. eš₃ urim₂^{ki} [...]

Shrine Ur ...

8. [...] IL₂ AN [...]

...

9. [...] x [...]

reverse

column 1'

1'. [...] nu₇ -te⁶₃ -⁶ga₂ [...] x-bi ha-ba-an- [...]

... does not approach(?) ...

2'. an!₇ -na he₂-⁶ga₂ hu-mu- [...] ud nam-til₃-la-na₇ [...]

In heaven(?) ... abundance, the days of his life ...

3'. ^dsuen-e nam tar a-a-ni ^den-lil₂ x [...] hul₂-la im-ma-na₇ -ni₇ -x- [...]

Suen ... the fate of(?) his father, Enlil, he [was filled with?] rejoicing

4'. eš₃ urim₂^{ki}-ma ezen-e ba-ab- [...] asil-la₂ mu-un-x- [...]

Shrine Ur ... a festival, ... joy

5'. iri mu dug₃-ga a-a ^den-lil₂-la₂ e₂-kur?- [...] nam gal [...]

City (named?) a good name by father Enlil ... the Ekur(?), a great fate ...

6'. ⁶eš₂-⁶eš₂-u-DIŠ₇ -[...]

(Total:) 130+ ... (lines)

note: Does this total include the continuation on the left side?

left edge

1. eš₃ nam-tar-ra?¬ x [...]

Shrine of(?) destiny ...

2. iri kur-kur-[...]

City ... the lands

UET 6, 607

CDLI P346644

obverse

1'. [...] x [...]

2'. [...] ib!?-ĝal₂ [...]

3'. [...] AK¬ x [...]

4'. [...] x SI KA x [...]

5'. [...] -da asil_x(EZEN×LA₂)-la₂ mi-ni-in¬ -[...] bi₂-in-DU

... joy, ... brought/stationed ...

6'. [...] x-ni?-še₃? ba-<...>-ib!?-šub

... was cast towards his ...

7'. [...] -la₂ šu mu-ni-in-mu₂?¬

... prayed/increased(?)

reverse?

1'. [...] x

2'. [...] e₂¬ -kiš-nu-ĝal₂

... the Ekišnuĝal temple

3'. [...] x [...] x

4'. [...] x [...] x

5'. [...] x x [...]

6'. [...] nu?¬ -x [...]

...

7'. [...] x-eš [...]

...

8'. [...] x [...]

9'. [...] mu-na-x-[...]

...

10'. [...] x x [...]

11'. [...] x [...]

UET 6, 608
 CDLI P346645
 hymn to the Ekišnuḡal?

obverse?

column 1'

- 1'. [...] x
 2'. [...] x
 3'. [...] x
 4'. [...] -x-NE

...

- 5'. [...] -ga? 𐎶

...

- 6'. [...] x
 7'. [...] x
 8'. [...] -en 𐎶

...

- 9'. [...] x-bi

...

column 2'

1. [...] sikil 𐎶 -la GIRI₃ ERIN₂? UD x

... pure ..., ...

2. [...] nam-šub eridu^ki-ga gub-ba DIŠ [...] he₂-du₇ šu-luh-ha DIŠ 𐎶

..., set up by the incantation of Eridu, ..., ornament of the *šuluh* rites(?) ...

note: The DIŠ signs at end of half and indent here along with 4(DIŠ) below are inexplicable, as nothing seems to occur afterwards. Is this some sort of notation for missing signs?

3. e₂ eb kug an-na hi-li duh-duh 4(DIŠ)

Temple, holy oval of heaven, exuding allure, ...

note: Compare Enlil A 74.

4. e₂ u₆-di gal kur-kur-ra ḡissu 𐎶 x da? 𐎶 x x

Temple, great awe of the lands, ... shade ...

5. e₂ an daḡal ni₂ gur₃-ru šeḡ₃? 𐎶 ki? 𐎶 -a x x x

Temple, filled with awe (in?) the broad heavens, ... rain onto the earth(?)

6. e₂-kiš-nu-ḡal₂ ud zalag-zalag kur-kur-ra UD x [...]

The Ekišnuḡal temple, brightening daylight(?) of the lands, ...

7. e₂ ni₂-bi ^dtir-an-na saḡ-bi an? 𐎶 -še₃? 𐎶 [...]

The aura of the house is a rainbow, its head (is raised) towards heaven(?) ...]

8. e₂ 𐎶 mu-bi dug₃-ga ka uḡ₃-ḡa₂ ku₇-ku₇? 𐎶 -[...]

Temple, its name is sweet, it is sweet (in) the mouth(?) of the people ...

9. e₂ 𐎶 [...] -bi kug-ga a₂ x x [...]

Temple, its ... is pure ...

10. [...] x x [...]

reverse?

column 1?

1'. [...] x x [...]

2'. [...] x x [...]

3'. [...] x [...]

4'. [...] -bi?¬ [...]

...

5'. [...] x x [...]

6'. [...] -x-ab-DU x [...]

...

7'. [...] x-bi UN?¬ [...]

...

8'. [...] x x x x x DU? x [...]

...

9'. [...] ha?¬ -la¬ -bi he₂-A-[...]

... may ... be its/their inheritance share(?)...

10'. [...] x x x [...]

11'. [...] x x-nam?¬

....

12'. [...] x [...] x [...]

13'. [...] x x x [...]

14'. [...] x DU x šu? na AN x [...]

...

15'. [...] gi₄-ni-ib

Return(?) ...

note: There is an erasure of several signs between the NI and IB signs, the first of which appears to have been an IB sign.

16'. [...] x-bi ha-ma-il₂¬ -[...]

... may its ... be raised for me

obverse?

1'. [...] x x [...]

2'. [...] -e?𐎶 -ne u₃-x [...]

...

3'. [...] kalam?𐎶 -ma lu₂ nu-še-[ga ...]

... of/in the land, the disobedient person ...

4'. [...] e₂𐎶 -kiš-nu-ĝal₂ KA x [...]

... the Ekišnuĝal temple ...

5'. [...] x en₃ tar gu₂ an-še₃?𐎶 [...]

... the one who inquires after ..., [raising?] ... above

note: For the designation gu₂ an, see Attinger ZA 95, 225.

6'. [...] x x nam-mah-ni x [...]

... his greatness ...

7'. [...] -erim₂?𐎶 -še₃ šu zig₃-ga lul zid x x [...]

... raising a hand (violently) against the evildoer, ... falsehood and truth ...

8'. [...] ki aĝ₂ niĝ₂-gen₆-na ĝeš!?-la₂-bi nu-x-[-...]

... lover of justice, its deathly silence did not arrive(?)

note: The end of this line may be related to the construction ĝeš-la₂ ... DU, see Heimpel JCS 33, 117. The DU sign, however, is not verifiably present.

9'. [...] uĝ₃𐎶 lu-a inim šag₄-ga lul zid x x x

... the thriving people ..., (their?) false and true thought(s)

10'. [...] x-gin₇ ku-kur il₂-la a-ra₂-bi x nu-x-x-x

... forming a wave like ..., its course ... did not ...

note: Compare Nungal A 4. The broken signs, however are difficult to reconcile with the presence of the LU₂ and ZU signs, respectively.

11'. [...] NI sig₉-ge x x DE₂?𐎶 SU an-ki-a x x x

..., ... the flesh/skin(!?) of the universe

12'. [...] x-ma x uludin₂?𐎶 gud?-alim?𐎶 -ma nun-na

... its features (that of?) a "noble bison"

note: For this epithet, compare Rīm-Sîn H (UET 6, 100) 5, and note also the incantation MAH 16003 (ZA 85, 179) obv. 3. See Peterson NABU 2015 note 64, Peterson StudMes 3, 66 n. 90.

13'. [...] x x x x x ti-ri₂-da nu-ĝal₂?𐎶

... the runaway/outcast/outlaw was not present?

note: This line is cited by Civil Jacobsen MV, 67.

14'. [...] x x [...]

reverse?

1'. [...] x x [...] nam₁ -x [...] ku₄ -ku₄? -da? -zu? x x x x [...]

Your that brings in(?) ...(?) ...

note: A chip on the edge, which is rendered in the UET 6 3 copy, is now missing.

2'. [...] igi bar₁ lu₂ sag₉ inim₁ sag₉-ge kur₉-kur₉-da-zu ĝa₂-la nu?-x-x-x

... your look(?) that brings in(?) good people who are praying/flattering(?) does not cease(?)

3'. [...] x-e ĝeš tuku šu sa₂ kiri₃ šu ĝal₂ šu si sa₂-še₃ igi-ni? i₃? -ĝal₂

... who pays attention to attentiveness, ..., stroking the nose in submission, and setting things in order by hand(?)

4'. [...] x-da-zu šu nu-kar₂-kar₂ mu-ni pad₃-da ^dlamma-zu GILIM x KUR x

Your ... does not denigrate, his chosen name, your protective *lamma*, ...

5'. [...] x x ĝeš³rab₃ gal uĝ₃ šar₂ -ra ud mir erim₂ ru-ru-gu₂?

..., great neckstock of the multitudinous people, furious storm opposing the enemy(?)

6'. [...] a₂ aĝ₂-bi šid-šid a-ra₂-bi GALAM EN

..., reciting its commands, ... its way

7'. [...] -AMAR diĝir-re-e-ne ka ba-ni lu₂ sag₉-ge? [...]]

... his ordering of the *siškur* offerings(?) of the gods betters man(kind)(?)

8'. [...] ni₂-te-na e₃ i-lim-bi kur-kur-ra dul₁ -[...]

... coming/bringing out ... by himself/his own, its aura covering the lands

note: For this line, see Sjöberg AOAT 25, 244.

9'. [...] nam-sag₉-ge šu du₇ saĝ₁-ki huš la-la x-[...]

... perfecting goodness, fearsome temples, [satisfying with] (its) plentitude/happiness(?)

10'. [...] x NIG₂ eš₃ e₂-kiš-nu-ĝal₂ nin?-zu? x [...]

... shrine Ekišnuĝal, your lady(?) ...

11'. [...] igi₁? -za? še-eb ud nam-til₃-la su₃-ud x [...]

... in your front brickwork, ... prolonging the days of lifetime ...

12'. [...] x-bi he₂-me-en mu pad₃ x x [...]

May you be its ..., chosen name ...

13'. [...] x x-bi₂-ib u₃-ma gub₁? -[...]

..., attain a victory(?)

14'. [...] x he₂-eb-x-[...]

... so that ...

15'. [...] x ^d nin₁ -[...]

...

obverse

1'. [...] x x x [...]

2'. [... gur₃]-ru ni₂ gal TUG₂ x x [...]

Bearing [a ... aura], wearing(?) a great aura ...

3'. [...] ġeš? gibil gu₂ me-er- [...]

... flourishing sapling(?) ...

4'. [...] ġin₆? -na-<na>-še₃ AN [...]

... towards/on behalf of the true(?) ...

5'. [...] aġ₂? -ġa₂ MUŠ₃ TUG₂ x [...]

...

6'. [...] x [...] an-ki-a sukkal mah [...]

... in/of the universe, the supreme vizier ...

7'. [...] x ^den-lil₂-la₂-ke₄ mu x x x [...]

... of Enlil, a name/year(s) ...

8'. an? ^den-lil₂ ^dsuen-ra mu-un-[x]-eš zi? [...] [...]

An(?) and Enlil ... to/for Suen, ...

9'. ^dubara an-ki-a ušum nir? -ġal₂? dili mah? [...] [...]

Protective aegis(?) of the universe, authoritative(?) *ušum* creature, supremely singular(?) ...

note: Or ušum “alone”?

10'. sukkal -zu? ^dalammuš niġ₂-gen₆-na ^dutu? -ġin₇? tum₂-ma x [...]

Your vizier Alammuš, suited for justice like Utu ...

note: For the god Alammuš,, see Simons NABU 2016, note 4 and NABU 2017, note 6.

11'. [e₂]-kiš-nu-ġal₂-la-ka mu gu? -la? an-ta-ġal₂? x [...]

In the Ekišnuġal, (possessing) the greatest(?) name, exalted(?) ...

12'. [...] x kalam-ma-ka e-ne hu-mu-ra-an-gub igi-zu? [...] [...]

May he (Alammuš?) serve you in the ... of the land, your eye/face ...

13'. [...] DU UD igi-zu an-na x x e? -ne šag₄ KA? [...] [...]

... your eye/face ... in heaven, ...

14'. [...] an? ^den-lil₂-la₂-še₃ sul ^dsuen x x e₂-kur-ta x [...]

[...] towards/on behalf of(?) the ... of Enlil, the youth Suen ... from the Ekur ...

15'. [...] eš₃? e₂? -kiš? -nu-ġal₂? -še₃!(TUG₂) x x mu-ni-in-x- [...]

... towards(?) shrine Ekišnuġal ...

16'. [...] ġa₂-nun? mah? [...] x x x ME x x [...]

... the supreme storehouse(?) ...

reverse

1'. [...] x [...]

2'. [...] zi₁ nam-til₃ -[...]

... breath of(?) life ...

3'. en-an-na-e-du₇ me-te [...]

Enanedu, appropriate one of ...

4'. he₂-du₇ e₂-kiš-nu-ĝal₂ ni₂ -tuku₁ ni₂ -te₁ x x [...]

Ornament of(?) the Ekišnuĝal temple, pious one, who fears(?)...

5'. men nam-en-na saĝ-bi he₂-il₂ mu₇ -[...]

May her(!?) head be raised (wearing) the crown of *en*-ship, ...

6'. zi nam-til₃-la-ni e₂-kiš-nu-ĝal₂-la x [...] e-ne en? nu-kur₂-ru₇ -[...]

Her breath of life ... in the Ekišnuĝal temple, [may?] she(?) be an unwavering *en* priestess ...

7'. en-an-na-e-du₇ en šaĝ₄-ge gur₆? -zu₇ -mu₁ [...] ud ri-a-še₃ [...]

Enanedu, *en* priestess, your free will offering/heart's desire(?) ..., in the manner of(?) ancient days

8'. x en še-er-zid an-na-ke₄ x [...] ĝeštug₂ ba-ši₁ -[...]

... *en* priestess, radiating light of heaven ... planned/paid attention to ...

note: Compare Guginum A 12, where the subscripted en zi še-er-zi an-na-ke₄ may reflect a correction for omitted text rather than a variant gloss as suggested by Peterson StudMes 3, 38.

9'. [x] ki₁ aĝ₂ šaĝ₄-ga-ke₄ KA zid? [...] e₇ -x [...]

Beloved of the heart, true word(?) ...

10'. [en-an]-na₁ -e-du₇ en zid ĝeš tuku x [...]

Enanedu, true *en* priestess, attentive ...

11'. [...] ki₇ -tuš nam-til₃-la šaĝ₄ hul₂? x [...]

... dwelling(?) of life, rejoicing heart ...

12'. [...] x iti nam-he₂ mu kiri₃-[zal ...] šaĝ₄ [...]

... month of abundance, a year of joy(?) ... heart ...

13'. [...] -nun₁ mah me kug-ga₇? [...] x [...]

... the supreme storehouse(?) ... the pure cosmic powers ...

obverse?

1'. [...] A mu-un-x

...

2'. [...] im₁ -mi-in-ĝar

... put/established ...

3'. [...] hi]-li mu-un-gur₃

... bore allure

4'. [...] -te-en-te-en

Relaxing/cooling ...

5'. [...] -kur₁ -re šu₂-a

... covering the lands

6'. [...] -il₂ -i-da-bi

... to be raised

7'. [...] ALAN₁ -bi la-la si-a

... its stature/physique/features filled with plenty

8'. [...] NI tum₂-ma ĝidlamx(SAL.US₂.DI) ki aĝ₂ -ĝa₂?₁ -ni₁

... his beloved spouse(!?)

9'. [...] ZI?₁ mu-un-NE-NE

...

10'. [...] mu₁ -ri-in-tar dug₄-ga-zu mi-ri-in-dugud

... decreed a fate for you and lent weight to your command

11'. [...] x a-ra₂-zu kiĝ₂-kiĝ₂-ĝe₂₆

... seeking/continually sought(?) your divine decree

12'. [...] tam-ma?-ni-zu bal-zu-še₃ mu-ni-in-ĝar-re?-eš-am₃

They have established your/his(!?) clean(?) ... on behalf of your reign

note: Redundant possessive suffix?

13'. [...] uĝ₃ šar₂-ra tum₂-tum₂-mu

... suitable for the many people

14'. [...] e₂-babbar-ra gil-sa-a-še₃ he₂-tuš

May ... dwell in the Ebabbar as treasure

15'. [...] x gub-ba

... standing/serving

16'. [...] mu₁ -un-zu-a e-ne en nu-kur₂-ru he₂-me-en

... the one who knows ... he/she shall be an unwavering lord/en functionary(?)

17'. [...] x ĝeš-hur šu du₇-du₇

... the perfected plans

18'. [...] -a saĝ-e-eš x rig₇-ni-ib

Bestow ...

19'. [...] uĝ₃ saĝ-gig₂ u₆ dug₃-ge-eš x-[...]

... so that the people, the black headed gaze sweetly(?) ...

20'. [...] x UN?𐎶 [...]]

...

reverse

1'. [...] x

(several lines broken)

1''. [...] x [...] x kalam-ma ha-ba-diri

May ... be surpassing in the land

UET 6, 613

CDLI P346650

1'. [...] x MUNUS𐎶 x nam?𐎶 -dam?𐎶 [...] zid-de₃-eš [...]

... faithfully ...

2'. [...] x dug₄-ga-zu dugud-da?𐎶 [...]

... your important command ...

3'. [...] nam𐎶 tar-ra-zu-še₃ a-ba𐎶 -a [...]

... towards your decreed ... who ...?

4'. [...] šag₄?𐎶 dug₃-ga-zu ki pu-uh₂-ru𐎶 -[um ...]

... your sweet heart(?) ... at the site of the assembly ...

5'. [...] zid-de₃ ki aĝ₂-ra lu₂ x [...]

The true ... who(?) ... for (his?) beloved

6'. [...] pad₃𐎶 -da sag₉-ga ni₂-te-x [...]

The good uttered/chosen ... own ...

7'. [...] inim𐎶 sag₉-ge gu? x [...]

... favorable word/praying/flattering ... flax/string(?) ...

8'. [...] -la? šum₂-mu-na-ab MU𐎶 [...]

Give to him ...

9'. [...] eridu^{ki}-ga a dug₃?𐎶 [...]

... in/of Eridug fresh water(?) ...

10'. [...] x DU x [...]

...

UET 6, 614 + 658

CDLI P346651

hymnic fragment, join by author, verified courtesy J. Taylor

obverse?

1'. [...] me₃ ša-ra-an-[...]

May ... battle

2'. [...] dam₁ ki aĝ₂ kug dīnana-ke₄ [...] ki-bala ša-ra-an-gul-e

... beloved spouse of holy Inana ...(?) may he destroy the rebel land

3'. bar-sud min₁ -kam

It is the second *barsud*

4'. [...] x [...] gu₂ -erim₂-še₃ [...] x x [...]

... toward the enemy ...

reverse?

1'. [...] -x

2'. [...] -x-MU

...

3'. [...]

4'. [...] -da

...

5'. [...] -ni

...

6'. [...] -x

UET 6, 615

CDLI P346652

Kurzzeilen fragment

obverse

column 1

1'. x [...] x [...] dīdigna?₁ [...]

... Tigris(?) ...

2'. dīnin₁ -[...] nin nam-[...] gal-le-eš₁ [...] x x [...]

..., lady of ..., greatly ...

UET 6, 616

CDLI P346653

Gilgamesh and the Bull of Heaven, conversation involving Gilgamesh, Inana and possibly Ninsun (perhaps Gilgamesh's recapitulation of the conversation to Ninsun): see the textual improvements in George Black MV, 108f.

1'. [...] x šu nu?-re?-bar?-re?-[...] ma-an-dug₄?₇ [...]

... I will not let you(?) go ... she (Inana?) said to me ...

2'. [...] ki?₇ aĝ₂! di i₃-kud-de₃ [...] ma?₇ -an-dug₄?₇ [...]

The one who renders judgements in the Eana, the house beloved by An, [I will not let you go?] she said to me ...

3'. [...] za-e u₃-mu-un-[-bi de₃-me-en] ga₇ -ša-an-bi de₃-me-[en ...]

... you shall be its lord, I shall be its lady ...

4'. [...] nam-mu-ni-in-[...] in-na-dug₄?₇ [...]

You should not bring in the gift of Inana(?) ... she (Ninsun?) spoke to him (Gilgamesh?) ...

5'. [...] x KE₄ x [...]

...

UET 6, 617

CDLI P346654

obverse

1'. [...] x x [...]

2'. [...] x x x [...]

3'. [...] x DA?₇ x [...]

...

4'. [...] ud₅?₇ -saĝ mah an₇ -ki₇ [...]

... supreme bond of the universe ...

5'. [... ma₂]-gur₈ kug x [...]

... the holy barge ...

6'. [...] x x [...]

7'. [...] x x [...]

UET 6, 618

CDLI P346655

City Lament involving Uruk or Larsa, Peterson StudMes 3, 76f.

1. uru₂?₇ ^{ki}?₇ iri ul in-ga-me-a-gin₇ niĝ₂¬-ha?₇ -[lam-ma ...]
..., as if it too was an ancient city (i.e., ruins?), destruction ...

2. šu bi₂-in-hu-uz izi lu₂ bi₂-in₇ -[...]

He set ... on fire, made fire [burn] up man(kind)(?)

3. ^{du}tu an-ur₂-ra i-ni-in-nu₂-a?₇ [...]

Utu, who had laid down in the horizon ...

4. ud sag₉ hul nu-zu iri-a šu AN BAR UD?₇ [...]

The storm that did not know good or evil, in the city ...

5. nam-tar u₂-gug dug₄-ga šag₄ kur₇ [...]

The burning *namtar* demon ... the midst of the land of(?)

note: For the auxiliary construction u₂-gug ... dug₄ and its occurrence in Lugale 94,
see Attinger ELS, 734.

6. iri-a ĝi₆-u₃-na tumu-gin₇ ZA [...]

In the city, at nighttime, like a wind(?) ...

7. a₂-sag₃ dugud nam-uš₂-da x [...]

The grievous *asag* demon ... with(?) death ...

8. uĝ₃-e! iĝi hur?-re iĝi-bi?₇ [...]

The people, scratching their faces (in despair), their faces [were changed?]

9. saĝ zig₃ ni₂ buluĝ₅ x [...]

Head raised, boastful ...

10. UD UNUG^{ki} iri lugal₇ [...]

Larsa, the city of/where(?) the king .../The storm ... Unug?, the city of/where(?) the king ...

11. ud šika izi ri SU x [...]

The storm, casting potsherds and fire(?) ...

12. ĝi ĝeš kad₄-de₃ mu-x-[...] u₂-la₇ -[...]

Bundling reeds and wood ...

note: From its position below the Sumerian line, the Akkadian gloss appears to pertain
to the potential finite verb mu-x-[...].

13. i₃-keš₂ nu-zi-zi x [...]

... is bound, not rising, ...

14. ne-en gig-ga?₇ -bi [...]

This(?) afflicted thing/this(?) painfully(?) ...

15. na-x-x-ma?^{mušen} haš₄ gal-bi x x [...]

The bird ... its thighs ...

16. tu-x-x^{mušen}₇ du₁₀ x [...]

The bird(?) ... (its) knees(?) ...

reverse

1'. KAL x [...]

The *lamma* protective spirit/youth(?) ...

2'. ^audug x [...]

The udug demon/protective spirit ...

(postscript) *na-pa-ar-ku8?-ka!?*

(When) you stop(?)

left side

1'. x-BI?-*ba-am?*

...

obverse

1'. [...] x x x [...]

2'. [...] x UD-bi ba-x- [...]

...

3'. [...] NAG NE UN x [...]

...

4'. [...] -x-la₂-ke₄ si sa₂-a [...] si ba-sa₂-e-de₃ -eš?

... done properly ... is to be done correctly/set in order

5'. [...] x šeš gal-ta diri lu₂ AN x x

... superior to the "big brother"(?) ...

6'. [...] x-NE-NE-de₃-eš

...

7'. [...] x-TU-TU-de₃-eš

...

8'. [...] -ze₂-en u₃-bi₂-in-dug₄

After ... has spoken "you (pl.) ..." (a command)

9'. [...] -dur₂ -ru-ne-de₃-eš

... (pl.) is to sit down

10'. [...] NE šu ti-ba-ab-ze₂-en

Take ...

11'. [...] dub-ba-na-ka a-ab-šu₂

... of his tablet(?) was covered(?)

12'. [...] x NE-a am₃-gal₂

... is present(?)

13'. [...] -a-ke₄ bur₂-ra-bi in-gub-ba

... the one who established the release/solution(?)

14'. [...] x gu₃ ba-an-de₂

... spoke/shouted/read aloud

15'. [...] x ^{êš}dub-dim₂-ta-a rah₂-rah₂

... striking with the *dubdim*

note: For this line, see Volk Saeculum 19, 200 n. 139. Volk understands the grapheme

A as a vowel lengthening.

16'. [...] -hur? -ra-ke₄ ġiri₃-bi ġeš bi₂-ib₂-hur-ra

... "the one of the plan" who incised a design at/by means of the feet

note: Compare Eduba'a A/Schooldays 37 and see the discussion of Volk Saeculum 19, 199 n. 134.

17'. [...] -x-ze₂-en u₃-ba-ab-dug₄

After "you (pl.) ..." (a command) has been spoken

18'. [...] x-ga nam-šeš-gal-ta

... apart from the status of "big brother"

19'. [...] x NE a-ab-til-le-NE?¬

... finishes ...

20'. [...] -x-e

...

21'. [...] x

reverse

1'. [...] x [...]

2'. [...] am₃?¬ -mi-in-ed₃?¬ -de₃?¬

... brings out ... that is not to be touched(?)

3'. [...] gub-ba-ni ab-dug₃-ge?¬ -x

... make his *saršuba* and *muguba* assignments good(?)

note: For the expressions SAR šub-ba and mu gub-ba, see Volk Saeculum 19, 198 and n. 124 and 125, who translates “Exzerpt” and “Wortliste,” respectively.

4'. [...] -un-til-le-eš

After they finish their tablets

5'. [...] mu gub-ba-ne-ne

6'. [...] u₃¬ -bi₂-in-sig₁₀-ge-eš

They explicate(?) their *saršuba* and *muguba* assignments(?)

7'. [...] -de₅-ge-da?¬

8'. [...] -de₅-de₅-ge-ne

At the place where clay is to be set apart from stone (i.e., rocks and pebbles?) they set apart clay from stone(?)

9'. [...] -mi¬ -ib-si-si-ne

They ... fill ... with water(?)

10'. [...] -KA

...

11'. [...] x u₃-x-KA [...] -de₂

...

12'. [...] -ed₂-de₃-eš

... they brought out ...

13'. [...] NIG₂ al?-sur-re?

... is squeezed/twisted(?)

note: Compare possibly the niĝ₂-sur of Eduba'a D 26, for which see Civil Birot FS, 76, Peterson AuOr 33, 90 n. 67.

14'. [...] -til-le-eš

... they finish ...

15'. [...] x bi₂-ib₂-KU-x-[...]

...

16'. [...] an-DU-a-aš? [...]

...

17'. [...] x KA x [...]

...

18'. [...] x x [...]

19'. [...] x x [...]
20'. [...] x [...]

UET 6, 621

CDLI P346658

Man and God 69f, , one side not placed

obverse

column 1'

1'. [...] x

2'. [...] x

column 2'

1'. [...] x [...]

2'. [...] -x ud ba₇ -zalag ĝa₂?₇ -[...]

My god, the day shines brightly in the land, but the day is dark for me

note: For this line, see Woods CM 32, 254.

3'. [...] x-gin₇ [...]

... like ...

4'. [...] šag₄ sag₃ ur₅ uš₂-a šag₄-ĝa₂?₇ x [...]

Weeping, lamentation, distress, and despair are placed in my heart

5'. [du]-lum₇ -e dumu er₂ šeš₂-šeš₂-gin₇?₇ [...]

Hardship covers me(?) with its hand(?) (to make me) like a weeping child

note: For this line, see Jaques AOAT 332, 451.

6'. [...] -tar₇ -ra šu-ba igi mi-ni-in-kur₂ zi₇ -[...]

The Namtar demon had altered (my) appearance in its (own) hands, and I was fleeing for my life

7'. [...] -ĝu₁₀₇ a₂-sag₃ niĝ₂-hul-ĝa₁₂-e e₂ im-ma₇ -[...]

(In) my body the Asag demon takes a bath/(builds) a house(?)

note: To be understood as e₂ "house" or e₂ as an allograph of e₄?

8'. [...] -ra₂₇ -ĝa₂ niĝ₂-gig-gig-ga-bi šu hul₇ dug₄-[...]

The intense pain of my way (i.e., experience), (is?) devastating

9'. ma₇ -mu₂-da sag₉-ga₇ igi li-bi₂-du₈₇ -ru-[...]

I do not see a good (portending) dream

10'. ud-šu₂-uš-e maš₂-ĝi₆ nu-ĝar-ra la-la x-[...]

On a daily basis inappropriate dreams do not satisfy me(?)

note: variant to ĝa₂-la ... dag.

11'. šag₄₇ sag₃-e dam-bi nu-me-en-na gu₂-da mu₇ -[...]

Even though I am not its spouse, distress embraced (me)

12'. zarah-e dumu tur-bi nu-me-en-na a₂₇ mu-[...]

Even though I am not a small child, wailing has spread its arms (over me)

13'. a-nir ulu₃ ak-gin₇ mu-un-SIG₁₀-x-[...] šu nu-[...]

Lamentation besets me like the action of the southern wind, ...

note: Or /uru/ flood?

14'. x-ĝu₁₀ u₈-e-a x x x [...]
My brother(?) said "Alas!"

reverse

1'. ib₂?_┘ -ba šag₄?_┘ -ĝu₁₀?_┘ [...]

In(?) anger(?) my(?) heart ...

2'. me-gin₇^d_┘ nin?_┘ -tur₅?_┘ [...]

As silence(?) Nintur(?) ...

note: compare Curse of Agade 57?

3'. diĝir-ĝu₁₀ a-x x x x-bi?_┘ x [...]

My god ...

4'. niĝ₂ ĝeš-šub-ba-ĝu₁₀ x [...] x-re-eš x [...]

That of my lot ...

5'. niĝ₂-nam šu?_┘ -ĝu₁₀-še₃?_┘ [...] x lu₂?_┘ ba-an-x-[...]

Everything towards(?) my hand(?) ... someone ...

6'. kug-zu ba_┘ -an?_┘ -x x x gal_┘ -an-zu-e x ba_┘ -an_┘ -x-[...]

The wise one ..., the skilled one ...

7'. x x x x x x diĝir_┘ -ĝu₁₀ en?_┘ x x [...]

... my god ...

8'. x x x x x x x x x [...] x x bi₂?_┘ -ib-sag₃-ge_┘ [...]

..... strikes ...

9'. [...] x x [...] x giĝ?_┘ -ga_┘ x x [...]

.... bitter/painful(?) ...

10'. [...] -ni-in-x-[...]

...

note: The verbal root is possibly TAG_┘ or GI₄_┘ .

11'. [...] x x x x [...] x x x x MU [...]

...

12'. [...] MU?_┘ [...] im_┘ -mi_┘ -ib-[...]

...

13'. [...] x-ma?_┘ x x x DU

...

14'. [...] x-ma_┘ [...]

...

15'. [...] -un-DU_┘ x x [...]

....

16'. [...] x x [...] x [...]

UET 6, 622+702

CDLI P346659

Man and God ..., 113f., join made by author, verified courtesy of J. Taylor

obverse

column 1'

1'. [...] x UŠ TUG₂ [...]

...

note: The lines on the obverse are unplaced.

2'. [...] x ĝa₁₂-la x [...]

3'. [...] x [...]

reverse

column 1

1'. diĝir-ĝu₁₀ [...]]

My god, after you made my eyes know(?) my ... and sin

note: For this passage see Klein Vanstiphout FS, 129.

2'. ĝuruš ZU? x SI ZU ha-lam-ma!-bi A x x x [...]

The young man ... the forgetting/destruction(?) of ...

3'. unkin-e nu? -silig? dugud-bi muru₉ -gin? ugu? -ĝu₁₀ [...]

In the assembly/the assembly(?), unceasing(ly)(?), heavily(?) like(?) a rain cloud rains(?) my sins(?) upon me(?)

note: The sign read as SILIG looks more like UKKIN×IGI, but note the expanded form listed by Mittermayer ABZ, no. 184. The sign could have been influenced by preceding UKKIN sign.

4'. er₂-ĝu₁₀ arhuš ša₃-ne-ša₄-ĝu₁₀ x x he₂ -x- [...]

May my tears ... my compassion and mercy (i.e. for me)(?)

5'. ĝuruš-me-en arhuš ša₃-ne-ša₄-ĝu₁₀ šag₄? kug? -zu x [...]

(For) me, who is a youth, may your pure heart ... my compassion and mercy (i.e. for me)

6'. ĝuruš-me-en šag₄ i-zi ni₂ ri? -a-zu!? ki-bi ha? -[...]

(For) me, who is a youth, your heart which is a floodwave exuding an aura returns to its (former) place

7'. lu₂-lu₇ er₂ gig -ga šeš₂? -a -ni diĝir -ra -[...]

His god heard the bitter weeping the man

8'. inim zid inim kug? -ga-ni x-x-ni x [...]

His true word, his holy word, his ...

9'. diĝir -ra-ni šu ba-an- [...]

His god accepted

10'. ĝuruš -e inim a-ar₂-zu? am₃-mi-ni? -x- [...]

The youth brought out(?) the words of an *arazu* prayer(?)

11'. x ku₃-ug₂ su₂ diĝir-re -e-ne -ke₄? i₃ li? [...]

On the body of the gods(!) the holy ... was spread like fine oil

UET 6, 623

CDLI P346660

incantation collective, preserving a Namtar incantation(?)

obverse?

column 1'

1'. [...] x ba? 𐎶 x [...]

...

2'. [...] x lu₂-lu₇ SAHAR x x x x

... humanity/man(?) ...

3'. [...] niĝ₂ 𐎶 -zi-ĝal₂ ba-da-an-x

... living creatures

4'. [...] e₂-tur₃-ra ba-an-gul-gul

... destroyed the cattlemen

5'. [...] -ni 𐎶 amaš ba-an-sig₁₀-sig₁₀-ge₅

His ... flattened the sheepfold

6'. [...] x-ra 𐎶 -ni ab daĝal-la ba-da 𐎶 -an-tur

His ... diminished the broad sea

7'. [...] eden? daĝal-la u₃-ba-da 𐎶 -an-šub

After ... cast(?) ... in the vast plain

8'. [...] x-ra-na nu-me-a kar? 𐎶 -ra-bi nu-mu-da-ab-zal

... is not in/of(?) his ..., its robbing(?) does not elapse(?)

9'. [...] nu 𐎶 -zu x-bi i₃-kur₂

... does not know, its ... are changed

10'. [...] x AK nam-tar huš-a 𐎶 gaba-bi he₂ 𐎶 -ib₂ 𐎶 -tu-lu

... may the chest of the furious Namtar demon droop down

11'. [...] x dili-ni ^dasal-alim-nun-na mu-na-ni-ib-gi₄-gi₄

Alone ... Asaslimnuna replied to him:

12'. [...] x ĝeš-gi gu₇ teš₂-a sig₁₀-ge₅ kalam-ma gu₇-gu₇

... consuming the reedbed, consuming (everything) of the land put together

13'. [...] -gig-ga abzu-ta e₃

... come out from the Abzu

reverse?

column 2'

1. [...] zig₃-zig₃-ga nu-mu-da-ab-zal

... raised ... did not elapse(?)

2. [...] x kug-ga-da u₄-te sila-a x

... to be purified(?) ... (in?) the evening(?) in the street

3. [...] šag₄ 𐎶 -ga-ta ĝar-ra-ta 𐎶

After setting/placing ... from the center/midst(?) ...

4. [...] ĝeš? 𐎶 banšur ninda sag₁₀ ĝar-ra-ta

... after setting a table(?) with good food

5. [...] x TE? ud šu₂-šu₂-ru ninda sag₉-ga diĝir niĝ₂-hul-a TUG₂ niĝ₂-sa-ha ĝeš₆kiri₆-a ĝar-ni
... a day of distress, set good food (for?) the evil god (consisting of?) ... fruit of the orchard
6. [...] x x kug ^den-ki-ke₄ šum-ma-ab
... slaughter the pure ... of Enki
7. [...] x lu₂ tur₅-ra tug₂-gin₇ dul-la-ab
... cover the sick man like a garment
8. [...] x kiĝ₂-kiĝ₂-da ĝeš₆umbin ĝeš-nud saĝ limmu₅-bi? ĝar-ni
... to be sought/worked, place on the top of the four legs of the bed(!?)
9. [...] x šu-ni he₂-ib-luh a he₂-bal zid₂! he₂-dub
... so that his hands are cleaned, water is drawn, and flour is poured
- 10'. [...] nam]-tar₇ huš₇ -a e₃ he₂-eb-dug₄
... so that "... go out, furious Namtar demon" is said
- 11'. [...] x til₃-la ug₅-ga niĝ₂-zu?₇ -a he₂-bi₂-dug₄
... so that "... living and dying of(?) knowledge/knowledge (of) living and dying(!?)" is said(?)
- 12'. [...] x IM₂ x [...] x ĝar-ni
... place ...
- 13'. [...] x [...]

UET 6, 624
CDLI P346661

obverse

- 1'. x HAR₇ [...]
2'. KA KAL-x [...]
A precious word(?) ...
3'. inim sag₉-ga [...]
A good word ...
4'. dumu-ĝu₁₀ i₃ gara₂ x [...] niĝ₂-gu₇ nu-mu?₇ -[...]
My son/child, butter and cream ... food ...

reverse

1. u₃ geme₂ tur-ĝu₁₀ x [...]
And my young female servant ...
2. galla lu₂ hul-dim₂ [...]
The galla demon, the evildoer ...
3. ĝa₂-e diĝir-ĝu₁₀ a-na-a [...]
(As for?) me, my god, what/why(?) ...?
left side

1. [...] x nu-DI-a-kam?₇

...

2. [...] LI x x?

note: This line may be indented.

UET 6, 628

CDLI P346665

Bird and Fish 84f., 104f., Hermann Vogel und Fisch – Ein sumerisches Rangstreitgespräch,
source Eu, Mittermayer AoF 41

obverse

1'. [...] x x

2'. [...] BUR₂ -bi im-me

It was able to(?) set its neck on the ground (sarcastically?), it was speaking
freely/"humbly"()

3'. [...] -na-ni-ib₂-gi₄-gi

For the second time the fish replied to the bird

4'. [...] su]-ul -su-ul [...] sal-sal

(Possessor of) trimmed limbs, crippled(?) feet, a ... mouth/beak, and a thinned out/flattened
tongue

5'. [...] -bi ka-bi šag₄-gal-gal ud šu₂-šu₂

Roaming the harbor(!), its and its mouth(?) <...?>, “a storm blowing away(?)” excessive
amounts of(?) fodder

note: Line 123. For this line, see Sjöberg JCS 24, 111. A similar effective sense to
contexts like Enkihegal and Enkitalu 83, where the verb hul describes the ruining of
sustenance preceded by a reference to excessive eating, is to be suspected for the phrase
ud šu₂-šu₂ (note perhaps the translation of ud šu₂-šu₂-ru with Akkadian *uddupu* in
Nabnitu F ii 26’.

6'. [...] x zi mu-e-da-an-ir-re

The cook, the brewer, and the gatekeeper who reside in the temple are distressed with (you)

note: For this line, see Jaques AOAT 332, 227.

7'. [...] x-la RI-RI? nu-ĝa₂-ĝa₂

...

note: The first preserved sign was probably TIL or TIL₃.

8'. [...] x-zukum_x-zukum_x(ZI:ZI.MIN-ZI:ZI.MIN) [...] -x-tar

Bird, (you) do not know my greatness, (you) did not tread behind me, (you are one who) has
not inquired after me

note: The sign is rendered in the same manner in UET 6, 40+ o25.

9'. [...] x x x

reverse

1'. [...] -gin₇ amar-x- [...]

When the bird got up from its nest in order to bring (back) food for its chick

2'. [...] mu]-un-ĝar

...

note: Does this reflect line 105 or 106?

3'. [...] -gul -gul [...] mu]-un-bur₁₂

It destroyed its built house, it tore out(?) its storeroom

4'. [...] -gaz-[gaz] [...] -mi₁ -in₁ -[...]

It killed its eggs and its nest with water(?), it covered them in the sea

5'. [...] mu₁ -[...]

For a second time the fish insulted the bird

UET 6, 629

CDLI P346666

Two Scribes/Dialogue 1 42f., Johnson/Geller CM 47 source V'

obverse

1. bar¹-za en₃ bi₂-in-tar ur₅-gin₇ dumu lu₂ [...] [...]

The one who investigated you thus (said): "you are not the legitimate son of that man"

note: For bar en₃ ... tar to investigate judicial or political manner, see Kleinerman CM 42, 129.

2. e₂ ad-da-UD?-ka šag₄-gal itud-da kaš? zid₂? [...] [...]

(You state that?) in the estate of your(!?) father, the sustenance of the month consisting of beer, *zidmumu* ration, and barley is not left over

3. [ama]-zu₁ -še₃ šu₁ x ak-am₃

Concerning your mother, she claims otherwise(?)

note: For this line, see Attinger ZA 95, 251-252.

4. [...] x ^{tug₂}niĝ₂-dara₂ bur₂-x [...] [...]

Collecting from the ground(?), storing up sweepings(?), "releasing the loincloth" (?)

note: The phrase ki de₅-de₅-ga is present in only one source. The reading LUH = huluh versus hu-luh favored by Johnson/Geller CM 47, 151f. is rarely employed in OB orthography and an unlikely reading given the unanimity of the sources.

5. [...] e₁ -sir₂-ra₁ u₃-ba₁ [...] [...]

Quarreler, when you stand in the street

6. [...] ga-ba]-al₁ [...] -x

You (even) argue with(?) the sorcerer(?)

note: For this line see Civil CUSAS 17, 264, who interprets the phrase lu₂ ka piriĝ dab₅-ba literally and considers it to be separate from lu₂-KA-piriĝ = *ašipu* "incantation priest."

7. [...] x [...] [...]

reverse

1'. [...] x x [...] [...]

obverse

1'. [... nu]-ub-da₁ -[sa₂]

Your hand has not kept up with your mouth

2'. [...] ki-bi! bi₂-ib-gi₄?₁

If (the contents of the) scribal art is recited(?), it is <not> restored (to) its place (executed properly, placed in proper context?)

note: For this and the following line, see Sjöberg AS 20, 163.

3'. [...] zag?₁ lu₂ šu-ka-še₃

As (you?) (write) from "the animals of the steppe" (commentary or perhaps the ur5-ra list of animals) to the end of "person" (=) "he" (the lexical list Lu₂ = ša)

note: For the phrase niĝ₂-zi-ĝal₂ eden-na, see Civil Birot FS, 74, and Veldhuis How to Classify Pigs: Old Babylonian and Middle Babylonian Lexical Texts, 26, and Michalowski PIHANS 121, 44 n. 28.

4'. [...] nu₁ -ub-da-sa₂

Your tongue does not function properly for the Sumerian language

note: For this line, see Woods OIS 2, 112.

5'. [...] zag₁ -bi-še₃ nu-e-zu

If multiplication (tables) are (i.e., have to be manually) counted(?), you did not (actually) know them

note: For this line, see Civil ASJ 22, 32. For this and the following line, see Sjöberg AS 20, 167.

6'. [...] ki us₂ nu-ra-dab₅

If you (manage to) solve(?) the reciprocals, the foundation (i.e. basis) is not grasped for you

7'. [...] ki?₁ nu-ra-ab-gi₄

The problem involving the computation of river silt (volume?)(?) ... is not put in its place for you

8'. [...] nam₁ -dumu-e₂-dub-ba-a-ke₄

The topics/vocabularies(?) of the art of the scribal student

9'. [...] -in-tum₂

By your hand they are produced(?)

note: For this line, see Sjöberg AS 20, 164.

10'. [...] -ib₂?₁ -šum₂-mu

(But no one?) asks after you, (saying(?)) "do not entrust(?) it (your tablet?) (to anyone?)"

11'. [...] -x

reverse

1'. [... nu₂]-nu₂?₁

Slave, idiot lying next to the potter's kiln

2'. [...] -ka?₁ til-til

Merchant apprentice/purse bearer that exhausts the silver of the merchant

3'. [...] zid₂-munu₄ gu₇-gu₇

Brewer eating the zidmunu ration

4'. [...] ŠE₃?- TAR-ta bar-bar

One who has half (his hair shaved), come, ...

5'. [...] eme?-zag-ga-bar-bar

Childish fool, driveling(?)

note: For this line and the designation (lu₂-eme)-zag-ga-(bar-bar), see Sjöberg JCS 25, 136.

6'. [...] ġa₂-da mu-da-ab-sa₂-en-

How is it that you compare with me?

double ruling

7'. [...] dim₂-ma ^{ugu}ugu₄-bi

Lunatic, idiot, (possessing) the intellect of a monkey

8'. [...] e-sir₂-ra nu₂-nu₂

Homeless one lying in the street

9'. [...] -ka- titab₂ i-ni-barag₂-barag₂

Spreading out residue left from fermentation at the "oven of mankind" (a collective oven or a reference to the sun-baked ground?)

note: For the word titab₂, see Sallaberger Attinger FS, 318f.

10'. [...] -na- -ta ed₃-[...]

When you bring out the bowl (filled with) groats up from the oven

note: For this and the following line, see Matuszak SANER 13, 244 n. 60.

11'. [...] al- -bil₂-[...]

It shatters to your detriment(?) due to the heat of the bowl(?)

UET 6, 632

CDLI P346669

Enkihegal and Enkitalu/Dialogue 2 80f., same exemplar as UET 6, 64 and UET 6, 633

1'. [...] -ĝu₁₀ [...]

And you are my opponent?

double ruling

2'. [...] nar-[...]

Shouter, croaker among the singers

note: For this line, see PSD B, 181, Peterson Sumerian Faunal Conception, 238.

3'. [...] IM šu-a x [...]

...

4'. [...] gu₇ -gu₇ šag₄-gal-bi x [...]

Eating a great deal, destroying(?) the sustenance

5'. [...] suh₃? -ĝalga -hul!?-dim₂ -[...]

(Possessor of) a confused intellect, with malevolent counsel

6'. [...] -ib-gi₄-gi₄ -[...]

You advise

double ruling

7'. [...] -lal uĝ₃-e₇ [...]

The people are diminished(?) (because of you?), the people are diminished(?) (because of you?)

8'. [...] -ge? -e-sir₂ -[...]

Roamer who prowls in the street

9'. [...] -x-x gu₂ gid₂ -gid₂ e₂-a [...]

Casing out the houses of men (until) you know the ways of that house (in order to rob it)

note: For this line, see Karahashi Sumerian Compound Verbs, 98

10'. [...] x-x-ma [...]

...

note: The traces cannot be reconciled with the du-lum of other sources.

11'. [...] -ka₇ mu-da-gub-[...]

(As if) you can posit the word of an opponent

double ruling

12'. [...] x-na KA x x [...]

...

13'. [...] lu₂ lul₇ -x [...]

Idiot, one who “plunders by means of lies”(?)

14'. [...] -dub₂ x [...]

Insulter who has known nothing for its own sake(!?)

note: For this and the following line, see Alster Instructions of Šuruppak, 80.

15'. [...] sal? -la? na-ĝa₂-ah₇ [...]

"Thin-headed/deprecating" (?) man, stupid of mind

note: For anatomical application of the expression, note the saĝ sal-ĝu₁₀ of Uguĝu 8.

16'. [...] -nam? al? -[...]

You are made like me?

double ruling

17'. [...] x [...]

UET 6, 633

CDLI P346670

Enkihegal and Enkitalu/Dialogue 2 128f., same exemplar as UET 6 64 and UET 6 632

1'. [...] -ta -am₃ x-[...]

By means of your "affirmed heart", you will be able to quarrel with me?

double ruling

2'. [...] -zig₃ -ge -en -na? -[...]

After you made yourself violent against me(?)

note: For this line, see Jaques AOAT 332 n. 877.

3'. [...] -ĝu₁₀ ĝal₂ ga -ab -tak₄ [...]

Like a cauldron, I want to open myself, after/by means of boasting(?)

4'. [...] -zu ga -mu -ra-[...]

Stand, I want to put an end to your abuse

5'. [...] x -de₃ mu -uh₂? -hu -um lul -[...]

Your counsel is of ..., ecstatic(?), liar

note: For this line, see PSD A III, 112, Attinger ZA 95, 235.

6'. [...] KAB DU ba HUB₂ NE? [...] x x [...]

...

7'. [...] lu₂ -sa -gaz saĝ iri -ta ba -lah₅ -[...]

... the brigands are plundering the front(?) of the city

8'. [...] niĝ₂ -gig kiĝ₂ -ĝa₂ [...]

... are the taboo of working(?)

9'. [...] ba -an -ĝar -re -[eš]

... to be ... are set/placed(?)

10'. [...] niĝ₂ -ŠID -ra na -ma -an -[...]

Do not ... for the account for me(?)

note: There is an erasure after the RA sign, probably of another RA sign.

11'. [...] x šag₄? -še₃ la -ba -gid₂ -da [...]

... not pondered

12'. [...] d inana -ka tuš -a A AB -[...]

... dwelling in the ... of Inana(?), ...

note: Or restore a Diri compound such as nindaba?

13'. [...] x -a -ta -am₃ ud -šu₂ -uš an -us₂ U₂ [...]

... daily he follows(?), ...

14'. [...] dam -gar₃ šag₄ gur₄ kug tuku še tuku -a [...]

... exuberant(?) merchant, possessing silver and barley ...

- 15'. [...] x lu₂ (SU.LU.x):(SU.LU.x)-ŠIR! [...]
 ... the man of the *lubšir* sack(?) (for carrying money)(?) ...
 note: Mittermayer ABZ sign no. 305 lists a SU.LU.UB₂/SU.LU.UB₂, with unknown reading.
- 16'. [...] -ni ba-ab-šum₂-šum₂-mu₇ -[...]
 ... gives ...
- 17'. [...] dumu dam-gar₃-ra x-[...]
 ... the child of a merchant/member of the merchant's ranks ...
- 18'. [...] x-za KUR-ta munus ZI e₃-a me?₇ -[...]
 ...
- 19'. [...] -bi nu-ra-[...]
 You do not ...
- 20'. [...] -ak-a!-gin₇ teš la-ba-e-[...]
 Like a person whose head is half shaved, you have had no dignity
- 21'. [...] ni₂-za ad nu-e-ni-[...]
 You have not deliberated, you have not advised yourself
 note: For the co-occurrence of the expressions inim ... šar₂ and ad ... gi₄, see Mittermayer OBO 239, 270.
- 22'. [...] nu₇ -mu₇ -e-ni-tur-[tur]
 You did not diminish(?) the word in you heart
- 23'. [...] na₇ -ab₇ -be₂-en₇ [...]
 As if insulted, you have not said "do not speak"

UET 6, 634
 CDLI P346671
 Enkihegal and Enkitalu/Dialogue 2 112f.

reverse

1'. [...] x x [...]

2'. a₂ -ni ġal₂ u₃ -[...]

After he "opens his arms" he does not say/perform a *širgida* song

note: For this and the following line, see Sjöberg AS 20, 169, Attinger ELS, 416. For this line, see George The Babylonian Gilgameš Epic, 903.

3'. igi dumu um-mi-a-ke₄ -[še₃ ...]

After he sits before a subordinate of the master(?), he does not perform a *tigi* or an *adab* song

4'. e -lil₂-la₂ šu-ni-še₃ [...]

The *elila* song/sound is not suitable for his hand, no one rejoices with him

5'. u₃ za-e nam-lu₂-[...]

And you(r performances?) are to fill(!?) the mouth of "polite society"(?)

double ruling

6'. kaš un-naġ [...]

When he drinks beer, slander is uttered

7'. ninda un-gu₇ si sa₂-bi [...]

After he eats food, he does not speak properly

8'. e₂ kur₉ -[...] mu bi₂-ib-[-...]

When he enters a house, he acquires a reputation

9'. [...] ka₁ -la inim-ma-a-ni [...]

The word of the "man valued by An" is destroyed

10'. [...] šag₄ lu₂-u₃-ne [...]

And you are "the heart of men (center of attention?)"

double ruling

11'. [...] ni₂ buluġ₅ egir nu -[...]

Braggart, boaster, one who "has no back" (limit)

note: For this and the following three lines, see Alster Instructions of Šuruppak, 89.

12'. ka sag₃ igi bal lu₂ nu-ġar-[ra]

(Possessor of an) "attacking mouth", "eye-turner", man of maliciousness/improper man

13'. inim kur₂ niġ₂-kur₂ lu₂ niġ₂-NE-[-...]

(User of) hostile words, (creator of?) hostility, evil person(?)

14'. ga -ba-al mu-du₃-du₃-e -[en]

You will (repeatedly) argue

double ruling

15'. [...] NIG₂ al-UR₅-ra šag₄-bi ab-x-[-...]

... whose belly/inside is overflowing with ...

16'. šah₂ lu-hu-um su₃-a ur-gir₁₅!/? x x [...]

Mud-spattered pig, dog that ...

note: The second half of this line does not seem to mirror the similar Eduba'a B 161.

17'. anše ki-nud ni₂ -ba gu₇ -gu₇/?

Donkey that eats its own bed

18'. [...] x-na-zu₇ -ta-am₃ du₁₄ mu₇/? -da₇ -[...]

You can argue with me by means of your truthful heart?

double ruling

19'. [...] -x šu ba-e-zig₃-ge-en-na₇ -ta₇

After you made yourself violent against me(?)

note: For this line, see Jaques AOAT 332 n. 877.

20'. [...] -gin₇ ni₂ -ĝu₁₀ ĝal₂ ga-ab-x-x

Like a cauldron, I want to open(?) myself

21'. [...] -zu₇ ga-mu-ra-ab-til₇

Stand, I want to put an end to your abuse

22'. [...] -de₃ mu-uh₂-hu₇ lul₇/? -la₇/? [...]

Your counsel is of ..., ecstatic(?), liar

note: For this line, see PSD A III, 112, Attinger ZA 95, 235.

23'. [...] x x x x

24'. [...] x x

UET 6, 636

CDLI P346673

Two Women B/Dialogue 5 8-9, 11-13, bilingual

obverse

1'. ni2_□ ba_□ -[...]

If you inspire(lit. establish an aura?) your idiocy

2'. *šum-ma sa3-ru-x*-[...] AB-[...]

If your dishonesty ...

3'. za-e-me-en x x [...]

You, do not approach the house

4'. *at-ti* x-[...]

You ...

note: There is an erasure of the identical *at-ti* in the previous line.

5'. tukumbi_□ [...]

If your idiocy ... you increase(?)/If my idiocy ... is diminished(?)

note: Variance between the possessive suffixes -ĝu₁₀/zu in sources.

6'. x x x [...]

reverse

1'. lu2?_□ [al-hi]-li?_□ -a ta?_□ -[...]

One who is experiencing pleasure(?); why am I not your opponent?

2'. ne1-hu_□ -tam am-mi-ni x-[...] x-[...]

One (f.) who is peaceful(?), why ...?

note: For this and the following line, see CAD N II, 151, Jaques AOAT 332, 25.

3'. ba-hi-li-nam a he2-x-[...]

It is (a fact that) you are experiencing pleasure(?), alas(?), it is (a fact that) you should stand(?) ..., ...

4'. *iš-tu te-eh-hi-i* i-[...] *lu-ut-bu u2-na*-[...]

After you have relaxed ..., I shall arise(?) ...

double ruling

5'. gi4-in dag?_□ -gi4_□ -[a ...]

Servile female worker of(?) the district, the pusher(!?) of the "children of man" (?)

note: For this line, see Matuszak SANER 13, 240.

UET 6, 637

CDLI P346674

Two Women/Dialogue 5 1f.

1. me-ta-am₃ am₃-di-di-in

Where do you come from?

2. ga-ba-al nam-mu-du₃-en a₂-zu na-ma-tur

Do not fight, your arm/power should not be too small for me(?)

note: Two negative commands, or is the second verb possibly emphatic?

3. ta₁ -aš₁ ga-ba-al nu-du₃-e-en ta-am₃ i-ri-ak

Why (should) I not fight? What did I(?) do?

4. [...] mu₁ -a₁ -ak-e šu₁ -bi na de₅-ge₄ u₃ ba-ra₁ -x-ku₁ -ku₁ -un

You(?) ..., and therefore(?), "one with the consecrated/instructing/separating hand(?)" I(?) cannot sleep

note: For this line, see PSD A II 39, PSD A III, 77, Attinger ZA 95, 217.

5. [...] -sig₁ -zu₁ -um₁ i₃-gu₇

What, idiot, have you slandered?

UET 6, 638

CDLI P346675

Two Women/Dialogue 5 59-63

1'. [...] -du₁₁ inim lu₁ -[...]

Speaker of hostility, conversing in lies

2'. [...] -ne₁ ze-eĝ₃ lu₂ e₂? [...] [...]

..., one who does not dwell in a house(!?)

3'. [...] za₁ -e₁ šag₄ munus-me-[en]

And you are (really) among women?

double ruling

4'. [...] -lu₃ TUG₂ x-HAR₁ -[...]

Filling water and roiling water/roiling clear water(?), milling flour

5'. [...] in-DIL? [...]

...

6'. [...] in₁ -x-HAR₁ -[...]

...

UET 6, 639

CDLI P346676

Two Women/Dialogue 5 111, 114f., 168f.

obverse

1. [... e]-sir₂ -ra ni₁₀-ni₁₀ [...]

Standing in the street, prowling the street, sitting at the thresholds of men (you have learned the counsel in the houses of men)

note: For this line, see Volk Saeculum 19, 195 n. 101, Matuszak SANER 13, 232-233.

Line 113 was probably omitted from the sequence in this source: it may have been written on the broken left side, however. For line 113, see Woods CM 32, 292.

2. [...] dag-[...]

The wife of the man, the daughter of the man living in the district do not sleep

3. usar usar-da du₁₄? - [...]

In order to start arguments between neighbors

4. ġeštug₂-ni KA [...]

Her ears are open(?), her eyes are planted

5. i-im-ġen-bi-ta - [...]

By means of/after? the "she came"(?), she causes ... to approach ...

note: For this line, see van Dijk La Sagesse, 92, CAD S, 40, Akkadian *ki-la-a-ti-ši-na tu-uš-ta-ša-ab-ba-ti* "you cause both of them to quarrel with each other."

6. murub₄-bi-a [...]

She places an argument in their midst

note: The first sign is NESAG, not UD_{gunû} (Mittermayer ABZ 207a-b).

7. eġ₃ nu-dug₄-ga-ni - [...]

She hangs what they(!) have not said from ...

note: Translation from variant nu-dug₄-ga-ne-ne.

8. eġ₃ bi₂ -in -dug₄ - [...]

She causes ... to say something and they drag it about in order to prove it

9. x [...]

reverse

1'. [...] -gin₇ u₃ -mu - [...]

My spouse, like her spouse, ...

2'. [...] -ġu₁₀ du₅-mu-ġu₁₀-ni-gin₇ ġa₂? -[e ...]

My son, like her son, I, (un)like her, ...

3'. [...] -mu? -un -dub₂? kar! -kid ma-an-dug₄ - [...]

Have not abused, she behaved as a prostitute towards me, she has divorced (her) spouse

4'. dī? -gin₆-na-am₃ dab₅ -mu - [...]

Undertake proper legal action (against her)

double ruling

5'. a-ba-am₃ e-ne ga-ša-an-kug -[zu]

Who is she? Ninkuzu, daughter of my(?) lord

UET 6, 643

CDLI P346680

Song of the Hoe 1f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur₂,

obverse

1. en₁ -e niĝ₂-ul-e pa na₁ -[...]

The lord also made manifest an ancient thing

note: For this line, see Civil ASJ 22, 37.

2. en nam tar-ra-na šu₁ [...]

The lord, in order to never change his decreed fate

3. ^den-lil₂ numun kalam-ma [...]

The lord, in order to bring out the seed of the land from the earth

4. an ki-ta bad-re₆-[...] saĝ₁ [...]

He also moved forward to make heaven far apart from earth

note: For this and the following line, see Karahashi Sumerian Compound Verbs, 143.

5. [...] an-ta bad-re₆-[...] saĝ₁ [...]

He also moved forward to make heaven far apart from earth

UET 6, 644+/(+)727

CDLI P346681

Song of the Hoe 79f., Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur₄, a direct join to 727 would be weak

reverse

column 1'

1'. ĝeš₁al₁ -e u₃? id_x(A.SUG)-da? [...]

The hoe is the *kingal* official on/in the *u* land(?) of the river

note: Mittermayer ABZ sign 470 lists an A.SUG = i_x. This form also occurs in UET 6, 42 ri1', UET 6, 43 o1', UET 6, 187+ oii 10', ri5, and UET 6, 271 o3.

2'. dag_x(KAN₄) ki agrun-na-ka ĝeš₁ [...]

At the chamber/door(?) of the site(?) of the *agrun* chamber, the hoe is the vizier

note: KAN₄ is employed elsewhere as a variant of DAG in some literary texts from OB Ur.

3'. hul-ĝal₂ ud-nu₂-a dumu ĝeš₁ [...]

Evildoers are children of the hoe during the waning moon(?)

4'. ud sa₂ dug₄-ga-ta-a an-še₃? [...]

By means of/in(?) the regular day(?) they are born towards(!?) heaven(?)

5'. an-še₃ al-ti₁ -ri₂ -ki? ^{mušen}mušen₁ diĝir₁ -[...]

Towards heaven the *altirigu* bird is the bird of a god

note: For this line, see Veldhuis CM 22, 218, and for this and the following line see Michalowski Owen FS, 198.

6'. [...] ĝeš₁ -gi-a ur₁ -[...] ušumgal-am₃

Towards the earth it is the hoe, in the reedbed it is a dog, in the thicket it is an *ušumgal* creature

7'. [...] -lu? -am₃

At the site of battle it is a *durallu* ax

note: For this line, see Civil AuOr Supp. 5, 150.

8'. [...] -lu-hab₂-am₃

At the site of the fortification, it is an *alluhab* net(?)

UET 6, 645

CDLI P346682

Song of the Hoe, Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, source Ur₆, end of text, appears to be multicolumn

reverse

column 1'

1'. x [...]

column 2'

1'. [...] pa -ba -mu -un -zi? -e

It tears it out at its roots, it breaks(?) at its branches

2'. [...] hu? -ri₂-in [...] -še₃? al-ĝa₂-ĝa₂

The hoe was setting the hirim grass at the hand

3'. [...] -ra -a-a ^den-lil₂-la_x(ME) -

The hoe, the wood(en implement) decreed a destiny by father Enlil(?)

note: There does not appear to be enough space to properly render the copula as in
Delnero Variation in Sumerian Literary Compositions, 2019 source X₄.

4'. [...] -mi₂ dug₄-ga

Hoe, praise!

5'. [^d]nisaba za₃-mi₂

Nisaba, praise!

double ruling

obverse

1'. [...] -ga₁ šu₁ [...] -x-[...]

Evil does not forget the heart (either)

2'. [...] ki-x-am₃ šag₄-ga nu₁ -da₁₃-da₁₃!

Goodness is a fertile spot, it cannot be abandoned in the heart

note: Possibly read ki <dur₅>-ru₁ .

3'. [...] niĝ₂ -gur₁₁-ra UR₅-UR₅ la-ba-gu₇!?

Evil consumes property (like) fodder/debt(?)

4'. [...] id₂-da ma₂ he₂-da-BAD

May the boat be far away from/block/die along with(?) the evildoer in the river(?)

note: The lexemic variant verb su "sink" occurs in source N₅ and Proverb Collection 22 ii 25-26.

5'. [...] -na₁ kuš₁ummud he₂-em-dar-dar

The waterskin should split apart in the desert

6'. [...] aĝ₂ niĝ₂ e₂ du₃-du₃-e

A loving heart is something that builds a house

7'. [...] niĝ₂! e₂ gul-gul-e

A hating heart is something that destroys a house

reverse

1. [...] -du₈ -du₈ gaba-ĝal₂ me nam-nun-na-ra?

To the authoritative one, possessor of riches, forcefulness(?), and the "rites" of princeliness

2. [...] gu₂ he₂-bi₂-ni-ĝar?

One should submit to the authoritative

3. [...] ni₂ -zu he₂-ni-ne-la₂

You should attach yourself to(?) the powerful

4. [...] hul₁ -ur₂ he₂-en-ši-ĝal₂

My son, one should be against(?) the evildoer

5. [...] -ka₁ dam na-ba-du₁₂-du₁₂

One should not marry in "that of a festival"

6. [...] bar₁ -ra huĝ!-ĝa₂-am₃

Inside ... is rented, outside ... is rented

7. [...] x x huĝ!-ĝa₂-am₃

The ... is rented, the ... is rented

8. [...] za₁ -gin₃ huĝ!-ĝa₂-am₃

The silver is rented, the lapis is rented

9. [...] x mu-un-da-sa₂-a

... is one that(?) compares with ...

obverse

1'. [...] -de₅

(The resident of?) Šuruppak was instructing his son

2'. [...] -tu₁ -tu₁ -ke₄

(The resident of?) Šuruppak, the son of Ubartutu

3'. [...] -an₁ -de₅ -de₅

Was instructing his son Ziusudra

4'. [...] x x x [...] x-x-ĝu₁₀ na₁ -dab₅

My son, I shall instruct, may (!?) my instruction be seized

5'. na₁ de₅ -ga₂? [...] x x šu₁ nam-bi₂?₁ -ib₂ -bar-re

One should not forget my instruction

note: For this line, see Karahashi Sumerian Compound Verbs, 151.

6'. inim₁ dug₄ [...] x-x-x-bal₁ -e₁

One should not transgress (my) spoken word

7'. na de₅ [...] gu₂?₁ -zu he₂ -em₁ -ši-ak

The advice of an elder is something precious, one should pay attention to it

note: For this line, see Civil ASJ 22, 31.

8'. dumu engar₁ x [...] -rah₂ eg₂ pa₅ -zu im-ma₁ -rah₂

One should not pelt the son of a farmer, your dikes and ditches will have been beaten (as a result)(?)

9'. [...] x [...] x [...] -x u₃ -sar-ra-ka

One should not buy a prostitute, she is one of sharp teeth/a bushy(?) mouth(?)

note: For this line and the possible occurrence of the lexeme /usur/ "facial, pubic hair" in this context see Civil CUSAS 17, 263 and n. 77.

10'. [...] -TU [...] -x u₂ lipiš gig-ga-am₃

One should not buy a house-born slave, he is a plant/food that afflicts the innards

11'. [...] -gir₁₅ [...] -x zag e₂ -gar₈!?₁ -e in-us₂

One should not buy a corvee laborer, he leans upon the edge of the wall

12'. [...] dur₂ -bi-še₃ e₂ ĝal₂ -ĝal₂ -la-am₃

One should not buy a female worker of the palace, she is one who constantly put a house to the bottom of the path/order(?)

note: For this line see Civil JNES 43, 285-286.

13'. [...] -ed₃

After one has brought a slave of the mountain down from the mountain

14'. [...] -an₁ -de₆

After one has brought a man from his unknown location

reverse

1'. [...] a₁ -a na₁ -nam [...]

The older brother should be a father, the older sister should be a mother

2'. [...] -zu₁ -še₃ ġizzal₁ [...]

You should pay attention to your older brother

3'. [...] gal₁ ama-zu-še₃ gu₂ he₂-em-ši-[...]

You should heed an older sister you mother

4'. za₁ -e igi-zu-ta kiġ₂!?₁ na-an-[...]

You should not work(?) using your eyes

5'. ka-zu-ta niġ₂ nam-mu-un-lu₁ -lu

You should not proliferate things using your mouth

6'. ġa₂ -la nu-dag-ge e₂ dur₂ -[...] -un-de₆

The one who is not(!) unceasing (in action)(!?) brought the house towards the bottom(?)

note: The first verb is otherwise not negated.

7'. x-e lu₂ kur-ra bi₂-in?₁ -ed₃ -de₃

Food(?) brings down a “man of the mountain/netherworld(?)”

8'. lul₁ -e lu₂ bar-ra bi-in₁ -tum₂ -mu

Lying brings the foreigner/stranger

9'. [...] -e₁ lu₂ kur-ra im-ma-ta?₁ -ab-ed₃-de₃

Food(?) brings down a person from the mountain

10'. [...] -re lugal-bi-ir₁ amar?₁ ši-in-ga-u₃-tud

The small flood(?) also gives birth to a calf/young for its master

11'. [...] -e₁ [...] du₃ -a ši-hur-re

The great flood(?) designs(?) constructed houses

12'. [...] -du₇-du₇

... has optimized his power/equipped himself(?)

13'. [...] -x gig-še₃ im-ġar

The very rich man has set the poor man towards sickness(?)

14'. [...] a₂?₁ šu im-du₇-du₇

The married man has optimized his power/equipped himself(?)

note: For this line, see Karahashi Sumerian Compound Verbs, 155.

15'. [...] še-cr-tab-ba-aš mu-un-nu₂

The unmarried man has laid down towards/in the manner of(?) the fence

16'. [...] e₂ ša-ba-ra-an-gul?₁ -e

The one who is to destroy a house can(!?) (only) destroy a house

17'. [...] lu₂ ša-ra-an-zig₃ -zig₃

The one who is to muster a man can(!?) (only) muster a man

note: In this and the preceding line, the abilitative -da- is rendered -ra-, while immediately below epistemic ba-ra- is rendered ba-da-, most likely due to simple confusion.

18'. [...] lu₂ ba-an-dab₅ -ba

A man who seizes the tail of a great ox

note: For this and the following line, see Civil AuOr 26, 10.

19'. [...] x ba-da? -[...] -bal-e
Therefore cannot(!?) cross a river
20'. [...] -re
...

UET 6, 648 = U 7827Y
CDLI P346685

Instructions of Šuruppak, 12f., 30f., rev i' unplaced, rev ii' 269f., *Kurzzeilen*, Alster Wisdom
of Ancient Sumer source Ur6

obverse
column 1

1'. inim dug₄-ga [...] na-ab-te-bal -[...] -x

Do not transgress (my) spoken word

2'. na de₅ ad-da -kal? -la-am₃

The advice of a father is precious

3'. gu₂-zu he₂-em-ši-ĝal₂

You should orient your neck towards it (i.e., respect it)

note: For this line, see Civil ASJ 22, 31.

4'. dur₃ gu₃ di -na-ab-sa₁₀-sa₁₀-an

Do not buy a braying donkey

5'. erin₂!?-ba ša-ra-si-il-le

It will split apart the workforce(!?)

6'. gana₂!? kaskal -na-bi-ĝa₂-ĝa₂-an nam-silig gum-am₃

Do not put down a field (on) a road, there will be crushing/growling(?) force

note: For this line, see Black Wilcke FS, 47, who understands the concluding non-finite
verb as a possible ideophone construction.

7'. a-šag₄ ka-ĝiri₃-ka na-bi-uru₄-en zag-e bulug_x(BAL) gu₇? -a

Do not sow/cultivate a field in a path, the boundary stake(s)(!?) will be consumed at the
border(!?)

8'. gana₂!?-zu-am₃ pu₂ na-ni-[...] uĝ₃-e ši-ri-ib!-hul

Do not construct a well/cistern in(!) your field, the people will(?) destroy it for you

9'. e₂ -sila -daĝal -la!? -na -[...]

Do not attach a house(?) to the broad street/town square, there is "binding" (there)

column 2

1'. ul -[...]

The thief is indeed a *piriĝ* monster, (but) after he is caught, he is indeed a slave

note: The ED version of this text has the variants ušum and geme₂ to piriĝ and saĝ,
respectively.

2'. dumu-ĝu₁₀ -[...] na-an -[...]

My son, one should not rob

note: For this line, see Civil CUSAS 17, 253.

3'. ni₂ -zu₁ tun₃ [...] na-GA-bar₁ -[...]

Do not “hew” yourself(?)

4'. ġeš niġi[r-...] n[i₂? ...]

Do not sexually penetrate(?) the bridegroom, do not ... yourself

reverse

column 1'

1. [...] ki NIG₂ NAG x [...]

...

note: Line unplaced, somewhere 237 or afterwards or extra text.

2. LUM-LUM he₂-ni₁ -[...]

...

note: For this line, see Black Wilcke FS, 46.

3. E gu₂? DU₃ la₂-e₁ -[...] in šu x x [...]

...

note: Read possibly i₃-la₂-e “a dike attached to the riverbank”??

4. niġ₂ -UD-NE₁ niġ₂-UD₁ -[...] mu₁? -na₁? -ab-[...]

...

5. ud MIN₃ x [...] x x [...] x

Two/twenty(?) days ...

6. ur x x geme₂? -gin₇ x [...] IM DU₁ šag₄? x-e šag₄? -gal ba₁? -ni-in-lal

... like a female worker ..., ... diminished(?) sustenance

7. tur₅-ra dug₃-ga₁? x x x

The sick one made better (i.e., healed?) ...

8. nam gig₁? x AN x [...]

...

9. du₁₄ nam-mu₂? -[...] SAL? IM x [...]

Do not quarrel ...

10'. x x [...]

column 2'

1'. ab₁ -ba₁ [...] zid₁ -[...]

An elder is a god, his word is true

2'. na de₅ ab-ba-[...]-x-TUG₂-x he₂-em-ši₁ -ġal₂

You should pay attention to the instruction of an elder

note: The sign after the TUG₂ sign looks like neither QA nor ŠIR@90.

3'. e₂ iri₁ bar₁ -ra iri šag₄-ga ši-du₃ -du₃-e

The house(s) of the suburbs continually builds the inner city

4'. dumu-ġu₁₀ gana₂? tur₃-še₃ ġal₂-am₃

My son, the field(?) is situated towards the cattle pen/the bottom(?)

5'. al-<duru₅> šukur₂-am₃ al-duru₅-x

(If) wet, it is a ration, if dry(!?) <it is a ration>

note: The source seems corrupt for this line.

6'. niĝ₂ x-x-x niĝ₂-me-ĝar-ra

Something lost(?) is (stunned) silence(?)

note: For this line see Jaques AOAT 332, 207.

7'. GIN₂? dilmun? -na sa₁₀-še₃ sig₁₀!-ga

The shekel/copper axe(?) of Dilmun is put for sale(?)

note: N 3643 4 has the variant ^{urudu}gin₂/tun₃/aga₃, suggesting a tool occurs here as opposed to a measure. The fragment N 7589 1' seems to have a different concluding verb, perhaps [...] -AK?-x or [...] -ib₂?-x.

8'. ki nu? -zu? huš? -am₃ UR nu -zu UR-am₃

An unknown place is furious(?), an unknown dog/a lack of shame(?) is evil(!?)

note: Compare Lugalbanda Hurrim 162.

9'. [...] nu-zu! gaba kur-ra-ka

On an unknown road (on) the edge/base(?) of the mountain

10'. [...] kur-ra lu₂ gu₇-gu₇-me-eš

The gods of the mountains are man eaters

note: The phrase diĝir-meš kur is a realm-based classification of gods in some offering lists from OB Nippur, see Sigrist JCS 32, Richter AOAT 257, 162 n. 725, Peterson StudMes 1, n. 18.

11'. [...] -gin₇? nu-du₃ [...] -du₃

They do not build houses like man, they do not build cities like man

UET 6, 650

CDLI P346687

obverse?

column 1'

1'. [...] x x

2'. [...] AN [...]

...

column 2'

1'. [...] x x [...] ka?-ga₁₄?-ni [...]

... his(?) mouth ...

2'. lu₂ AN x [...] ki -nu₂ -a [...] x MU x [...]

The man ... in the bedroom ...

UET 6, 651

CDLI P346688

Alster Westenholz FS, 11f., obverse vs. reverse uncertain, but flatness of surface taken to be obverse here

obverse?

column 1?

1'. [...] x x x x

2'. [...] sag₉-sag₉𐎶

Very good/made good ...

single ruling?

3'. [...] -e IN dili-am₃ he₂-en-dab₅

If(?) ... seizes/grasps/dwell in(?) a single ...

4'. x dug₃-ga-am₃

Then(?) ... is good/sweet

5'. dam𐎶 -gar₃-ra kug diri la₂-e

The merchant who weighs out too much silver (for the transaction(?))

6'. [...] x šu𐎶 -kar₂-bi gin₆-na

(While?) the tools of ... are correct (i.e., functioning properly?)

7'. [...] x-na-bi ib₂-tag₄-a

Its/the ... left over

8'. [...] x he₂-dug₃-ga

May/therefore ... be/is good

single ruling

9'. [...] bar-šeĝ_x(IM.A.AN) niĝ₂-gig-ga

[To a junior scribe], fog is a bad thing

note: This proverb corresponds to Summer and Winter 162.

10'. [u₂]numun₂?𐎶 ki-nu₂-bi nu-zi

(Because) rushes are not cut (for) bedding

note: The reading numun₂ here is arbitrary.

single ruling

11'. [...] dam𐎶 -gar₃-ra ^{na₄}lagab za-gin₃-na

... of(?) the merchant, a lapis lazuli block

12'. [...] x ib₂-si

... was filled(?)

13'. [...] -ga ba-la₂

And weighed(?) ...

14'. [...] x-bi NIG₂ šu? x

...

15'. [...]

single ruling

16'. [...] x [...]

column 2'

1'. x [...]

2'. al?¬ -x [...]

...

single ruling

3'. lu₂-lul?¬ -[...]

4'. e₂ kaš-ka!¬ [...]

5'. inim-zu [...]

Like a liar, one should not flatter in the tavern/brewery, your word/case(?) is (nevertheless) set/advanced

note: This proverb could reflect Instructions of Šurruḫak 67.

single ruling

6'. lu₂-lul-[...]

The liar ...

7'. lu₂ nu-ġar¬ -[ra ...]

The inappropriate man ...

8'. uru^{du}kin_x(TUKU)-bi?¬ [...]

The liar [chases the vagina], the inappropriate man ...(?), its sickle (haft)(?) is two
single ruling

9'. lu₂-lul¬ -[...]

The liar ...

10'. lu₂ [...]

The ... person ...

11'. e₂¬ [...]

...

12'. x [...]

UET 6, 652

CDLI P346689

Alster Proverbs of Ancient Sumer, 326, quote of Instructions of Šuruppak 195-196, 199

obverse

1. da-ga-an nam-x DI?-TI IN x

The whole of/assembly(?) ...

2. ġeštug₂ DI?-TI [...] saġ⁷ rig⁷ -[...]

... bestowed ... intelligence

3. [...] x x [...]

reverse

1'. [...] x [...]

2'. [x] gud⁷ -da-ri-a us₂-sa⁷ x [...]

... following the ox driver/driven oxen(?) ...

note: Or perhaps a combination of the professions gud-da-ri “ox driver” and gud us₂ “cowherd.”

3'. gud kur₂-ra [...]

A strange/different oxen ...

4'. sag₉-ga šu-am₃ hul [...]

The good one is the hand, but the bad one is the heart

note: Instructions of Šuruppak 195-196, Proverb Collection 22 ii 17-19.

5'. hul e₂-niġ₂-[...]

Evil does not exploit debt(?) in the depot

note: Instructions of Šuruppak 199.

obverse

1'. [...] x x-še₃ ga? -x x [...]

...

2'. [...] al₁ -mur₁₀-ra al-kalag_x(NIR)-ga al-x- [...]

... the one who is clothed, the one who is mighty/reinforced(!?), the one who is ...
 single ruling

3'. [...] -am₃ e₂-gi₄-a nam-ušbar₁ -ra-ĝa₂ x x x-zu lu₂-niĝ₂-tuku he₂-am₃

... is ..., my bride of (i.e. subject to) inlaw status, may your ... be a rich man
 single ruling

4'. [...] gu₃ de₂ ĝeš₆kiri₆ me-te-bi bi₂-za-za gu₃ de₂

5'. [...] -x me-te-bi dar^{mušen} gu₃ de₂ a-gar₃ me-te-bi

The pigeon is the ornament of the orchard, the croaking frog is the ornament of the marsh,
 and the chirping francolin is the ornament of the meadow

single ruling

6'. [...] x su-lum mar-re-da-kam!? su-lum mar-re keš₂-da

The ... of whom is to slander is bound by that slander
 single ruling

7'. [...] -zu? -ne-ne-ta-am₃ diĝir-re-e-ne x-am₃

It is by means of/apart from your (pl.)(?) the ... gods are(!)

8'. [...] KA ga am₃ x x en!?

...

single ruling

9'. [...] x lu₂-lu₇-am₃ nam-za ga₁ -ra-an nu-me? -a!? -a!?

... is a man, in your destiny(!?) there is not a string of fruit(!?)

10'. [...] x ta AN x [...]

...

11'. [...] x-a₁ -ke₄? x x [...]

...

12'. [...] MU? x [...]

...

13'. [...] x x x x x x [...]

note: The presence or absence of rulings in these final broken lines is not evident.

reverse

1. [...] -ri? -ib-dul-dul- [...]

... covered/covers ...

single ruling

2. [...] šag₄ iri?-a si? mu-un-tu₁₁-tu₁₁ saĝ-kal? šag₄ [...]
 ... struck with the horns(?) in the midst of the city(?), the steadfast one(?) in the midst
 of(?) ...

note: For the expression si tu₁₁(b) see Šu-ilišu A 49, Temple Hymns 172.

3. [...] x lugal-a-ni-ir₇ i₃-sag₃-ge
 ... was smiting for his king/master
 single ruling

4. [...] šu x x-na?-kam?₇ u₃ e-ne munus uš-bar-e?₇
 ... and she(?), the weaver

5. [...] x KA-na-kam
 ... of her mouth/nose/tooth(?)
 single ruling

6. [...] x da? nu-ke₃-de₃ ^{ĝeš}šu-kara₂ GIRI₂ LUGAL x-a
 ... is not to ..., the tool/carpenter(?) ...

note: For the auxiliary construction da ... ak, see Attinger ZA 95, 220. In Proverb
 Collection 3.87 the expression describes the work of a blacksmith (simug).

7. [...] -ke₄? gu₂-ni im-ĝa₂-ĝa₂
 ... will submit
 single ruling

8. [...] -x-na-kam he₂-til₃ igi-bi ama₅-ni-še₃-am₃
 ... if ... lives(?) its eye/face towards her women's quarters

note: The NI sign is written over an A sign.

single ruling

9. [...] lugal ki-in-da-a-kam

The strong one is the king/master of the earth

note: For this line, see Attinger and Krebernik Schretter FS, 67.

single ruling

10. [...] ĝa₁₂?₇ -la?₇ DI nu-ub-dug₄
 ... did not ... regularly/boast(?)₄

11. [...] x a-ba? al-kiĝ₂-kiĝ₂-e
 ... who seeks ...?

12. [...] x x NIG₂ x x [...] x-zu

...

UET 6, 655

CDLI P346692

Ninurta and the Turtle, Zólyomi NABU 2006, note 65, Alster Vanstiphout FS, 14

1'. x [...]

2'. dub₁ nam₁ tar₁ -ra₁ x x [...]

The tablet of fate deciding ...

3'. x en₁ -e₁ x x [...]

... the lord ...

4'. [...] x x x

5'. [...] AN₁ MI?₁ [...]

...

6'. [...] ki-BUR₂-bi [...]

... its entry place/solution(?) ...

note: Compare perhaps UET 6, 2 r7?

7'. [...] ki ni₂ te?₁ -na?₁ [...]

... a place of relaxation(?) ...

8'. [... ^d]nin₁ -urta₁ x [...]

... Ninurta ...

- 1'. [...] x x x [...] x x [...]
 2'. [...] x-mu?𐎶 -gin₇ im-ma-an-ak šag₄ ib₂-ba-ni [...] like ..., his angry heart ...
 3'. [...] x dug₄-ga-ĝu₁₀ UR₅-re nam-ba-ab-[...] ... do not ... my ...
 4'. [...] x-ĝu₁₀ nam-ba-e-ri-a-gin₇ mul-sig₇-ĝu₁₀ x [...] ... as one who should not impose/cast(?) my ..., my darkness...
 note: For this line, see Sjöberg ZA 65, 218. For mul-sig₇, see Crisostomo The Bilingual Word List Izi, 359. Compare the application of the lexeme sig₇ to /usan/ "evening."
 5'. [...] ĝiri₂?𐎶 šu-i ha-ha-za ĝi₆ ud-ba KA nam-[...] ... grasping a barber's razor(?) during that night and day(?) shall not ...
 6'. [...] x-bi nu-la₂ KA gig-ga LI𐎶 [...] ... its hair(?) not hanging, a bitter/painful mouth/word ...
 7'. [...] x TUR mah gu₇-a-gin₇ in-ĝar-ĝu₁₀ nam-ba?𐎶 -x-[...] ... like a child(?) eating too much(?), do not ... my colon? ...
 note: Compare Proverb Collection 1.104, etc.
 8'. [...] ĝešdag?₇-si la₂-a-gin₇ ki-a nam-ba-ga!-x-[...] ... like (it was?) hanging from a saddle hook, do not ... on the ground(?)
 note: For this line, see Civil Reiner FS, 47.
 9'. [...] su𐎶 -lum-mar-ĝu₁₀ nu-ĝal₂ lugal-ĝu₁₀ [...] ... my slander was not there, my king ...
 10'. [...] zi!𐎶 ir-ir šu₂-šu₂-a bar-ĝa₂ mu-un-x-[...] ... overwhelming(?) distress, ... on my back/in my liver
 11'. [...] x lu₂-tur-me-en UD nu-dug₄-ga MU [...] ... I am a junior/child, the one who does not ...
 12'. [...] saĝ?𐎶 -ki sag₉-ga-ba igi bar-ma-ab šag₄𐎶 [...] ... look for me at its "good/beautiful forehead" (i.e., smile?), ...
 13'. [...] x lugal-ĝu₁₀𐎶 gud-gin₇ nu₂-a [...] ... my king, lying down like a bull
 14'. [...] x [...]

reverse

column 1'

1'. [...] x-da?𐎶 [...]]

...

2'. x [...] gu₂𐎶 mu-ni-in-peš₁₁ ud nu-dug₄-ga𐎶 [...]]

... had grown ("thickened his neck")(?), a time that was not appointed(?) ...

note: For u₄ ... dug₄ "fixed moment", see Attinger ELS, 738-739.

3'. 𐎶eš!𐎶 taškarin-gin₇ kuš-a babbar₂-ra ud nu-dug₄-ga [...]]

The one white in the skin like a boxwood tree, a time that was not appointed(?) ...

4'. alan dim₂ kuš₃-kuš₃-ta de₂-a alan niĝ₂-sag₁₂-ga A-[...]]

A form (as if) cast from a mold, the statue, the beautiful thing ...

note: Compare the image of Lamentation over Sumer and Ur 229, there describing people in peril and governed by the locative.

5'. alim?-gin₇ igi gun₃-gun₃-a ud nu-dug₄-ga mu-ni?𐎶 -[...]]

The one who is speckled-faced like a bison(?), a time that was not appointed(?) ...

note: Compare Lamentation over Sumer and Ur 228. The ALIM sign occurs frequently without an explicit IGI, see Mittermayer ABZ sign no. 295.

6'. aga-du-na-ĝu₁₀ alan sag₉-ga-ĝu₁₀-ka ud nu-dug₄-ga𐎶 [...]]

My "beardedness(?)", that of my beautiful form/statue, a time that was not appointed(?) ...

note: For this line see Peterson StudMes 3, 28.

7'. nam-lu₂-tur nu-AK nam-tag₂ nu-AK𐎶 [...]]

... did not act like a juvenile, did not sin(?) ...

8'. a-na bi₂-in-ak [...]]

What did ... do? ...

9'. UB?𐎶 x [...]]

...

UET 6, 660+667

CDLI P346697

balaĝ composition uruamirabi, OB version (Cohen CLAM, 541f.) duplicate to UET 6, 668, compare UET 6, 140 8-14 and PRAK C, 121 1-6 (Black ASJ 16, 48-49)

obverse

1'. [... ^den₁ -lil₂ -e en₃ [...]] nu?₁ -tar-ra-bi-ke₄-x

... (The city) that Enlil did not inquire ... after

2'. an₁ -ne?₁ saĝ₁-ki gid₂-da₁ -a-bi

(The city) that An(?) frowned at

3'. ^dnu-dim₂-mud-de₃ šag₄ dab₅-ba-a-bi

(The city) that Nudimmud who was angry at

4'. uru₂ nam₁ [...]] im-ma?₁ -al-du₃-a-bi

The city that ... fashioned a bitter fate ... (for)(?)

note: The aberrant apparent prefix chain im-ma-al probably arises due to the occurrence of /immal/ "wild cow" "nearby."

5'. x x x x x ba-zig₃-ga-a-ba

The city in which the slave raises weapons (against)

6'. x x [...]] x ba-šub?₁ -šub-ba-a-bi

(The city) that (the enemy) did not quit the weapon against

7'. [...]] x x nu-hul₂ -e ib-be₂

(The city that) ... will say(?) "its young woman does not rejoice"

8'. [...]] nu₁ -li-be₂?₁ ib-be₂

(The city that) ... will say(?) "its young man does not rejoice"

note: For this approximate line, see Black ASJ 16, 49, Jaques AOAT 332, 39.

9'. [...]] x tur₅-ra gi₁ x tur₅-ra-a-bi

(The city) whose trees and reeds are sick

10'. [...]] x ba-an-gul-a-bi

(The city) that ... destroyed in battle

11'. [x] saĝ gaba ra-ra₁ -bi₁

(The) city that the slave beat the chest (against) in battle (i.e., revolted)

12'. dam šub-ba dumu šub-ba-[bi]

(The city) that the spouse abandoned, that the son abandoned

reverse

1. ki?₁ -[sikil] šub₁ -ba ĝuruš šub-ba-[bi]

(The city) that young woman abandoned, the young man abandoned

2. [...]] e₂?₁ -a-ni nu-mu-[...]

The deity of the temple (?) was not suitable(!?) for his/her temple anymore

3. [...]-ni?₁ šu nu-um-x

He/she did not retain(?) his/her possessions(?)

4. [...]-x-da₁ -bi tug₂ nu-mu₂?₁

Its ... did not wear(?) a garment

5. [...] -ra-bi ninda nu-mu-un-gu₇!/?
 Its ... did not eat bread
6. [...] -bi₇ ad₆-da im-x-nu₂₇
 Its dogs laid down among the corpse(s) (instead of devouring them)
 note: For the parallels to this line, see Cavigneaux JAOS 113, 255.
7. x[...] -x-sig₇-ga^{mušen} ad₆-da gu₇-e
 The ... bird(s) were eating the corpse(s)
 note: For the parallels to this line, see Cavigneaux JAOS 113, 255. ...-sig₇-ga^{mušen} is a variant to uga^{mušen}, "raven" in UET 6, 668 o2'.
8. mu-lu saĝ-ĝa₂ ma₂ saĝ-ĝa₂ ba-ab-ug₅
 The men of the front died at the bow
 note: For the parallels to this line, see Cavigneaux JAOS 113, 255. Here and below the verb is unexpectedly marked as transitive.
9. mu-lu egir-ra ma₂ egir-[ra] ba-ab-ug₅
 The men of the rear died at the stern
 note: For the parallels to this line, see Cavigneaux JAOS 113, 255.
10. uru₂ ša₃-ba uru₂ ša₃-[ba] mu₇ -da?₇ -gul
 In the middle of the city, ... destroyed the middle of the city
11. uru₂ bar-ra uru₂ bar-ra?₇ mu-da?₇ -gul
 In the outside of the city, ... destroyed the outside of the city
12. kar?₇ uru₂-ĝa₂-ka [...] -da?₇ -an!-gaz
 In the harbor(?) of my city ... killed ...
13. [...] KA?₇ x [...] ba-an-DU
 ...
14. [...] -an-gurum₂
 ... bent over (i.e., died?)
15. [...] -x

UET 6, 665

CDLI P346702

incantation collective including an incantation for a standard (uri₃) and water incantation

obverse

1'. x [...] x [...] -ra [...]

...

2'. [...] GI x x x [...]

...

3'. [...] engar? diĝir-re-e-ne₁

... farmer? of the gods

4'. [...] abzu_x(ŠAG₄.ZU)-ta₁ mi₂?₁ zid dug₄-ga

... cared for in the Abzu

5'. [...] E₂-NUN?₁ [...] -KA kam?₁

...

6'. [...] IM?₁ [...] x im₁ -ma-an-x

...

7'. [...] -ta₁ nam-bi sikil-[...]

... its destiny(?) is pure(?)

8'. [...] x-ta gi im-ma-keš₂?₁

... bound/bundled(?) the reed

note: For this and the following two lines, see Michalowski Hallo FS, 155.

9'. ^d₁ ku₃?₁ -su₃ saĝĝa₂ mah ^den-lil₂-la₂-ke₄

Kusu, the chief *sanga* priest of Enlil

10'. urin₁ gal₁ -e šu ba-an-teĝ₄

Took the great standard

11'. x [...] x ba-an-x

...

reverse

1. mu-un-sikil mu-un-dadag-ge

He purifies it, he sanctifies it

double ruling

2. ka-inim-ma urin gal-la-[kam]

It is the incantation of the great standard

3. a kur-ra kug-ga ĝen-a a hur-saĝ-ĝa₂ sikil-la ĝen-a

Water that flowed from the pure mountain, water that flowed from the pure mountain range

4. ^{id}₂hal-hal₁ -la₁ ama hur-saĝ-ĝa₂-ke₄

Halhal, the mother of the mountain range

note: For this epithet occurring with this hydronym, see Conti RA 82, 122-124 .

5. šag₄ kur-ra mu-un-tu-ud

Gave birth to it in the midst of the mountain

6. ki sikil ki kug-ga hur-saĝ-ta e₃

The pure place, the holy place, coming out from the mountain range

7. eridu^{ki} x x nam nam-mi-in-x

Eridu ...

8. x x [...] x ki x [...]

9. a A? 𒀭 x [...]

Water ...

note: Possibly to be read a id₂.

UET 6, 666

CDLI P346703

a bar-ra incantation

reverse

1'. [d]en 𒀭 -ki-ke₄ lugal 𒀭 [...]

Enki, king of ...

2'. d 𒀭 asal-lu₂-hi dumu [...]

Asalluhi, citizen of Eridu? ...

3'. [x]-zu ka-zu ĝiri₃-zu [...]

Your ..., your mouth, your foot ...

4'. [an]-gin₇ 𒀭 he₂-em-kug-ge ki? 𒀭 -[gin₇ ...]

May ... be holy like heaven, may ... be pure like earth

5'. [šag₄ an]-na 𒀭 -gin₇ he₂-em-dadag 𒀭 -[ge]

Like the midst of heaven, may ... be clean

double ruling

6'. ka 𒀭 -inim-ma a-bar-ra-kam? 𒀭

Incantation of the water's edge

note: For the expression a bar-ra, see Veldhuis CM 22, 54, 118, Peterson Sumerian Faunal Conception, 491-492. It is possible that a-bar is an orthography of ambar/abbar “marsh” on the strength of the gloss a-bar-ra ambar-ra in BM o22 (Wagensonner WZKM 100, 222, 232).

UET 6, 668

CDLI P346705

balag composition uruamirabi, OB version (Cohen CLAM, 541f.), duplicates UET 6, 660 + 667

obverse

1'. x [...] x x [...]

2'. uga₁ mušen₁ -bi₁ adda₁ im-da!?₁ -gu?₁

Its raven(s) are eating the corpse(s)

reverse

1. mu-lu saĝ-ĝa₂ ma₂ saĝ-ĝa₂ ba-ab-ug₅

The men of the front died at the bow of the boat

2. mu-lu egir-ra ma₂ egir-ra₁ ba-ab-ug₅

The men of the rear died at the stern

3. uru₁₇ ša₃-ba uru₁₇ ša₃ šu? mu-[da-gul]

In the middle of the city, ... destroyed the middle of the city

4. uru₁₇ bar-ra uru₁₇ bar šu? mu-[da-gul]

In the outside of the city, ... destroyed the outside of the city

UET 6, 669

CDLI P346706

Nisaba A, bilingual, (new identification) surface mostly highly worn, parts of lines 35-36, 38 preserved

reverse?

column 1'?

1'. x-ru?-uk?-x x [...]

2'. abzu?₁ men x [...]

3'. eridu^{ki} eš₃ hal₁ -[...]

4'. ap-su?₁ -x x [...]

5'. e-ri-du₁ x [...]

Abzu, great crown, shrine that makes divisions

6'. nun?₁ x x hal?₁ -[...]

Its ruler is a ruler that makes divisions(?)

(four lines illegible traces only)

11'. e₂?₁ ni₂?₁ [...]

12'. HI×NUN?₁ .[...] eridu₁ [...]

Great *piriĝ* creature of rulership, temple bearing an aura, the *luhšu* functionary of Eridug
column 2'?

1'. [...] x

2'. [...] x

3'. [...] -ma?₁ -ri-im?₁

4'. [...] x

UET 6, 670
CDLI P346707
bilingual description of a throne

obverse?

1'. [...] x [...]

2'. [...] ZI x [...]

...

3'. $\dot{\text{g}}\text{e}\dot{\text{s}}\text{gu}$ -[za]-še₃? -[zag us₂?] -[...]

As for/towards(?) the throne, its back/armrests

4'. me? -dim₂-bi me-dim₂-ma x- [...]

Its "limbs" [surpass?] (other) limbs

note: Compare Enlil diriše 282.

5'. nam-nun-na-ni-še₃? -mu-x- [...]

For/on account of his rulership ...

6'. *e uš-ši₂-pi-ra-a-x* [...]

It should not be trimmed/inlaid (with gems)(?) ...(?)

note: Dt stem of *šapārum/šepērum* analogous to G stem meaning "to trim, decorate, inlay, inset gems"?

7'. *ne₂-me-e-di-im ša? i-pi* [...]

A chair back/socle, whose fabrication ...

8'. *i-na i-pi-iš-tim wa-at* [...]

Was surpassing among (other) fabrication(s)

9'. *a-na ru-bu-ti-i-šu u₂-x* [...]

For his princship ...

10'. *kug-si₂ huš-a he₂-bi-SI* [...]

May ... with/in "red gold"

note: For *kug-si₂ huš-a* see Paoletti "Raffinertes? Gold, Gold und seine Qualität(sbezeichnung)en in den altbabylonischen Quellen aus Mesopotamien im 20-18. Jahrhundert v. Chr., 180.

11'. *pa-ša-al-lam lu₂-u₂ uh-hi-i?* -[...]

May it be inlaid with gold alloy

12'. *zag us₂-ba* ^{na⁴}nir₇-igi -[...]

On its armrests/back ... *nirigi* stone

13'. ^{na⁴}nir₇-muš-BU- [...]

nirmuš... stone ...

14'. *mul?* -la sag₁₂-ga he₂-bi-us₂- [...]

May it be abutted by? beautiful(?) star(-shaped ornaments)(?)

15'. [...] x x x [...] x x x [...]

16'. [...] x [...]

UET 6, 673 = U 30643

CDLI P346710

Instructions on tablet preparation, bilingual, possibly reflecting OBGT III, Civil Borger FS, 6, Sallaberger MHEM III, 10, Veldhuis History of the Mesopotamian Lexical Tradition, 154, Crisostomo ZA 106, 27 n. 18

obverse

column 1

1. im ha-za-ab₇ [...]

Take hold of the clay

2. im kid₇-ab-ta [...]

Pinch off the clay/soften the clay(?)

note: The SB Diri tradition gives the values /tug/ (compare dig) and /kid/ for the translation of this compound with *narābu* “to soften.” For this Diri compound and its various graphic renderings, see also Civil AuOr Supp. 5, 91.

3. im sag₃-a [...]

Beat the clay

4. sal-sal-la-ab *ru*-[...]

Thin it out

5. saĝ bal ĝar!-ni KI?-[...]

Set the “head turning”(?) in motion(?)

6. ša ka-la-ga-ab pi₇ -[...]

Build up the middle (Akk.) twist it/turn it around

7. dub dim₂-ma-ab [...]

Create a tablet (using the wooden tool)

8. BU-BU-mu-x [...]

Lengthen (i.e., stretch) it/thicken it(?)

note: Read gid₂ or sir₂/dur₇?

9. AB SAG x [...]

...

note: Possibly an error for dub, and thus dub saĝ first, or more literally “first tablet” or “beginning of tablet.”

10. sar-[...]

Write/incise the rulings(?)

11. gub!?-ba?₇ -[...]

Stand it up(?)

UET 6, 688
CDLI P346725

obverse

1. x [...]

2. lu₂ x [...]

A man ...

3. munus nu-x- [...]

A woman does not ...

4. mu du-lum-ma x

A year(?) of toil ...

5. du₅-mu du-lum-ma

A son(?) of toil

6. igi bar-bar-re

Look around!

7. ġuruš kalag-ga

A mighty man

note: Or read kalag-kalag-ga “very mighty.”

8. ud dili-am₃

In one day (it being one day)

9. ba-an-kur₉-re-en

You will become

UET 6, 689
CDLI P346726

obverse?

1'. [...] x [...]

2'. [...] x x [...]

3'. [...] x u₂ ses [...]

... bitter plants(?) ...

4'. x x ^dinana? x [...] uš₂-am₃ x IGI NE [...]

... Inana ... its was blood/death/blocked(?) ...

5'. x galla?-gin₇?₇ NI [...]

... like? a *galla* demon(?)

6'. ki-nu₂ x [...] x [...]

The bedchamber ...

reverse?

1. eš₃ gal-e A x [...]

In(?) the great shrine ...

2. lu₂?-ġu₁₀ x x [...]

My man(?) ...

1'. [...] -en₁

...

2'. [...] -de₃₁ -en-ze-en

... you(pl.) are to .../ ... you(pl.)(?)

3'. [...] -ug₅ -ge-de₃-en [...] -de₃-en

[May(?) ... kill us?] ... and not sustain us(?)

4'. [...] nu-mu -un-gi₄-eš

.... they did not return/kill(?) ...

5'. [...] nu₁ -mu-un-gi₄-eš

.... they did not return/kill(?) ...

6'. [...] x nu-mu-un-x [...] -šu₂

...

reverse?

1. [...] x nu-x-x

... does not rejoice(?)

2. [...] -mu-un-til₃-til₃-le-en-de₃-en

[May(?) ... kill us?] ... and not sustain us(?)

3. [...] tur_x(NUN.LAGAR×U)-ra nu-tuku

... does not have ... in the cattle pen

4. [...] amaš-a nu-tuku

... does not have ... in the sheepfold

5. [...] ki!?-gub nu-mu-un-DU x-bi? nu-ke₃-e

... did not ... a standing place(?) and will not ...

6. [...] x x kiĝ₂-nim kiĝ₂ di-da [...] x-ga-še₃? nu-mu-un-DU

... the morning meal that is to be worked on(?) ... did not bring(?) ... towards ...

note: For the orthography di-da of the auxiliary verb, see Attinger ELS 199-201.

7. [...] kur?₁ -ra nu-mu-un-DU

... did not bring(?) ... into ...

8. [...] x nu-sed₄-de₃

... is not cooled

9. [...] -en₁ -ne₂?-ug₅-ge-de₃-en [...] -mu-un-til₃-til₃-le-de₃-en

May(?) ... kill us, ... and not sustain us(?)

10. [...] x-na-ni? nu-KU-me-eš

... his(?) ... do not dwell/are not seized(?)

11. [...] -de₃?₁ -en-ze₂-en

... you(pl.) are to .../ ... you(pl.)(?)

12. [...] x-me-eš

... they are ...

13. [...] x-IL₂?

...

UET 6, 692
CDLI P346727

1'. [...] x GIN₇ x [...]

...

2'. [...] MI MU [...]

...

3'. [...] LIL e₂⌋ [...]

...

note: The sign more likely reflects the values galam or sukud.

4'. [...] x zu₂ keš₂⌋ [...] x e₂ x [...]

... the organized/gathered up(?) ...

5'. [...] ME? sag₉ [...]

...

6'. [...] x LIL e₂ [...]

...

7'. [...] x bar? sag₉ x [...]

... gladdened/bettered liver(?) ...

8'. [...] lu₂?⌋ x [...]

...

UET 6, 694
CDLI P346731

1'. [...] x x-e⌋ -ĝu₁₀?⌋

... my ...

2'. [...] x x bur-ra šu-zu mu-un-da-ĝal₂

... your hand holding(?) ... on(?) the stone bowl(?)

3'. [...] -zu?⌋ mu-un-šub-be₂-en

... you will cast down your ...

4'. [...] mu-un-KEŠ₂ sed₄-de₃ ki nam-til₃-la-ka?⌋ ni₂-ĝu₁₀ ba-gub-be₂-en⌋

... bound/sang ..., In order to cool(!?), you will set up my aura(?) at the "place of life"

note: Compare the similar statements in Rīm-Sîn D 33, Inanaka to Nintinuga 21, and a Nanna-manšum to Ninisina (Ashm 1922-258 face d, 30), see Peterson StudMes 3, 59.

5'. [...] zabar⌋ muš₂-me-ĝa₂ sag₁₂-ga dug₄-ga-ra [...] nam-gal-zu i₃-in?⌋ -[...]

... for the one who says(?) good things about(?) the mirror (image)(?) of my face", ... your greatness

6'. [...] NE? siškur₂ ezem-zu TUG₂ x [...]

... your *siškur* rites (for) a festival(?) ...

7'. [...] x x x [...]

UET 6, 695
CDLI P346732
Nisaba A 37f.

obverse

1'. [...] -la?₁

Its ruler is a ruler that makes divisions

2'. [...] nam-nun-na

The great *piriĝ* creature of rulership

3'. [...] eridu^{ki}-ga

Temple that bears an aura, the *luhšu* functionary of Eridug

4'. [...] -nun?₁ di₄-di₄₁ -la₂!

The great ruler(?), with hair (adorned) with an abundance of tiny ...(?)

5'. [...] x x en!? gal-e?₁

..., the great *en* priest(?)

6'. [...] ^den]-ki₁ -ke₄

... Enki

7'. [...] ki-tuš-a-ni

When he dwells there(?) in the E'engur temple

8'. [...] -a-ni

When he builds the Abzu of Eridug

9'. [...] -ni

When he takes counsel at the Halankug shrine

reverse?

1. [...] -gu?₁ -u₂?₁ x x x [...]

...

2. *u₃ ru-bu-u₂*₁ GA₁ -x-[...]

And the prince ...

3. *dumu nun siškur*_x(AMAR₁ .AMAR₁) x [...] x-bi [...]

The princely son ... a *siškur* offering

4. x x x [...]

5. x UN?₁ [...]

...

6. x x x [...]

7. ZI?₁ [...]

...

8. x [...]

9. x [...]

10. x [...]

1'. [...] ^{gi}gakkul₃ [...]]

The grain of the ... of the Ekur, a mash tub ...

2'. [...] e₂-kur]-ra₁ ninda he₂ -[em-...]

May the ... of the Ekur eat(?) bread ...

3'. [...] KEŠ₂]-KEŠ₂?₁ lu₂ nu-mu-ni?-[...]

... no one ...

4'. [...] x NI KEŠ₂-KEŠ₂ lu₂ nu-mu-ni?₁ -[...]

... no one ...

5'. e₂?₁ -kur?₁ -ra?₁ -ke₄ inim lugal-la-ĝa₂ [...] ĝizzal!₁?₁ in-ak zu₂-keš₂-bi? x [...]

That of the Ekur? ... the word of my king ..., ... paid attention(?), its groups/bundles/
joints ...

6'. ^{ĝeš}ig-e e₂-kur-ra-ke₄ gu₂-bi he₂-em-mi?₁ -[...]

May the door of the Ekur ... its neck ...

note: ig “door” and gu₂ also co-occur in LSUr 432.

7'. [...] -bi gu₂-gal an-na-ke₄ bar-bi? he₂-em₁ -[...]

Its ..., the foremost of heaven, may it ... its back/outside(?)

8'. [...] e₂-kur-ra še-bi ^{gi}gakkul₃ x [...]

The grain of the ... of the Ekur, a mash tub ...

9'. [...] x e₂-kur-ra ninda he₂-em-[...]

May the ... of the Ekur eat(?) bread ...

10'. [...] NI₁ KEŠ₂-KEŠ₂ lu₂ nu-mu₁ -[...]

... no one ...

11'. [...] za?₁ -gin₃?₁ -na?₁ x [...]

... of lapis(?) ...

left side

[...] x x [...]

UET 6, 698
CDLI P346735

obverse?

column 1'

1. [...] -me-de₃-en

We .../... us

2. [...] x-am₃

...

3. [...] x ur-ra-ba

Its/the ... of a dog/stranger is ...

note: The first preserved sign is either NAR or PEŠ₂.

4. [...] x x x x x

column 2'

1. arad x [...]

A slave ...

2. sila-a!?-še₃ [...]

Towards the street ...

3. NIG₂ MU [...]

...

4. šu x x [...]

...

UET 6, 700
CDLI P346737
Ninĝešzida and Ninazimua

1'. [...] x-ba-a1 [...]

...

2'. [...] mu₁ -un-DU-a x [...]

...

3'. [...] x-ĝu₁₀-ta x [...]

4'. [...] -da?₁ -ĝu₁₀ he₂ -eb-x [...]

...

5'. [...] -da-ĝu₁₀ he₂-en-x [...]

From(?) the house of my mother my *tilimda* vessel(?) ...

6'. [...] mu-un-DU-a₁ [...]

The one who has ... his own house ...

7'. [...] mu-un-ĝar-ra₁ [...]

The one who has established(?) his own dwelling

8'. [...] -ra₁ ur₅-gin₇ gu₃ mu₁ -un₁ -[...]

To lady Ninazimua ... thus spoke

9'. [...] nin₁ ^d₁ nin₁ -a₂ -zi₁ -mu₂ -a-ra?₁ [...]

Several of the messengers(?) repeated to(?) lady Ninazimua

10'. [...] x x ba-an-[...]

...

11'. [...] x x [...]

obverse

1'. [...] -DU? -[...]

Like a male thief who plunders a city

2'. [...] -de₅? -de₅? -

He gathered up/imposed(?) great ladders (for use) against the temple

3'. [...] -gul -de₃

In order to destroy the Ekur temple like a great boat

4'. [...] -al? -gin₇ [...]

In order to loosen (its) soil like a mountain mined (for) precious metal

5'. [...] -gin₃ -na -ke₄ tar-re-de₃

As if to(?) cut/separate(?) it like the mountain range of lapis lazuli

note: For the reading of the non-finite verb in this line, see Attinger RA 78, 114.

6. [...] x ba-de₂-ge-en gu₂ [...]

In order bring (its) neck to the ground like a city that Iškur had poured (upon)

7. [... ^{êš}]eren kud nu-me-a

Although the temple was not (in/of) the mountain of the cut juniper

8. [...] -in? gal-gal-la ba- [...]

He poured/brought(?) great *hazin* axes towards it

note: For the interpretation of the verb see Attinger RA 78, 114-115.

9'. [...] min-bi? -[...]

He sharpened along both edges of the *agasilig* ax

reverse

1'. [...] x x x x

2'. [...] -mu -un -DU

The blood of the criminal flowed atop(?) the blood of the just man

3'. [...] -gal -la-ni? -ta?

At that time Enlil, apart from his great shrines

4'. [...] -x-an!? -du₃?

Built small reed shrines

5'. [...] x-bi ba? -an? -[...]

From "sunrise to sunset" (east to west?) their storehouses were diminished

6'. [...] -x-ab -tak₄ -a

The old woman who was spared from the day(s)/storm(?)

7'. [...] -ab -tak₄ -a

The old man who was spared from the day(s)/storm(?)

8'. [...] -x-tak₄? -a

The chief lamentation priest who was spared from the year

- 9'. [...] x x x
 10'. [...] x x [...] x
 11'. [...] -ĝa₂ -[...]

...

note: Other sources give five lines with the sequence ... nu-ĝa₂-ĝa₂, so it is unclear which were included here.

- 12'. [...] -ĝa₂ -[...]

...

- 13'. [...] x-ĝa₂-ĝa₂

...

- 14'. [...] ^d en-lil-la₂-kam?

Their lament was the “lament of the parents of Enlil“

- 15'. [...] ^d en -lil₂ -la₂-kam? [...] x [...]

It was (at?) the Dukug shrine filled with awe (at?) the holy knees of Enlil that they were performing

- 16'. [...] x

UET 6, 706

CDLI P346743

- 1'. [...] x x-še₃? nindaba [...]]

... towards/on behalf of ... *nindaba* offerings ...

- 2'. [...] uĝ₃ gal-gal uĝ₃ kur-kur-ra bar x [...] ki a-a ^d? EN? -[...]

... the many people(?), the people of the lands ... where father Enlil(?) ...

- 3'. [...] x-da?-na ama gal ^dnin -[lil₂ ...] x-na ba-e-ši-ni? -[...]

... great mother Ninlil ...

- 4'. [...] ^d en -lil₂-la₂-še₃ [...]

... towards/on behalf of the ... of Enlil ...

- 5'. [...] -ra [...]

...

- 6'. [...] x [...]

UET 6, 708
CDLI P346745

- 1'. [...] x ba x [...]
- 2'. [...] im-ma-TUŠ [...]
- 3'. [...] x nu-um-ma-TUŠ [...]
- 4'. [...] x KU? AN-ze2 x [...]
- 5'. [...] x NE x [...]
- 6'. [...] x RU x [...]
- 7'. [...] x [...]

UET 6, 712
CDLI P346749

- 1'. [...] x i-bi2 x [...]
- ... eye/smoke(?) ...
- note: The sign after NE could be gin₇, which would argue for the presence of /ibi/ “smoke.”
- 2'. [...] RI₁ a₂ gal [...]
- ... great power(?) ...
- 3'. [...] da AN KA?₁ [...]
- ...
- 4'. [...] x kur buru₅mušen x [...]
- ... small bird(s)/sparrow ...
- 5'. [...] mu-un-x [...]
- ...
- note: Possibly an indent of the previous line.
- 6'. [...] x an-na x [...]
- ... in/of heaven/An ...

UET 6, 713
CDLI P346750

- 1'. [...] x x [...]
- 2'. [...] x MU šag₄-zu?₁ x [...]
- ... your heart(?) ...
- 3'. [...] -mu-un-zi-zi x [...]
- ... raised ...
- 4'. [...] -da?₁ -an-ak uĝ₃-e x [...]
- ... the people ...
- 5'. [...] x en-nu-uĝ₃-ĝa₂ ha-[...]
- ... may ... a watch
- 6'. [...] -la saĝ₃-ki gid₂ šag₄?₁ [...]
- .. frowning(?), getting angry(?)

UET 6, 715

CDLI P346752

Ninurta and the Turtle, Zólyomi NABU 2006, note 65

obverse

1. [...] x x e₂ -kur-ra₁ ^dnin-men₁ -[na ...]

... of(?) the Ekur temple, Ninmena ...

2. [...] x [...] e₂ -kur₁ -ra₁ ^dnin-men₁ -[na ...]

... of(?) the Ekur temple, Ninmena ...

3. [...] x x x [...]

...

reverse

1'. [...] x? [...]

2'. [...]

3'. [...]

4'. [...] NI-ĝa₁ ĝa₂-ra₁? [...]

... for me(?) ...

5'. [...] ga-mu₁? [...]

I shall ...(?)

6'. [...] x amar ^danzud^{mušen}-de₃ [...]

... the Anzud chick ...

note: Possibly restore ur-saĝ ^dnin-urta from the beginning.

7'. [...] ĝeš₁ tukul-zu hul-a ki!? mu- [...]

By his command, you(!) deposited the destructive weapon there(?)

note: Compare UET 6, 2 line 1, perhaps the same line: if this fragment reflects an *imgida*, it may have been the tablet that preceded UET 6, 2.

double ruling

blank space

bottom

8'. [...] x x [...]

UET 6, 717

CDLI P346754

Inana and Ebih 132-133

1'. [...] -ra-e₃ ud gal ki₁ [...]

She brought out supreme battle and set a great storm on the ground

2'. [...] mah₁? -a [...]

The woman nocked a supreme arrow

UET 6, 718

CDLI P346755

probably Nanna's Journey to Nippur, may belong to same tablet as UET 6, 25, see Peterson
StudMes 3, 35 n. 38

1'. [...] x x [...]

2'. [...] ^ddil-im₂-babbar a₁ -a₁ [...]

... Dilimbabbar, father ...

3'. [...] udu a₂ gur-gur u₈ šag₄-ba [...]

... thick horned sheep, pregnant ewes in the midst of the litter(?) ...

4'. [...] ^den-lil₂ nibru_{ki} HA?₁ [...]

... Enlil ... Nippur ...

5'. [...] -GI ^{munus}eš₂?-gar₃ e₂?₁ -[...]

... male kids, female kids(?) ...

6'. [...] u₂ gu₇ x [...]

... eating grass/dining ...

UET 6, 719

CDLI P346755

perhaps a variant version of Gilgameš and Huwawa, Zólyomi NABU 2008, note 64

obverse

column 1'

1'. [...] -x

2'. [...]

3'. [...] -x

4'. [...] -am₃! ?

Hero, (where) you dwell in the mountains shall be known

5'. [...] TUR-TUR

6'. [...] he₂] -em -ma-dim₂-dim₂-ma

Small sandals for your feet, large sandals for your feet shall be made

7'. [...] -in -tum₂-ma

... shall bring ... into the mountain(?) for you

8'. [...] -ra hu-mu-ra-ni-in-kur₉-ra-am₃

... shall bring ... into the mountain(?) for you

9'. [...] -ni -in-tum₂-ma

... shall carry ... into the mountain(?) for you

10'. [...] -am₃-kur₉ ?

[If your aura is struck down(?)], I could thus "become your" flesh

column 1

1'. [...] x

2'. [...] -KA

...

3'. [...] -ib-gi₄-gi₄

... was replying(?)

4'. [...] -la-e

...

5'. [...] nu]-um! ? -ma-gid₂-de₂

... was not accepting ...

6'. [...] -ib-gi₄-gi₄

... was replying(?)

7'. [...] -u₃-de₃-en

...

8'. [...] -de₃-en

...

9'. [...] -e? -NE

...

10'. [...] -x-DU

...

11'. [...] -NE

...

12'. [...] -ke₄

...

13'. [...] -me₁ -en

I am/you are ...

14'. [...] -x

15'. [...] -x

UET 6, 720

CDLI P346757

balaḡ composition uruamirabi, OB version 112f. (fourth *kirugu*), (SB version 142f.)

1'. [...] KA [...]

2'. [...] -lul₁ -la-ga gaba?₁ [...]

When I enter my temple like a swallow, a lurker of the mountainside hurries forth

note: For this line, see Volk FAOS 18, 243, Katz Klein FS, 187. The other OB exemplars do not feature the expression gaba kur-ra "chest of the mountain." The Standard Babylonian version of this text understands the grapheme LUL as lul = *sarru*(*m*), but mu-lu/lu₂-lul-la-ga is a known orthographic variant to mu-lu/lu₂-la-ga = *rabiṣu*(*m*) (see Sjöberg JCS 25, 134), which is more likely for the context.

3'. [en₃] -tukum₁ -še₃ A-x [...]

As long as ...

4'. [mu] -gi₁₇ -ib an-na-men₃ a-gin₇ x [...]

I am the nugig midwife of heaven, thus this is what was done to me

5'. [...] -x dug? si [...]

At the place of the potter(?), the pot? ...

6'. [...] -da?₁ sila-a!₁ i-lu [...]

The nursemaid(?) is covering the street with lamentation

7'. [...] -da₁ -si-ig en-na₁ [...]

(My) garment is torn away as long as (I am) wearing one

8'. [...] x ba₁ -ab-tag en-na [...]

... touched ... my feet as long as (I was) bent over

note: Euphemism for rape?

9'. [... ku₃] -ḡal₂ -e dug ma!₁ -[...]

On my canal (bank), (my?) canal inspector [smashes/returns?] a pot for me

10'. [... mu-un] -gar₃ -ḡu₁₀ gi-gur₁ [...]

In my field, my farmer returns the *gigur* container (empty?) for me

11'. [...] li₁ -bi₁ -ir kur-ra-ke₄ a₂ [...]

On my road, a *libir* demon of the mountain/netherworld ...

12'. [...] ḡi₆ -u₃? -[na-ke₄ ...]

On my street, a *galla* demon of the nighttime robs (from) a breach (in the buildings)/executes his wish(?)

UET 6, 725

CDLI P346762

compare format/content of Farmer's Instructions

1. [...] x DI lu₂ DI x [...] lu₂ [...]

...

2. [...] sa₉┘ gin₂ nam-mu-nu₂┘ -[...]

Do not lay down(?) ... (at an area?) of (0/x) and one-half *gin*

3. [...] -de₃┘ -en eg₂ sa-dur₂-ra [...]

..., the embankment at the end of the field ...

note: For the designation eg₂ sa-dur₂-ra, see Civil AuOr Supp. 5, 125-129.

4. [...] x ᵀnanna ka-še₃?┘ [...]

... Nanna towards the intake(?) ...

5. [...] -de₃┘ -en pa₅ x [...]

..., the ditches ...

6. [...] gal?┘ [...]

UET 6, 726

CDLI P346763

possibly Song of the Hoe 104f., but too much divergence, including from other Ur sources, to be certain

obverse

1'. [...] x [...]

2'. [...] x [...]

3'. [...] x [...]

reverse

1'. [...] x [...]

2'. [...] x [...]

3'. [...] hul-ni [...]

... his(?) evil ...

4'. [...] x-ra [...]

...

5'. [... u₂]hirin^{hu}-[...] [...]

... *hirin* weed(?) ...

UET 6, 730
CDLI P346767
beginning of Inana's Descent or related context

obverse

- 1'. [...] ba-an-ĝen
She went to the netherworld(?)
2'. [...] e₂ -ib-gal mu-un-šub
She abandoned Umma and the Eibgal temple
3'. [...] ba-an-ĝen
She went to the netherworld(?)
4'. [...] e₂-ul -maš mu-un-[šub]
She abandoned Agade and the Eulmaš temple
5'. [...] ba -[an-ĝen]
She went to the netherworld(?)

UET 6, 732
CDLI P346769

- 1'. [...] x x x [...]
2'. [...] x-e diĝir a-ba-a [...] MU MU [...]
... which god ...?
3'. [...] x GA₂ [...] x [...]
...

UET 6, 733
CDLI P346770

obverse?

- 1'. [...] -un -gid₂ -de₃
... extends(?)
2'. [...] x nu-mu-un-na-ab-ĝal₂?
... did not have/place(?) for him
3'. [...] ba? -ši-in-tum₃
... brought

reverse?

1. [...] x x x x x-da
...
2. [...] x x x x x-ĝal₂?
...

UET 6, 735
CDLI P346772

1. [...] x x [...]
2. [...] erim₂?₇ [...]
... enemy/evil(?) ...
3. [...] me₇ -te KA [...]
... paragon ...
4. [...] zid₇ -de₃-eš x [...]
... truly ...
5. [...] x ZI TI [...]
...
6. [...] x-na-am₃₇ [...]
...

UET 6, 738
P346775

- 1'. [...] x [...]
- 2'. [...] -ib₂-e₃₇ x [...]
...
- 3'. [...] x-in-TU-TU₇ [...] LU₂? gal šu?₇ [...]
... great ...
- 4'. [...] x [...]
- 5'. [...] ZI₇ MU [...]
...
- 6'. [...] x [...]

1'. [...] ZA₁ x x [...]

...

2'. [...] x-e hu-mu-da-la₂-e?

... may ... be attached to(?) ...

3'. [...] a₁ šed₇ ha-ma-de₂-de₂

... may cool water be poured for me(?) ...

4'. [...] a šed₇ ha-ma-de₂-de₂

... may cool water be poured for me(?) ...

5'. [...] unug? ^{ki}-ga igi-ni-še₃ ha-ba-sug₂-ge? -[...]

... may the ... of Uruk(?) stand before him

6'. [...] unug? ^{ki}-ga igi-ni-še₃ ha-ba-sug₂-ge? -[...]

... may the ... of Uruk stand before him/her

7'. [...] muš₁ za-gin₃-na hu-mu-da-la₂-e

... may ... be suspended over/encompass(?) the lapis sacred space/platform(?)

note: muš may be an orthographic variant to muš₃ as in, for example, the Temple
Hymns ms. UET 6, 111 r16.

8'. [...] x igi-ni-še₃ mu-da-tuš?

... sits(?) before him/her

9'. [...] x-na-ĝu₁₀

...

10'. [...] x bad₁ -bad₁ -e?

... opening(?) ...

11'. [...] x-ĝu₁₀

My ...

UET 6, 740

CDLI P346777

Enki's Journey to Nippur 8-11?

1'. [...] ul?𐎶 -la x [...]

He made (the temple?) in rosette/star decorations(?) in what was shrine Abzu

note: See Steinkeller IrAnt 37, 361-365.

2'. [...] galam𐎶 dug₄-ga abzu𐎶 -[...]

In the pure cultic space(?) that was artfully crafted/furnished with stairs(?), coming out from the Abzu

note: For this line, see Attinger ELS, 513. For the latter potential meaning note especially the auxiliary construction galam-galam ak-a = *su-um-mu-lu* of Nabnītu 7, 284 (see Attinger ZA 95, 223, Steinkeller Biggs FS, 228 n. 20).

3'. [...] -mud-dim₂-ra𐎶 [...]

... stood for/served lord Nudimmud

note: Metathesized spelling of DN.

4'. [...] -ni𐎶 -in-[...]

He built the temple in silver, he made it sparkle in lapis

5'. [...] x [...]

UET 6, 741

CDLI P346778

Curse of Agade 51f., 103f., Attinger La malédiction d'Agadé (2.1.5), source P4, Zólyomi NABU 2006 note 65, same ms. as UET 6, 507?

obverse

column 1'

1'. [...]ne₁

The governors, *saĝĝa* officials

2'. [...]ke₄ -ne₁

And the land recorders of the border of the plain

3'. [...] si! x-sa₂? -e? -ne?

Were properly conveying the monthly *nindaba* offerings and (the *nindaba* offerings of?) the new year(?)

4'. [...]gin₇ kuš₂ mi-ni-ib-<...>

At the gate of Agade, exhaustion was placed(?)

5'. [...] x x teĝ₃ -ĝa₂ nu-zu

Holy Inana did not know how to accept the *nindaba* offering (anymore)

6'. [...] x du -de₃? la? -la? -bi? nu? -x-gi₄

As/like a citizen, the temple to be founded(!?) did not satisfy (her)

7'. [...]ra me-a-gin₇ ba? -ab? -ĝar

The matter/word of the Ekur engendered (dazed) silence

note: For this line, see Jaques AOAT 332, 209-210 and n. 449.

8'. [...] tuku₄!-e mu-na-ab -la₂ -la₂

Trembling lingered for (Inana?) (in?) Agade

9'. [...] ni₂ im-ma -ni -in -teĝ₄

In Ulmaš (Inana?) was afraid

note: For this line, see Karahashi Sumerian Compound Verbs, 133, Jaques AOAT 332, S 197.

10'. [...] dur₂ -ra -na ba-ra-an-ĝen^{en}

She went out from the city into(?) her (original?) (place of?) dwelling

11'. [...] šub-bu-de₃

The young woman, as if to(?) abandon that of(?) her women's quarters

note: The futurizing /ed/ morpheme varies with the comparative in other sources.

12'. [...] a-ga]-de₃ ki mu-un-šub

Holy Inana abandoned the shrine of Agade

13'. [...] ĝa₂ -ĝa₂-gin₇

Like a warrior advancing against the weapon

note: For this line, see Karahashi Sumerian Compound Verbs, 136.

14'. [...]ma? -ni-ri

She imposed battle and combat apart from the city(?)

15'. [...]rah₂

She beat the breast for the enemy (instead)

16'. [...] -am₃

It was not (before the elapse of) five days, it was not (before the elapse of) ten days

17'. [...] -la₇

The bindings(?) of the *en*-ship, the crown of kingship

column 2'

1'. x [...]

2'. e₂₇ -kur- [...]

He "bound his hands" towards the Ekur temple

3'. a₂ x [...]

...

note: The correspondence of this and the following line with other manuscripts is unclear, and the current line may reflect the different placement of line 102.

4'. lu₂-x? [...]

...

5'. gi-gun₄₇ -na₇ [...]

He acted towards the *giguna* like (it was worth?) (a mere) thirty giĝ

note: For this line, see Attinger ZA 95, 258.

6'. nita₇ lu₂-la₇ -[ga ...]

Like a male thief who plunders a city

7'. e₂-še₃ ĝeš_x- [...]

He gathered up/imposed(?) great ladders (for use) against the temple

8'. e₂-kur [...]

In order to destroy the Ekur temple like a great boat

9'. kur kug [...]

In order to loosen (its) soil like a mountain mined (for) precious metal

10'. hur- [...]

As if to(?) cut/separate(?) it like the mountain range of lapis lazuli

11'. iri^{ki}₇ [...]

In order bring (its) neck to the ground like a city that Iškur had poured (upon)

12'. e₂-e₇ [...]

Although the temple was not (in/of) the mountain of the cut juniper

13'. urud^{ha}₇ -[...]

He brought(?) great *hazin* axes towards it

note: For the interpretation of the verb see Attinger RA 78, 114-115.

14'. urud[...]

...

obverse

- 1'. [...] ri₁ -a
In those distant ...
2'. [...] ri-a
In those distant ...
3'. [...] -u₁₉-lu
... humanity?
4'. [...] x-a-ba
After ...
5'. [...] x nam-me
...
6'. [...] bal₁ -a-ba
After ... turned/crossed
7'. [...] -ta [...] -a-ba
After ...

reverse

- 1'. [...] x x [...]
2'. [...] -ge₁ -de₃-en
...
3'. [...] -sig₁₀?₁ -ge-de₃-en [...] -x-de₃-en
... you are/I am to place ...
4'. [...] -x-ib-kur₉-re-de₃-en
... you are/I am to bring in ...
5'. [...] x ga-ba-da-ab-dub₂-bu
I shall beat/make tremble ...
6'. [...] -x-x-de₃-en
... you are/I am to ...
7'. [...] -x-NE
...
8'. [...] -x-NE
...
9'. [...] -NE
...

UET 6, 744

CDLI P346781

Inana and Ebih 66f., Attinger Innana et Ebih (1.3.2), source Ur4, Zólyomi NABU 2006, note 65

1'. [...] -x an₁ -ba₁ [...]

An imposed my aura/fear of me in the heavens

2'. za₁ -e-me-en inim-ĝu₁₀ [...] gaba ri la-ba₁ -[...]

It is you who has made my word have no rival in the universe

3'. [...] -ra ĝeš₇ [...]

In the outskirts of heaven there is a *silig* axe

UET 6, 746

CDLI P346783

1. [...] -ub-RU šu ba-zig₃ MI [...]

... raised a hand ...

2. [...] -bi-še₃ er₂ im-mi₇ -[...]

... wept on account of its ...

3. [...] x-a MU₁ x [...]

...

4. [...] -ra MU ri [...]

...

5. [...] x A₇ [...]

...

UET 6, 748 + 759

CDLI P346785

join made by author, verified courtesy J. Taylor

obverse

1. [...] he₂-ga₂ nam₁ -he₂ DU₇? NI? in-x[...]

... plenty and abundance ...

2'. x-še₃ AM₃ x x [...] x x x [...]

...

3'. [...] x x UD x [...]

...

4'. x x niĝ₂-ba-aš ha₁ -x[...]

May ... as a gift ...

5'. x [...] x x x-eš ha-ra₁ -ab?₁ -[...]

...

6'. x [...] x x-x-eš ha-ra-ab-x[...]

May ... bestow(?) ...

note: Possibly read saĝ₁ -e!₁ -eš ha-ra-ab-rig₇, but the sign to be read E seems to have a oblique wedge.

7'. ^dx[...]-x [...] muš₃ nu-tum₂-mu₁ [...]

... unceasing ...

8'. x x x x ZI [...] ha-ra-ab-x[...]

May ...

9'. [...] x NUN x x [...] x UD?₁ x RI ha-ra₁ -[...]

..

10'. [...] he₂-eb₂-x[...]

May ...

11'. [...] -eb₂-IL₂ -[...]

May ... raise/carry ...

12'. [...] x [...]

UET 6, 749

CDLI P346786

Edubba'a B/Father and Son 82f.? , some lines in aberrant order, traces of one sign from other side

1'. [...] x x

2'. [...] -kam?

...

3'. [...] -ra? ₇ -dug₄

Because of who your are/I am(?), (I) have not spoken to you (about this)(?)

4'. [...] ninda ₇ gu₇-mu-ub ₇

Come! after you do the work, eat food(?)

5'. [...] -mu ₇ -ak

When a person like you does(?) a task(?)

note: For this line see Crisostomo The Babylonian Word List Izi, 55.

6'. [...] -e ₇

His father and mother will eat food(!?)

7'. [...] igi? ₇ bi₂-in-du₁₁-x-[...]

If you observe the ... of my colleagues

8'. [...] x x i-ni-x-[...]

Like (i.e., each one of?) them, ten *gur* of barley apiece they fill at the outset/per head(?)

9'. [...] x [...] x

10'. [...] x [...]

UET 6, 750

CDLI P346787

possibly a cultic song of Sud: note the *širgida* of Sud MS 5102

reverse

1'. [...] -bi? □

...

2'. [...] x

3'. [...] -MU

...

4'. [...] -x

5'. [...] -gu₇

... ate/consumed ...

6'. [...] -x -NI

...

7'. [...] -gu₇ -aš

... because/in order that(?) ... ate/consumed

8'. [...] ^d]sud₃? □

... (the goddess) Sud(?)

note: Possibly an indented line.

double ruling

UET 6, 752
CDLI P346789

obverse?

1'. [...] x?

double ruling?

2'. [...]

...

note: Or blank space.

3'. [...] -na?𐎶

...

4'. [...] -im?𐎶

...

reverse?

1'. [...] x

2'. [...] gal

Great ...

3'. [...] mu?𐎶 -ku₄-ku₄

... will enter

4'. [...] -KA

...

UET 6, 760
CDLI P346797

1. [...] ba-ni-in𐎶 -[...]

...

2. [...] x ba-ni-in𐎶 -[...]

...

3. [...] ki-bal x [...]

... the rebel land ...

4. [...] x x [...]

UET 6, 761
CDLI P346798

1'. [...] x x x x [...]

2'. [...] -zu a-ra-ab-barag₂-ge₁ [...]

... will spread out your(?) ... for you

3'. [...] ^dsuen ^dnanna-ar [...] he₂-da-u₃-tud [...]

May(?) ... Suen/Nanna(?) ... born/give birth

note: For the secondary spelling ^dnanna-ar as an appropriation of Akkadian *nannaru*,
see Krebernig RIA 8, 360.

4'. [...] x ^dsuen₁ x [...] x

... Suen ...

UET 6, 762
CDLI P346799

1'. [...] x x x [...] ZI₁ [...]

...

2'. [...] -NAGA gal USAR?₁ [...] e₂-me-a₁ [...]

... the great Nanibgal(?) ... in our house/temple(?) ...

3'. [...] ^d₁ utu₁ [...]

... Utu(?) ...

UET 6, 763
CDLI P346800

obverse

1. [...] er₂ im-ma-šeš₄-šeš₄
... was weeping
- 2'. [...] x-am₃-ku-ku-nam
... was [not] sleeping(?)
- 3'. [...] x mu-du-ru-a
... of the scepter/was dirty(?)
4. [...] ^dmu ul-lil₂-ra mu-um-ga
... for Enlil ... brought
5. [...] -zu A UD A x x

...

double ruling

- 6'. [...] x MI-nu

...

- 7'. [...] MU te-en-te-en
... will cool ...
- 8'. [...] uru₂-gin₇ x x
... like the city/a flood(?)...
- 9'. [...] x me-ta!-a am₃-di-di
... where does ... go?
- 10'. [...] x mi-ni-ib₂-x

...

- 11'. [...] x ba-an-x

...

- 12'. [...] x [...] -ma

...

UET 6, 764
CDLI P346801

beginning missing

- 1'. [...] x [...]
 - 2'. [...] x NIG₂ DU₈ [...]
- ...
- 3'. [...] šu ga [...]
- ...
- 4'. [...] kug ^dnanna [...]
... holy Nanna ...
 - 5'. [...] BU-ra x [...]
- ...
- 6'. [...] x x [...]

UET 6, 765

CDLI P346802

balaḡ composition uruamirabi, OB version (Cohen CLAM, 541f.) 98f.

obverse

1. [gu₃ im]-me-e-a ri [...]

The one that is shouting from afar, [it is her city]

2. [im]-ma₇ -al-e gu₃ im-me-e₇ -[a ri ...]

The wild cow that is shouting from afar, [it is her city]

3. nu₇ -gi₁₇-ib an-na [...]

The nugig midwife of heaven ...

4. kur gul-gul [...]

The one who destroys mountains ...

5. an dub₂?₇ -ba [...]

The one who shakes heaven ...

6. lil₂-IRI-x [...]

Lila'ena(?), [the lady of the cattlepen and sheepfold?]

note: For this divine name, see R1A 7, 22.

7. iri-na₇ [...]

It is her city, [it is her temple]

8. dam- [...]

It is her spouse, [it is her son]

9. i- [...]

She has seen the front of the storm

10. šag₄₇ [...]

She also knows the inside of the storm

left side

1. [...] GILIM?₇ pel-la-bi ga-am₃- [...]

I want to cry out ... in a defiled(?) state

2. [...] x x mu-un₇ -x- [...]

...

UET 6, 773

CDLI P346810

upper left corner, preserved reverse blank

obverse

1. lugal e₂?₁ x x [...]

King of the Ekišnuġal temple(?) ...

2. sul ^dsuen₁ [...]

The youth Suen ...

3. dumu nun x [...]

The princely/good son ...

note: Read nun or zil?

4. AN x [...]

...

UET 6, 785

CDLI 346822

Ur-Nammu B 3f., 30, Zólyomi NABU 2008, note 64

obverse

1'. [...] x x

2'. [...] -ki?₁ lugal-bi₁

... Nunamnir, the king of the universe

3'. [...] ur₁ -^dnammu

Looked at the people, and Ur-Nammu

4'. [...] -in₁ -pad₃-de₃

Great Mountain Enlil, he was choosing him from among the many people

5'. [...] x mu-un-x-ri

(Saying) He shall be the shepherd! The one of Nunamnir is imbued with a fierce aura(?)

6'. [...] -an-gur₃₁ -ru?₁

He was bearing ...

7'. [...] -ni₁ ud-gin₇ kar₂-kar₂-ka

The Great Mountain Enlil, he who was like the sunlight in his supreme shrine

8'. [...] -ni₁ -še₃! nam-DU

According to the pure and true (thoughts) that were in his mind, pure and true ..., he acted

9'. [...] mu₁ -da-an-aĝ₂

He ordered shepherd Ur-Nammu, whose head was raised in the Ekur temple

10'. [...] -ni?₁ -in₁ -il₂

And thus the king would be made supreme ... in the land and raise his head among the people

reverse

1'. [...] -x

2'. [...] -in₁ -us₂

In its midst he founded it like a great flood

3'. [...] x

UET 6, 788

CDLI P346825

Song of the Hoe 95f., Delnero Variation source Ur₅, reverse of a multicolumn tablet (two columns?)

reverse

column 1'

1'. [...] še dug₃₁ -ga₁ [...]

The hoe makes barley good(?), the hoe is (used with?) the *sabar* net

2'. [ĝeš]al₁ -x ĝeš?₁ [...]

The hoe ... is (used with?) the brickmold, the hoe set the head (in it)(?)

3'. ĝešal <<NAM?₁ >> a₂ nam-[...]

The hoe is the strength of youth

4'. ĝeš₁ al₁ [...] ĝešdupsik₁ [...]

The hoe and the earth-carrying basket are those that are to build the city

note: It is unclear if any sign occurred in the break between the AL and ĝEŠ signs.

UET 6, 848

CDLI P346885

Proverb?

obverse

single ruling

1. [...] -li-bi

2. [...] -na?₁ -kam

3. [...] x-a-kam

4. [...] x-kam

single ruling

UET 6, 863

CDLI P346900

attributed to Proverb Collection 5.80 by Alster Proverbs of Ancient Sumer, 136

obverse

1'. [...] x [...]

single ruling

2'. [...] SAR [...]

...

3'. ka₅?₁ -a hul-a x [...]

The malevolent/destructive fox(?) ...

single ruling

UET 6, 864

CDLI P459191

Proverb reflecting Enkimansum and Giri'inisaĝ/Dialogue 3 170-171 (text possibly also reflected in Proverb Collection 2.42, see Taylor RA 99, 22), reverse mathematical, Alster Proverbs of Ancient Sumer, 328

single ruling

1. šag₄ gin₆-[...]

2. eme-gir₁₅-e bi₂₁ -in₁ -[...]

"By means of a true heart, he has been taught Sumerian

3. saĝ-ki tum₂-e?₁

4. a₂ aĝ₂₁ -ĝa₂

5. ši-ba?₁ -e-da e-še₁

The one who ..., in order (only for him) to neglect the regulations"

single ruling

UET 6, 865

CDLI P346902

Proverb Collection 2(+6).38, UET 6 268, reverse mathematical, Alster Proverbs of Ancient Sumer, 328

obverse

single ruling

1. [...] dili₁ -am₃ he₂-zu₁

If a scribe knew/learned (only) one line of text

2. [...] he₂-sag₉

And his hand was (nevertheless) good

3. [e]-ne₁ -am₃ dub-sar-ra-am₃

He is a scribe

single ruling

UET 6, 866
CDLI P346903
Alster Proverbs of Ancient Sumer, 328

obverse

single ruling

1. ^dutu-šu₂-a-aš? ₁

At(?) sunset/towards the west(?)

2. x lu₂ gi-gur-da [...]

... the one with the *gigur* container ...

3. x DU [...]

single ruling

4. x šag₄? gin₆-na x

The loyal-hearted(?) ...

5. [...]-bi-še₃ nu-ub!-tum₃? ₁

... is not brought(?) to its ...

single ruling

UET 6, 867
CDLI P346904
Alster Proverbs of Ancient Sumer, 328

obverse

single ruling

1. [...]^{mušen} ₁ hi-li su₃-su₃-[...]

The ... bird radiates allure

2. x-NE al-hu!-na? ₁ -[...]

(But) ... is weak(?)

3. gu₃? ₁ de₂-a-bi al-hu-x

Its cry is weak

single ruling

UET 6, 868
P346905
Alster Proverbs of Ancient Sumer, 328

obverse

single ruling

1. A₂ x [...]

2. igi ĝal₂ [...]

3. nu-ub-da? ₁ -[...]

... looking ... does not ...

single ruling

note: After ruling there are largely unintelligible signs written at 90 degree angles (x-NI-a?)

UET 6, 869
CDLI P346906
Alster Proverbs of Ancient Sumer, 328

obverse

1. [...] x-še₃ uzu₇ [...]
- ...
2. [...] x bi₂-in-[...]
- ...
3. [...] BU TU₆₇ [...]
- ...

UET 6, 870
CDLI P346907
Proverb Collection 9.D2-3, this source treats them as one proverb, Alster Proverbs of Ancient Sumer, 328

obverse

single ruling

1. kug-zu min x [...]
 2. gal-an-zu eš₅?₇ [...]
 3. is₂-ha₂-x [...]
- The wise one two ..., the knowing one three(?) ..., the rogue ...
- single ruling

UET 6, 871 = U 15084
CDLI P346908
Alster Proverbs of Ancient Sumer, 328

obverse

- 1'. [...] IM₇ [...] x [...]
 - ...
 - 2'. [...] IM₇ us₂₇ -sa₇ -a-bi₇
Its founded(?) ...
 - 3'. [...] e₂₇ -gal-la-kam
... it is of the palace
- single ruling

UET 6, 872 = U 8814B

CDLI P346909

Iddin-Dagan B 62-63?, Alster Proverbs of Ancient Sumer, 328

obverse

1. nam-kal-la

With preciousness

2. niĝ₂-nam x-bi₁ zu?₁ -a-še₃

On behalf of(?) the one who knows everything ...

3. [...]-mu?₁ -ri?₁ -[...]

May he look sweetly at you(?)

UET 6, 873

CDLI P346910

reverse mathematical

obverse

single ruling

1. kug [...]

Holy [DN ...]

2. a zid [...]

True seed(?) of ...

3. IM x [...]

...

single ruling

4. lu₂?₁ x [...]

...

single ruling

UET 6, 874

CDLI P384797

reverse mathematical

obverse

single ruling

1. me-am₃₁ [...]

Where ...?

2. me-am₃ x [...]

Where ...?

3. ibila NIG₂₁ [...]

The heir ...

4. ud-šu₂-uš [...]

Daily ...

5. ba-an-[...]

single ruling

UET 6, 875
CDLI P254898
reverse mathematical

obverse

single ruling

1. [...] -gin₆-na [...]

Justice(?) ...

2. [...] x AN mu-un-da₇ -[...]

...

3. [...] x i₃-pad₃₇ -[...]

... chose ...

4. [...] -erim₂₇ -e a₂-bi la₇ -[...]

The enemy cannot escape its (outstretched) arm

5. [...] x nu-mu-un-x-[...]

...

single ruling

UET 6, 876
CDLI P346913
Alster Westenholz FS, 16, reverse mathematical

obverse

1'. lu₂₇ niĝ₂-gin₆₇ -[na ...]

The man of truth(?) ...

2'. niĝ₂-si-sa [...]

Justice ...

3'. ^dutu a₂ [...]

Utu ...

4'. lu₂ heš₅ x [...]

The oppressed man ...

single ruling

UET 6, 877 = U 10144
CDLI P346914
reverse mathematical

obverse
single ruling

1. gir₂-ra-ab
2. gir₂-ra-ab
3. sar-na? \neg -ab
4. sar-na? \neg -ab
5. lu₂ niĝ₂-gin₆-na
6. egir-bi nu-us₂ \neg

Make it flash/flit(?), make it flash/flit(?), chase it for him(?), chase it for him(?), the man of truth does not follow behind
single ruling

UET 6, 878
CDLI P346915

obverse
single ruling

1. šeš? \neg ban₃-[da]
2. gurum₂-a-[...]
3. he₂ \neg -in-[...]
4. GIRI₃ BAR? \neg -ra tam-[...]

If the junior brother ... his(?) inspection, ... is checked(?)

For GIRI₃.BAR = /šer/ in the lexeme kišer, see Civil JCS 20, 123, which may not be relevant here.

single ruling

5. nun \neg [...]

...

reverse
single ruling

1. šeš? \neg [ban₃-da]
2. gurum₂-[...]
3. he₂-in \neg -[...]
4. GIRI₃ BAR-ra \neg tam \neg -[...]

If the junior brother ... his inspection, ... is checked(?)

single ruling

5. nun [...]

...

UET 6, 879
CDLI P346916

obverse

single ruling

1. en-e am₃-gig

The lord/en priest(ess), (these(?)) are taboo(!?)

2. ga-raš am₃ -gig

Leeks are taboo(?)

3. u₃ za₃-hi- am₃ -gig

And cress is taboo(?)

single ruling

UET 6, 880
CDLI P346917

obverse

1'. [...] x x [...]

single ruling

2'. [...] niĝ₂ -gig^d [...]

... is a taboo of ... (a deity)

single ruling

3'. [...] x-ga? nu? -x-x [...]

...

4'. [...] x x-ga!? nu -x-[...]

...

5'. [...] gu? -la-am₃

... is greatest?

reverse

1'. [...] ba? -ab -šum₂-mu

...gives

2'. [...] -x-šum₂-mu

...gives

3'. [...] x^{dug} utul₂ šu-ĝu₁₀ he₂-x-[...]

... may my hand ... the *utul* bowl

4'. [...] x^{ĝeš} banšur he₂ -x

... the table

5'. [...] -x-GI-NE

...

6'. [...] -SI

...

single ruling

7'. [...] -in-du₈

...

single ruling

8'. [...] x-im-ši-ĝal₂

...

single ruling

9'. [...] -NE

...

10'. [...] -ma-kam₇

...

single ruling

UET 6, 881

CDLI P346918

Alster Westenholz FS, 16

obverse

single ruling

1. saĝ?-da KA x [...]

...

2. NIG₂ nu-KA nu-mu₇ -[...]

That which is not spoken(?) ...

3. a-ga-bi [...]

Its rear/behind ...

4. SI₇ -A x x x [...]

...

UET 6, 882

CDLI P346919

Alster Westenholz FS, 16

beginning broken

1'. lu₂?₇ [...]

...

2'. igi-ni-še₃₇ [...]

Before him ...

3'. egir-ra-a-[...]

Behind him ...

note: Compare perhaps UET 6, 260 3f.

4'. nam [...]

...

obverse

- 1'. [...] mi₁ -ni₁ -ib₂-[...]
...
2'. [...] x ma₁ -ra₁ -[...]
...
3'. [...] PAD-ra₂ ma-ra-<<ra>>-x-[..]
...
4'. [...] x-da KA ib₂-ta-an-x [...]
5'. [...] x GIRI₃ BAR-ra-gin₇ ki-bi nu-mu-[...]
... like an outer path/as a limit(?) its place not ...
6'. [...] x e-NE x â₂-e ba-x-[...]
... I ...
single ruling

reverse

- 1'. [...] x x-ga₁ x [...]
...
2'. [...] x-ga-še₃ mu-un-da-x-[...]
...
3'. [...] x-še₃ nu-mu-un-da-x-[...]
...
4'. [...] uga_x(U₂?₁ .NISABA.GA)-am₃ ki aâ₂ an-na?₁ [...]
... is a raven(?), beloved of An(?) ...
5'. [...] x x ^den-lil₂₁ [...]
... Enlil ...
6'. [...] x [...]

UET 6, 885

CDLI P346922

Proverbs, line 5' parallels UET 6, 249, not certain that this is a lentil

obverse?

1'. [...] x x NAG x [...]

...

2'. [...] x-ĝu₁₀ he₂-a RI x x [...]

If/may it be my ...

3'. [...] x-ta šag₄-ĝu₁₀ [...]

... my heart ...

single ruling

4'. [...] x-ba an-na-ke₄ gud la₂ x [...]

The ... of heaven ... an oxen team(?)

single ruling

5'. uga₇ ^{mušen-}gin₇ munu₄ gu-la-še₃ igi-zu₇ [...]

Like a raven, you look at the mature malt

single ruling

6'. [...] x x [...]

7'. [...] SUR₂ UN [...]

...

single ruling

UET 6, 887 = U 7827Z

CDLI P346924

Lipit-Ištar B 44

obverse

1. ur₇ -saĝ ^dnin₇ -[urta]

Hero Ninurta

2. maškim₇ kalag-ga-a-zu

(Is) your mighty baliff

UET 6, 888 = U 7703

CDLI 346925

attributed to Larsa according to UET 6/3 catalog

1. me-e ia₂-kam-ma

2. ni₂-bi gub-be₂?

I am the fifth, standing alone(?)